

Pasaia

Portua
Puerto
Port



MEMORIA·TXOSTENA·REPORT· 2012



Pasaiaiko Portua
Puerto de Pasaia

Pasaiaiko Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasaia



Pasaia Portua Puerto de Pasaia



Pasaia Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasaia



Pasaia Portuko Agintaritza / Autoridad Portuaria de Pasaia

Portugunea, z/g. / Recinto Portuario, s/n
20110 - PASAIA

Tel.: 943 351 844 - Faxe.: 943 352 580 / 943 351 232

E-maila: app@puertopasajes.net

www.pasaiaportua.com www.puertopasajes.net

1	INTRODUCCIÓN / SARRERA / INTRODUCTION	
	Comentario del Presidente / Lehendakariaren iruzkina / Commentary of the President	10
	Autoridad Portuaria de Pasaia / Pasaiaiko Portuko Agintaritza / Composición del Consejo de Administración	12
	Comentario del Director del Puerto / Portuko Zuzendariaren iruzkina / Commentary of the Director of the Port	14
	1.2. Balance de situación a 31/12/2012	20
	1.3. Cuenta de Perdidas y Ganancias a 31/12/2012	22
	1.4. Estado de flujos de efectivo a 31 de diciembre de 2012	24
	1.4. Estado de cambios en el patrimonio neto correspondiente al ejercicio terminado el 31-12-2012	26
	1.5. Resultado de Explotación, Inmovilizado Neto, Tráfico Portuario, Plantilla Media. En miles de euros constantes	28
	1.6. Resultado de Explotación, Inmovilizado Neto, Rentabilidad. En miles de euros	28
	1.7. Resultado de Explotación, Inmovilizado Neto, Rentabilidad. Variaciones (%)	29
	1.8. Serie histórica consolidada de ratios de gestión (%)	29
	1.9. Serie histórica consolidada de ratios de gestión (%)	30
	G.1. Horas de estancia media de los barcos / Itsasontzien batez besteko egonaldia (ordutan) / Ship's stay average (hours)	30
	G.2. Plantilla media / Langileen batez besteko kopuruak / Staff average	30
2	CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PUERTO / PORTUAREN EZAUGARRI TEKNIKOAK / TECHNICAL CHARACTERISTICS OF THE PORT	
	2.1. Condiciones generales / General conditions	34
	2.1.1. Situación / Location	34
	2.1.2. Régimen de vientos / Wind conditions	34
	2.1.3. Régimen de temporales en aguas profundas o temporales teóricos	
	Storm conditions in deep water or theoretical storm characteristics	34
	2.1.4. Mareas / Tides	34
	2.1.5. Entrada / Harbour entrance	34
	2.1.5.1. Canal de entrada / Entrance channel	34
	2.1.5.2. Boca de entrada / Entrance mouth	35
	2.1.5.3. Utilización de remolcadores / Tugboats of utilization for entering and leaving	35
	2.1.5.4. Mayor buque entrado en el último año / Biggest ship called during the last year	35
	2.1.6. Superficies de flotación / Water areas	35
	2.1.6.1. Zona 1 / Zone 1	35
	2.1.6.1. Zona 2 / Zone 2	36
	2.2. Instalaciones al servicio del comercio marítimo / Commercial and shipping facilities	36
	2.2.1. Muelles y atraques / Quays and berths	36
	2.2.1.1. Clasificación por dársenas / Classifications by basins	36
	2.2.1.2. Clasificación por empleos y calados / Classification by uses and draughts	38
	2.2.2. Superficie terrestre y áreas de depósito (m²) / Land area and storage area facilities	39
	2.2.3. Almacenes frigorífico y fábricas de hielo / Cold storage and ice factories	39
	2.2.4. Estaciones marítimas / Passenger Terminals	40
	2.2.5. Instalaciones pesqueras / Fishing installations	40
	2.2.6. Edificaciones e instalaciones de uso público / Building and installations for public facilities	40
	2.2.7. Diques de abrigo / Breakwater	40
	2.2.8. Plano esquemático de faros y balizamientos / Schematic map of lighthouses and beacons	42
	2.2.9. Relación de faros y balizas / Lighthouses and beacons list	44
	2.2.9.1. Semáforo de entrada / Entrance semaphore	45
	2.2.9.2. Señales Marítimas dependientes o gestionadas por la Autoridad Portuaria en la provincia	
	Maritime signs dependent or managed by the Port Authority in the province	45
	2.3. Servicios indirectos (Técnicos-Náuticos) / Supplementary services (technical-nautical)	45
	2.3.1. Remolque de buques / Tugboats services	45
	2.3.2. Amarre y desamarre de buques / Mooring and unmooring services	45
	2.3.3. Practicaje de buques / Pilotage services	45
	2.4. Instalaciones para buques / Ship facilities	46
	2.4.1. Diques / Docks	46
	2.4.1.1. Diques secos / Dry docks	46
	2.4.1.2. Diques flotantes / Floating docks	46
	2.4.2. Varaderos / Slipways	46
	2.4.3. Astilleros / Shipyards	46
	2.4.4. Servicio de suministro a buques / Ship supply facilities	47
	2.5. Medios mecánicos de tierra / Dockside cargo handling equipment	47
	2.5.1. Grúas / Cranes	47

2.5.1.1. Grúas de muelle / Dockside cranes	47
2.5.1.2. Grúas automóviles / Mobile cranes	48
2.5.1.3. Número de grúas. Resumen / Number of cranes Summary	49
2.5.2. Instalaciones especiales de carga y descarga / Special loading and unloading facilities	49
2.5.3. Material móvil ferroviario / Railway rolling stock	49
2.5.4. Material auxiliar de carga, descarga y transporte / Auxiliary cargo handling and transport equipment	50
2.5.5. Otro material auxiliar / Other auxiliary equipment	53
2.6. Material flotante / Floating equipment	54
2.6.1. Dragas / Dredgers	54
2.6.2. Remolcadores / Tugboats	54
2.6.3. Gánguiles, gabarras y barcazas / Hoppers, lighters and barges	54
2.6.4. Grúas flotantes / Floating cranes	54
2.6.5. Otros medios flotantes auxiliares del servicio / Other auxiliary equipment	54
2.7. Accesos terrestres y comunicaciones / Communications	55
2.7.1. Accesos terrestres y comunicaciones interiores / Road access and inner communications	55
2.7.1.1. Carreteras / Roads	55
2.7.1.2. Ferrocarriles / Railways	55
2.7.2. Plano de comunicaciones internas / Inner communications map	56
2.7.3. Plano de accesos terrestres / Land approaches map	56
2.8. Breve descripción de instalaciones para tráficoes específicos / Brief description of special harbour installations traffics	58

3	OBRAS Y ACTIVIDADES AUTORIZADAS A PARTICULARES / PARTIKULARREI BAIMENDUTAKO LANAK EDO JARDUERAK WORKS AND ACTIVITIES AUTHORIZED TO PRIVATE ORGANIZATIONS	
---	---	--

3.1. Autorizadas antes de empezar el año 2012 y que están vigentes / Authorized before 2012 and still in operative	62
3.2. Autorizadas en el año 2012 / Authorized in 2012	63

4	ESTADÍSTICAS DE TRÁFICO / TRAFIKO ESTATISTIKAK / TRAFFIC STATISTICS	
	4.1. Tráfico de pasaje / Passenger traffic	66
	4.1.1. Pasajeros / Passengers	66
	4.1.1.1. Pasajeros (número) / Passengers (number)	66
	4.1.1.2. Pasajeros de línea regular, número. Puertos de origen y destino	
	Passengers of regular shipping lines, number. Ports of origin and destination	66
	4.1.2. Vehículos en régimen de pasaje. Número de unidades / Vehicles with passengers. Number of vehicles	66
	4.2. Buques / Vessels	67
	4.2.1. Buques mercantes / Merchant ships	67
	4.2.1.1. Distribución por tonelaje / Distribution by tonnage	67
	4.2.1.2. Distribución por bandera / Distribution by flag	67
	4.2.1.3. Distribución por tipos de buques / Distribution by types of vessels	68
	4.2.2. Buques de guerra / Warships	68
	4.2.3. Embarcaciones de pesca fresca / Fishing fresh ships	68
	4.2.4. Embarcaciones de recreo / Pleasure boats	68
	4.2.5. Buques entrados para desguace / Ships entered for breaking up	69
	4.2.6. Otras embarcaciones / Other ships	69
	4.3. Mercancías, toneladas / Goods, tons	69
	4.3.1. Movidas por muelles y atraques del servicio / Handled at port authority quays and berths	69
	4.3.2. Movidas por muelles y atraques de particulares / Handled at private quays and berths	72
	4.3.3. Embarcadas y desembarcadas en el año / Loaded and unloaded during the year	73
	4.3.4. Total mercancías por países de origen y destino / Total goods by nationality of ports of origin and destination	76
	4.3.5. Mercancías transbordadas / Transhipped goods	77
	4.3.6. Tráfico roll-on/roll-off / Roll-on/roll-off traffic	77
	4.3.6.1. Resumen del tráfico roll-on/roll-off / Resumen del tráfico roll-on/roll-off	77
	4.3.6.2. Unidades de transporte intermodal (uti) roll-on / roll-off Units of intermodal transport roll-on/roll-off	78
	4.3.6.3. Unidades de vehículos en régimen de mercancía / Units of vehicles considered like good	78
	4.3.7. Clasificación de mercancías / Classification of goods	79
	4.3.7.1. Clasificación según su naturaleza / Classification by nature	79
	4.3.7.2.A. Clasificación según su naturaleza y presentación / Classification by nature and packaging	81
	4.3.7.2.B. Clasificación según su naturaleza y presentación (continuación)	
	Classification by nature and packaging (continuation)	83
	4.3.7.3. Clasificación de mercancía en transito según su naturaleza / Classification of goods in transit by nature	85

4.3.7.4. Clasificación de mercancías según nst-2000 / Classification of goods nst-2000	85
4.4. Tráfico interior, toneladas / Local traffic, ton	87
4.5. Avituallamientos / Supplies	87
4.6. Pesca capturada / Fish captures	87
4.7. Tráfico de contenedores / Container traffic	87
4.7.1. Contenedores de 20 pies / 20 feet containers	87
4.7.2. Contenedores mayores de 20 pies / Containers over 20 feet	88
4.7.3. Total contenedores de 20 pies o mayores / Total containers equal and over 20 feet	88
4.7.4. Contenedores de 20 pies o mayores en tránsito / Containers equal and over 20 feet in transit	89
4.7.5. Total contenedores equivalentes a 20 pies (teus) / Total equivalent 20 feet containers (teus)	89
4.7.6. Contenedores equivalentes a 20 pies (teus) en tránsito / Equivalent 20 feet containers (teus) in transit	90
4.7.7. Mercancías transportadas en contenedores clasificadas según su naturaleza, toneladas Containerised goods classified by nature, tons	90
4.8. Resumen general del tráfico marítimo / General summary of maritime traffic	91
4.8.1. Cuadro general número 1 / General chart number 1	91
4.8.2. Cuadro general número 2 (incluido tráfico interior, avituallamiento y pesca fresca) General chart number 2 (local traffic, supplies and fresh fish, included)	91
4.8.3. Cuadro general número 3 / General chart number 3	91
4.9. Tráfico terrestre / Hinterland traffic	92
4.9.1. Tráfico ferroviario / Railway traffic	92
4.9.2. Tráfico t.i.r. y terrestre general / T.I.R. Traffic	92
4.10. Gráficos / Diagrams	93

5

UTILIZACIÓN DEL PUERTO / PORTUAREN ERABILERA / PORT UTILIZATION

5.1. Utilización de muelles / Quays utilization	96
5.2. Dársenas / Basins	97
5.3. Amarres de punta / Pointed mooring	97
5.4. Atraques / Berths	97
5.5. Ocupación de superficies / Area utilization	97
5.6. Medios mecánicos de tierra / Mechanical shore equipment	98
5.6.1. Grúas / Craners	98
5.6.2. Instalaciones especiales / Special installations	98
5.7. Carretillas / Wheelbarrow	98
5.8. Cintas transportadoras / Conveyor belt	98
5.9. Palas cargadoras / Docker shovels	98
5.10. Tracción y maniobra / Drive and maneuver	99
5.11. Vagones / Wagons	99
5.12. Camiones / Trucks	99
5.13. Básculas / Weighbridges	99
5.14. Grúas flotantes / Floating cranes	99
5.15. Remolcadores / Tugboats	99
5.16. Varaderos / Slipways	99
5.17. Descripción de terminales y muelles operativos / Description of terminals and operative quays	99

6

OBRAS / LANAK / WORKS

6.1. Obras y otras inversiones en ejecución o terminadas en el año 2010 Works and other investments in progress or completed in 2010	102
---	-----

7

LÍNEAS MARÍTIMAS REGULARES / ITSAS LINEA ERREGULARRAK / REGULAR SHIPPING LINES

7.1. Líneas regulares marítimas / Regular shipping lines	108
--	-----

8

ENPRESA ZAMAKETARI ETA KONTSIGNATARIOAK / EMPRESAS ESTIBADORAS Y CONSIGNATARIAS
AGENTS AND STEVEDORING COMPANIES

8.1. Empresas estibadoras y consignatarias / Agents and stevedoring companies	112
---	-----



introducción
sarrera
introduction

MEMORIA·TXOSTENA·REPORT· 2012

Bocana de entrada al
Puerto de Pasaia



1. Comentario del Presidente

El ejercicio 2012 ha venido marcado por los efectos de la crisis en los principales clientes del puerto y por la decisión de Iberdrola Generación, S.A. de cerrar la Central Térmica que venía explotando en Pasaia Desde 1964.

Con este hecho se cierra el capítulo de los tráficos energéticos en el puerto, tráficos que llegaron a representar el 50% del volumen en los primeros años 70 y que experimentaron su primer hito descendente con el cierre de las instalaciones de CLH en Errenteria a principios de siglo y la consiguiente desaparición de los graneles líquidos. Sin embargo, n o hay que descartar que Pasaia vuelva a formar parte en el futuro de la cadena logística de la industria energética, esta vez a través del transporte de elementos para la generación eólica o para el transporte de biomasa.

Pasaia se enfrenta una vez más al reto de adaptarse a la demanda y prevé hacerlo fortaleciendo su oferta de líneas regulares mediante la creación de una nueva terminal sobre los espacios ya existentes.

El reto a medio plazo es alcanzar un volumen de tráfico que garantice la rentabilidad de la Autoridad Portuaria y de las empresas prestadoras de servicios. Para la consecución de este objetivo el puerto cuenta con la profesionalidad, especialización y cohesión de los equipos humanos que componen la comunidad portuaria y con unas infraestructuras que pueden adaptarse a los nuevos requerimientos sin necesidad de grandes inversiones.



En este capítulo inversor destaca la nueva lonja, cuya finalización está prevista para 2015 y en la que se implantará un modelo de gestión proactivo y orientado al cliente que debe ser la seña de identidad de la Autoridad Portuaria en todas sus actividades.

La mención de cierre se reserva para la relación con las ciudades que comparten la bahía con el puerto. En el año 2012 se han materializado nuevas actuaciones destinadas a garantizar la compatibilidad de las operaciones portuarias con el entorno urbano y el año 2013 debería presenciar la consecución de un acuerdo de ordenación de La Herrera que recoja las legítimas aspiraciones de los ciudadanos garantizando al mismo tiempo la sostenibilidad de las operaciones portuarias.

Ricardo Peña Quintela

Presidente de la Autoridad Portuaria de Pasaia

1. Lehendakariaren iruzkina

lazko ekitaldian, 2012. urtekoan hain zuzen, krisiaren eragina nabaritu dugu portuko bezero nagusietan. Halaber, Iberdrola Generación SA enpresak Pasaia 1964. urtetik ustiatzen zuen Zentral Termikoa ixtea erabakitzeak ere kalte egin digu.

Horren ondorioz, portuan egiten ziren trafiko energetikoak amaitu egin ziren, 70eko hamarkadaren hasieran bolumen guztiaren % 50 ekarri zutenak. Hala ere, mende hasieran dagoeneko lehen beherakada izan zuen, Errenterian zegoen CLH enpresa ixtearen ondorioz, salgai likidoak desagertu zirelako. Ez dugu baztertzen, Pasaia, industria energetikoaren logistika-katean berriro sartzea etorkizunean, sorkuntza eolikorako elementuak edo biomasa garraiatzeko.

Pasaia eskaerari egokitzeko erronkari egin behar dio aurre berriz, eta, linea erregularren eskaintza indartuz egitea aurreikusi du, jadanik dauden eremuetan beste terminal bat sortuz.

Erronka, epe ertainera, Portuko Agintaritzaren eta zerbitzuak ematen dituzten enpresen errentagarritasuna bermatzen duen trafiko-bolumena lortzea da. Helburu hori lortzeko, portuko erkidegoa osatzen duten giza baliabideen profesionaltasuna, espezializazioa eta kohesioa du. Horrez gain, inbertsio handirik egin behar izan gabe eskaera berrietara egoki daitezkeen azpiegiturak ere baditu.

Inbertsioen arlo horretan, lonja berria nabarmen dezakegu, 2015. urterako amaituta egotea aurreikusita dagoena. Lonja horretan, kudeaketa-eredu proaktiboa ezarriko dugu, bezeroari orientatuta, eta Portuko Agintaritzaren ezaugarri nagusia izan beharko du.

Ixteko aipamena badia eta portua partekatzen duten hiriekiko harremanetarako utzi da. Jarduera berriak egin genituen 2012. urtean, portuko jardueren eta hiri-ingurunearen arteko bateragarritasuna bermatzeko. Horrenbestez, 2013. urtean, La Herrera antolatzeak akordioa lortu beharko genuke, herritarren benetako asmoak jasotzen duen akordioa, hain zuzen. Horrela, portutako jardueren iraunkortasuna ere bermatuko dugu.

Ricardo Peña Quintela

Pasaia Portu Agintaritzaren lehendakaria

1. Commentary of the President

The year 2012 was marked by the effects of the crisis on the port's main customers and the decision made by Iberdrola Generación, S.A. to close the power station which had been operating in Pasaia since 1964.

This event marks the end of a chapter for energy traffic in the port. This traffic amounted to 50% of the volume in the early 1970's and it experienced its first downturn with the closing of the CLH facilities in Renteria at the turn of the century and the subsequent disappearance of bulk liquids. However, we cannot rule out that Pasaia will once again in the future be part of the logistics chain in the energy industry, this time through the transport of wind energy generation elements or for biomass transportation.

Pasaia once again faces the challenge of adapting to demands and aims to do so by strengthening its offer of regular lines by creating a new terminal on the existing area.

The challenge in the medium term is to reach a volume of traffic to ensure the profitability of the Port Authority and the service providers. To achieve this objective, the port has the professionalism, expertise and cohesion of teams that make up the port community and an infrastructure that can adapt to changing requirements without the need for large investments.

In this investment chapter, the focus is on the new fish market, which is scheduled for completion in 2015 and in which a proactive and customer-oriented management model will be implemented which should be the Port Authority's hallmark in all its activities.

The closing comment is reserved for the relationship with the towns and cities that share the bay with the port. In 2012, new actions have materialised aimed at ensuring the compatibility of port operations with the urban environment and the year 2013 should see the achievement of La Herrera management agreement that includes the citizens' legitimate aspirations whilst ensuring the sustainability of the port operations.

Ricardo Peña Quintela

President of Pasaia Port Authority

1

Autoridad Portuaria de Pasaia
Composición del Consejo de Administración

Portuko Agintaritzako Lehendakaria Presidente de la Autoridad Portuaria President of the Port Authority	Sr. D. Lucio Hernando Albistegui
Lehendakariordea eta Pasaiaiko Itsas Kapitaina Vicepresidente y Capitán Marítimo de Pasaia Vice President and Harbour Master of Pasaia	Sr. D. Josu Gotzon Bilbao Cámara
Portuko Agintaritzako Zuzendaria Director de la Autoridad Portuaria Director of the Port Authority	Sr. D. Gregorio Irigoyen Muñoz
Estatuko Administrazioaren Ordezkaría Representante de la Administración del Estado Representative of the Administration of the State	Sr. D. Enrique Álvarez Fanjul
Administrazioko-kontseiluko Aholkulari Juridikoa eta Estatuko Administrazioaren Ordezkaría Asesor Jurídico del Consejo de Administración y Representante de la Administración del Estado Legal Adviser to the Board of Directors and Representative of the Administration of the State	Sr. D. Diego Santacruz Descartín
Estatuko Administrazioaren Ordezkaría Representante de la Administración del Estado Representative of the Administration of the State	Sr. D. Jacobo Caparrós Ruipérez
Pasaiaiko Alkatea Alcaldesa de Pasaia Mayor of Pasaia	Sra. D ^a Amaia Agirregabiria Alberdi
Errenteriko Udaletxeko Ordezkaría Representante del Ayuntamiento de Errenteria Representative of the Town Hall in Errenteria	Sra. D ^a Maite Peña López
Gipuzkoako Ganbarako Lehendakaria Presidente de la Cámara de Gipuzkoa President of the Chamber of Gipuzkoa	Sr. D. Pedro Esnaola Latasa

Gipuzkoako Ganbera Ofizialaren ordezkaria Representante de Cámara de Gipuzkoa Representative of Camera of Gipuzkoa	Sra. Dña. M ^a Luisa Guibert Ucín
Gipuzkoako Ganbera Ofizialaren ordezkaria Representante de Cámara de Gipuzkoa Representative of Camera of Gipuzkoa	Sr. D. José Ramón Saldaña Gascue
LAB Sindikatuko Ordezkaría Representante de la Organización Sindical de L.A.B. Representative of the Union Organization LAB	Sr. D.José Ramón Zapirain Larraza
Gipuzkoako Foru Aldundiaren ordezkari Representante de Diputación Foral de Gipuzkoa Representative of Regional Council of Gipuzkoa	Sr. D. Juan Carlos Alduntzin Juanena
Eusko Jaurlaritzako Ingurumen eta Lurralde Politika Sailaren ordezkaria Representante de Departamento de Vivienda Obras Públicas y Transportes del Gobierno Vasco Representative of the Department of Housing Public Works and Transport of the Basque Government	Sr. D. Ernesto Gasco Gonzalo
Eusko Jaurlaritzako Ingurumen eta Lurralde Politika Sailaren ordezkaria Representante de Departamento de Vivienda Obras Públicas y Transportes del Gobierno Vasco Representative of the Department of Housing Public Works and Transport of the Basque Government	Sr. D. Félix Asensio Robles
Administrazio-kontseiluko Idazkaría Secretaría del Consejo de Administración Secretary of Administration Council	Sra. Dña. Pilar Echeverria Altuna

1. Comentario del Director del Puerto

La ubicación del Puerto de Pasaia, bordeado por la carretera N-I y el ferrocarril Madrid - Irún, y situado a escasos 12 Km. de la frontera con Francia, hace de él un nodo estratégico para atender un importante tráfico potencial, además del que corresponde a su “hinterland” natural

El Puerto de Pasaia, situado en la desembocadura del Río Oyarzun, ocupa una bahía especialmente protegida que hace que las operaciones portuarias de desarrollen con independencia del oleaje exterior del puerto ni del viento, ya que se encuentra totalmente defendido del mismo por los montes Ulia y Jaizkibel, por lo que ni en los mayores temporales se producen afecciones a la actividad portuaria.

Los muelles del puerto resultan adecuados para la mercancía a manipular, con un calado de 10 metros en los muelles principales y unos almacenes modernos, en su mayor parte con una antigüedad menor de 10 años, próximos a los muelles y dotados de equipamientos suficientes para la obtención de elevados rendimientos, lo que unido a los medios y profesionalidad de las empresas y personal de la estiba provocan que los ratios logrados en las operaciones que se desarrollan en el puerto sean superiores a la media del sistema portuario.

Hasta el año 2012 ha sido prioridad de este puerto la construcción de una dársena exterior. Esta prioridad fue motivada principalmente por los tráficos que se produjeron en el periodo de 2002 a 2008, en los que se superaron los cinco millones de toneladas y no se pudo dar una respuesta eficaz a las mercancías que se manipulaban en el puerto. La actual crisis económica nos está afectando de forma importante y los tráficos previstos para los próximos cinco años no van a superar los cuatro millones de toneladas, al haberse producido el cierre de alguna de las empresas más importantes a las que daba servicio el puerto, así como de la Central Térmica de Iberdrola. Esta crisis económica y las perspectivas que se perciben a medio plazo, ha sido la causa por la que esta Autoridad Portuaria ha optado por paralizar todos los trabajos encaminados al inicio de la construcción del nuevo puerto, a excepción de los trámites ambientales, que se pretenden finalizar y que serán un punto de partida para poder retomar las actuaciones en caso de que en un marco de relanzamiento de la economía se vuelva a considerar como necesaria la construcción de una nueva dársena.

El año 2012 no ha sido un buen ejercicio para los tráficos portuarios del Puerto de Pasaia, ya que se ha producido un descenso del 4,6%, alcanzándose un total de 3.251.969 Tm. La causa más importante de este descenso, además

del repunte de la crisis económica mundial, ha sido el cierre de la empresa de Corrugados Azpeitia, que ha influido de forma importante tanto en la importación de chatarra como en la exportación de productos siderúrgicos.

Las mercancías que mayor volumen de tráfico han supuesto para el puerto han sido, al igual que en ejercicios anteriores, los productos siderúrgicos, carbón, chatarra y automóviles, suponiendo entre los cuatro grupos de mercancías más del 71% del total manipulado a través del Puerto de Pasaia.

Los principales orígenes y destinos de las mercancías en 2011 han sido, como viene siendo habitual, los países europeos, especialmente Reino Unido, Países Bajos, España y Bélgica, existiendo también tráficos significativos con Argelia, Marruecos y Turquía.

Respecto a la pesca, se ha incrementado el tráfico en un 4,3%., llegándose a los 24,3 millones de kilos, lo que supone un nuevo record para este tráfico en Pasaia y la consolida como el punto de venta de pescado más importante de Gipuzkoa.

De cara al futuro, el cierre definitivo de la Central Térmica, producido a finales de 2012, va a ocasionar problemas respecto a los tráficos que se mueven a través del puerto y al mismo tiempo va a dar la oportunidad de acceder a nuevos tráficos gracias a la liberación de nuevos espacios. Es intención de esta Autoridad Portuaria el aprovecharse de su situación estratégica en el corredor Madrid-Irún para intentar captar tráficos que en la actualidad cruzan la frontera y poder encaminarlos al modo marítimo, por lo que los principales esfuerzos de este año 2013 van a estar dedicados a reforzar la labor comercial y su vocación de atender a los tráficos de origen y destino Gipuzkoa que en otras épocas no se pudieron atender debido a la saturación que se producía en el puerto.

Como inversión más importante resulta preciso hablar de la lonja pesquera, cuya primera fase de las obras finalizará en 2013 y que contará con unas instalaciones modernas e integradas en la trama urbana a través de las que se podrá potenciar un tráfico que genera muchos puestos de trabajo y cuyo volumen se va superando ejercicio tras ejercicio a pesar de la crisis en que estamos inmersos.

Gregorio Irigoyen Muñoz

Director



1. Portuaren zuzendariaren iruzkina

Pasaia Portuaren kokapenari begiratzen badiogu, N-I errepideak eta Madril-Irun lineako trenbideak inguratuta, eta Frantziako mugatik 12 km-ra bakarrik kokatuta, egon daitekeen trafiko handiari erantzuteko nodo estrategikoa dela esan dezakegu; berez, bere “hinterland” izaerarengatik dagokion trafikoaz gain.

Pasaia Portua Oiarzun ibaiaren bokalean kokatuta dago, bereziki babestuta dagoen badia batean. Horri esker, portuko jardueretan ez dute eraginik portutik kanpoko olatuek, ez eta haizeak ere, Ulia eta Jaizkibel mendiek guztiz babesten dutelako. Ekaitzik handienak ere ez du eraginik portuko jardueretan.

Poruko kaiak egokiak dira manipulatzeko salgaietarako: 10 metroko sakonera dago kai nagusietan eta biltegi modernoak daude, gehienbat 10 urte baino gutxiagoko antzinatasunekoak, kaletatik hurbil, eta etekin handiak lortzeko nahikoa ekipamenduak dituzte. Bestalde, zamaketako langile eta enpresen baliabide eta profesionaltasunari esker, portuan egiten diren jardueretan lortutako ratioak portuko sistemaren batez bestekoak baino handiagoak dira.

Portu honetan lehentasuna kanpoko kai bat eraikitzea izan da 2012. urtera arte. Lehentasun horren arrazoia, 2002. urtetik 2008. urtera bitartean egon zen trafiko handia izan zen, bost milioi tona baino handiagokoa izan zelako, eta portuan manipulatzaren ziren salgaiei erantzun eraginkor bat emateko gai ez ginelako izan. Gaur egungo krisi ekonomikoa eragin handia izaten ari da, eta hurrengo bost urtetarako, lau milioi tonako trafikoak aurreikusitako dugu, portuak zerbitzua ematen zion enpresa garrantzitsuetako batzuek itxi dutelako; baita Iberdrolako Zentral Termikoak ere. Gaur egungo krisi ekonomikoa, eta, epe ertainera antzematen ditugun aurreikuspenak direla eta, Portuko Agintaritzak honek portu berria eraikitzen hasteko lan guztiak etetea erabaki du, ingurumen-izapideak izan ezik. Horiek, amaitzeko asmoa dugu, eta ekonomia suspertzen bada, jarduerari berriro ekiteko abiapuntua izango dira, beste kai bat eraikitzea beharrezkotzat jotzen badugu.

Ez da izan ekitaldi ona 2012. urtekoa Pasaia Portuko portu-trafikoetarako: % 4,6 jaitsi da, eta, guztira, 3.251.969 tona manipulatu dira. Jaitsiera horien arrazoirik garrantzitsuenak, munduko krisi ekonomikoaren igoeraz gain, Corrugados Azpeitia enpresaren itxiera ere izan da. Horrek eragin handia izan du, bai txatarraren inportazioan bai produktu siderurgikoen esportazioan.

Portuan trafiko-bolumenik handiena ekarri duten salgaiak, aurreko urteetan bezala, produktu siderurgikoak, ikatza, txatarra eta automobilak izan dira. Lau horien artean, Pasaia Portuan manipulaturik guztien % 71 ekarri dute.

Salgaien jatorri eta helburu nagusiak, ohikoa denez, Europako herrialdeak izan dira 2012. urtean, nagusiki Erresuma Batua, Herbehereak, Espainia eta Belgika. Horrez gain, Aljeria, Maroko eta Turkiarekin trafiko handiak ere egon dira.

Arrantzari dagokionez, trafikoak % 4,3 handitu egin da: 24,3 milioi kilo arte heldu dira. Beraz, errekorra izan da trafiko horretarako Pasaian, eta Gipuzkoako arrantza salmentagune garrantzitsuenak moduan finkatu da.

Etorkizunari begira, 2012. urtearen amaieran Zentral Termikoa betiko ixteak arazoak ekarriko ditu portuaren bidez mugitzen diren trafikoetan. Hala ere, trafiko berriak izateko aukera ere emango du, eremu berriak libre egongo direlako. Portuko Agintaritzak honen asmoa da bere kokapen estrategikoari (Madril eta Irun arteko linean) etekina ateratzea, gaur egun, muga zeharkatzen duten trafikoak erakartzen saiatzeko, itsasotik bidera ditzaten. Beraz, 2013. urtean, merkataritza-lana indartzeari ekingo diogu, jatorria eta helmuga Gipuzkoan duten trafikoei erantzuteko, izan ere, beste garai batzuetan, portua beteta zegoenez, ezin genien erantzun.

Inbertsio garrantzitsuenari dagokionez (arrantzarako lonja), lanen lehen fasea 2013. urtean amaituko da, eta hiri-bilbean integratuta dauden instalazio modernoak izango ditu. Horien bidez, lanpostu asko sortzen dituen, eta, nahiz eta krisialdian egon, ekitaldi batetik bestera bolumena handitzen ari den trafikoak sustatu ahalko dugu.

Gregorio Irigoyen Muñoz
Zuzendaria



1 Commentary of the Director of the Port

The location of Pasaia Port, bordered by the N-1 road and the Madrid - Irun railway line, and just 12 km from the border with France, makes it a strategic hub to serve important potential traffic, as well as that corresponding to its natural hinterland.

The Port of Pasaia, situated at the mouth of the River Oyarzun, occupies a specially protected bay that means that the port operations can be carried out independently from the waves outside the port and the wind, as it is fully protected from it by the hills of Ulia and Jaizkibel, meaning the port activities are not affected even by the worst storms.

The docks are suitable for handling merchandise, with a depth of 10 meters in the main docks and a modern warehouse, for the most part less than 10 years old, next to the docks and equipped with sufficient equipment to obtain high yields, which together with the means and professionalism of the loading companies and staff mean that the ratios achieved in the operations carried out in the port are above average for the port system.

Until the year 2012, the port's priority was the construction of an outer harbour. This priority was primarily caused by the traffic that occurred in the 2002-2008 period, in which it exceeded five million tons and it was not able to effectively respond to goods handled in the port. The current economic crisis is affecting us significantly and the expected traffic in the next five years will not exceed four million tons, due to the closure of one of the most important companies served by the port, as well as the Iberdrola Power Station. This economic crisis and the prospects perceived in the medium term, have led to the Port Authority's decision to halt all work aimed at starting the construction of the new port, except for the environmental procedures, which it aims to complete and which will be a starting point to resume the work in the event that, within the framework of a re-launch of the economy, the construction of a new dock is considered necessary once again.

The year 2012 has not been a good year for port traffic at Pasaia Port, as there has been a decrease of 4.6%, reaching a total of 3,251,969 tons. The most important cause of this decline, besides the worsening of the global economic crisis, was the closure of the company Corrugados Azpeitia, which had a major impact both on the import of scrap metal and on the export of iron and steel products.

As in previous years, the goods which have produced the greatest volume of traffic for the port were iron and steel products, coal, scrap metal and cars, whereby the four groups of goods represent more than 71% of the total goods handled through Pasaia Port.

As is customary, the main origins and destinations of goods in 2011 were the European countries, in particular, the UK, the Netherlands, Spain and Belgium, as well as significant traffic with Algeria, Morocco and Turkey.

As regards fishing, traffic has increased by 4.3%, reaching 24.3 million kilos, which is a new record for this traffic in Pasaia and consolidates it as the most important point of sale for fish in Gipuzkoa.

Looking ahead, the decommissioning of the power station, at the end of 2012, will cause problems regarding the traffic that moves through the port and at the same time will provide the opportunity to access new traffic through the release of new spaces. It is the Port Authority's intention to take advantage of its strategic location in the Madrid-Irun corridor to try to attract traffic that currently crosses the border and to direct it via the maritime route. Therefore, the main efforts for 2013 will focus on strengthening the commercial side and its vocation to serve traffic with origin and destination in Gipuzkoa, which at other times could not be served due to saturation in the port.

As the most important investment we must mention the fish market, the first phase of the work will be completed in 2013 and it will feature modern facilities integrated within the urban fabric, which will boost traffic that generates many jobs and for which the volume increases year after year despite the crisis in which we are immersed.

Gregorio Irigoyen Muñoz
Economics and Finance Director



1.2

Balance de situación a 31/12/2012
(Provisional)

ACTIVO	2012	2011
A) ACTIVO NO CORRIENTE	134.192.467,15	130.008.192,51
I. Inmovilizado intangible	844.384,68	991.744,56
1. Propiedad industrial y otro inmovilizado intangible	-	-
2. Aplicaciones informáticas	778.052,18	730.928,56
3. Anticipos para inmovilizaciones intangibles	66.332,50	260.816,00
II. Inmovilizado material	62.295.673,40	59.858.822,82
1. Terrenos y bienes naturales	19.937.531,66	19.937.531,66
2. Construcciones	31.011.058,08	32.610.241,46
3. Equipamientos e instalaciones técnicas	946.698,54	1.075.404,97
4. Inmovilizado en curso y anticipos	9.812.971,94	5.718.982,93
5. Otro inmovilizado	587.413,18	516.661,80
III. Inversiones inmobiliarias	70.407.713,84	68.489.005,67
1. Terrenos	45.894.489,35	45.579.872,08
2. Construcciones	24.513.224,49	22.909.133,59
IV. Inversiones en empresas del grupo y asociadas a largo plazo	-	-
1. Instrumentos de patrimonio	-	-
2. Créditos a empresas	-	-
V. Inversiones financieras a largo plazo	644.695,23	668.619,46
1. Instrumentos de patrimonio	-	-
2. Créditos a terceros	644.695,23	668.619,46
3. Administraciones Públicas, subvenciones oficiales pendientes de cobro	-	-
4. Otros activos financieros	-	-
VI. Activos por impuesto diferido	-	-
VII. Deudores comerciales no corrientes	-	-
B) ACTIVO CORRIENTE	21.904.984,77	23.440.597,98
I. Activos no corrientes mantenidos para la venta	-	-
II. Existencias	44.399,95	40.118,74
III. Deudores comerciales y otras cuentas a cobrar	4.743.329,89	6.289.236,25
1. Clientes por ventas y prestaciones de servicios	1.798.801,78	2.166.404,65
2. Clientes y deudores, empresas del grupo y asociadas	196.483,47	196.483,47
3. Deudores varios	1.522.258,44	115.638,02
4. Administraciones Públicas, subvenciones oficiales pendientes de cobro	286.231,81	450.775,78
5. Otros créditos con las Administraciones Públicas	939.554,39	3.359.934,33
IV. Inversiones en empresas del grupo y asociadas a corto plazo	-	-
V. Inversiones financieras a corto plazo	-	-
1. Instrumentos de patrimonio	-	-
2. Créditos a empresas	-	-
3. Otros activos financieros	-	-
VI. Periodificaciones	24.856,98	33.099,62
VII. Efectivo y otros activos líquidos equivalentes	17.092.397,95	17.078.143,37
1. Tesorería	3.092.397,95	7.078.143,37
2. Otros activos líquidos equivalentes	14.000.000,00	10.000.000,00
TOTAL ACTIVO (A+B)	156.097.451,92	153.448.790,49

PATRIMONIO NETO Y PASIVO	2012	2011
A) PATRIMONIO NETO	152.744.415,95	145.236.735,03
A-1) Fondos propios	123.003.124,70	121.420.306,96
I. Patrimonio	119.832.640,99	119.832.640,99
II. Resultados acumulados	1.587.665,97	1.406.364,62
III. Resultado del ejercicio	1.582.817,74	181.301,35
A-2) Ajustes por cambios de valor	-	-
I. Activos financieros disponibles para la venta	-	-
II. Operaciones de cobertura	-	-
III. Otros	-	-
A-3) Subvenciones, donaciones y legados recibidos	29.741.291,25	23.816.428,07
B) PASIVO NO CORRIENTE	-	365.940,26
I. Provisiones a largo plazo	-	-
1. Obligaciones por prestaciones a largo plazo al personal	-	-
2. Provisión para responsabilidades	-	-
3. Otras provisiones	-	-
II. Deudas a largo plazo	-	365.940,26
1. Deudas con entidades de crédito	-	-
2. Proveedores de inmovilizado a largo plazo	-	-
3. Otras	-	365.940,26
III. Deudas con empresas del grupo y asociadas a largo plazo	-	-
IV. Pasivos por impuesto diferido	-	-
V. Periodificaciones a largo plazo	-	-
C) PASIVO CORRIENTE	3.353.035,97	7.846.115,20
II. Provisiones a corto plazo	235.607,98	350.625,91
III. Deudas a corto plazo	1.611.390,56	3.996.401,64
1. Deudas con entidades de crédito	-	-
2. Proveedores de inmovilizado a corto plazo	1.275.718,04	3.573.800,75
3. Otros pasivos financieros	335.672,52	422.600,89
IV. Deudas con empresas del grupo y asociadas a corto plazo	201.534,20	170.004,31
V. Acreedores comerciales y otras cuentas a pagar	1.304.503,23	3.329.083,34
1. Acreedores y otras cuentas a pagar	770.650,20	1.191.014,66
2. Administraciones Públicas, anticipos de subvenciones	-	1.898.386,18
3. Otras deudas con las Administraciones Públicas	533.853,03	239.682,50
VI. Periodificaciones	-	-
TOTAL PATRIMONIO NETO Y PASIVO (A+B+C)	156.097.451,92	153.448.790,49

1.3

Cuenta de Perdidas y Ganancias a 31/12/2012
(Provisional)

	(Debe) Haber 2012	2011
1. Importe neto de la cifra de negocios	13.831.588,30	13.761.498,55
A. Tasas portuarias	13.186.092,17	12.890.295,06
a) Tasa por ocupación privativa del dominio público portuario	4.886.987,04	4.295.882,36
b) Tasas por utilización especial de las instalaciones portuarias	5.811.589,88	6.303.813,93
1. Tasa del buque	1.422.217,43	1.608.340,63
2. Tasa de las embarcaciones deportivas y de recreo	24.393,07	8.656,53
3. Tasa del pasaje	3.238,50	-
4. Tasa de la mercancía	2.887.439,48	3.332.927,95
5. Tasa de la pesca fresca	1.460.729,38	1.198.402,39
6. Tasa por utilización especial de la zona de transito	13.572,02	155.486,43
c) Tasa por aprovechamiento especial del dominio público portuario	2.462.484,10	2.256.765,80
d) Tasas por servicios no comerciales	25.031,15	33.832,97
B. Otros ingresos de negocio	645.496,13	871.203,49
a) Importes adicionales a las tasas	-	-
b) Tarifas y otros	645.496,13	871.203,49
3. Trabajos realizados por la empresa para su activo	-	-
5. Otros ingresos de explotación	4.373.918,67	1.393.614,58
a) Ingresos accesorios y otros de gestión corriente	3.435.840,31	202.498,96
b) Subvenciones de explotación incorporadas al resultado del ejercicio	-	348.977,74
c) Ingresos traspasados al resultado por concesiones revertidas	654.078,36	382.142,19
d) Fondo de Compensación Interportuario recibido	284.000,00	459.995,69
6. Gastos de personal	(5.495.529,54)	(5.923.555,44)
a) Sueldos, salarios y asimilados	(3.994.694,22)	(4.259.685,79)
b) Indemnizaciones	-	-
c) Cargas sociales	(1.500.835,32)	(1.663.869,65)
d) Provisiones	-	-
7. Otros gastos de explotación	(7.445.017,63)	(5.548.257,14)
a) Servicios exteriores	(4.276.602,87)	(4.344.963,60)
1. Reparaciones y conservación	(906.583,74)	(1.016.802,17)
2. Servicios de profesionales independientes	(644.729,76)	(437.555,26)
3. Suministros y consumos	(522.882,69)	(493.760,89)
4. Otros servicios exteriores	(2.202.406,68)	(2.396.845,28)
b) Tributos	(255.326,24)	(148.516,11)
c) Pérdidas, deterioro y variación de provisiones por operaciones comerciales	(2.025.338,02)	(10.071,65)
d) Otros gastos de gestión corriente	(200.138,70)	(280.098,05)
e) Aportación a Puertos del Estado art. 11.1.b) Ley 48/2003	(515.611,80)	(512.607,73)
f) Fondo de Compensación Interportuario aportado	(172.000,00)	(252.000,00)
8. Amortizaciones del inmovilizado	(4.277.414,52)	(3.833.746,40)
9. Imputación de subvenciones de inmovilizado no financiero y otras	618.150,97	509.254,46
10. Excesos de provisiones	-	510,71
11. Deterioro y resultado por enajenaciones del inmovilizado	(1.465,50)	(796.724,68)
a) Deterioros y pérdidas	-	-
b) Resultados por enajenaciones y otras	(1.465,50)	(796.724,68)

	(Debe) Haber 2012	2011
Otros resultados	-	201.015,43
a) Ingresos excepcionales	-	201.015,43
b) Gastos excepcionales	-	-
A.1. RESULTADO DE EXPLOTACIÓN (1+3+5+6+7+8+9+10+11)	1.604.230,75	(236.389,93)
12. Ingresos financieros	343.941,44	441.311,89
a) De participaciones en instrumentos de patrimonio	-	-
b) De valores negociables y otros instrumentos financieros	343.941,44	441.311,89
c) Incorporación al activo de gastos financieros	-	-
13. Gastos financieros	(360.396,58)	(19.873,11)
a) Por deudas con terceros	(360.396,58)	(19.873,11)
b) Por actualización de provisiones	-	-
14. Variación de valor razonable en instrumentos financieros	-	(3.747,50)
16. Deterioro y resultado por enajenaciones de instrumentos financieros	(4.957,87)	-
a) Deterioros y pérdidas	-	-
b) Resultados por enajenaciones y otras	(4.957,87)	-
A.2. RESULTADO FINANCIERO (12+13+14+16)	(21.413,01)	417.691,28
A.3. RESULTADO ANTES DE IMPUESTOS (A.1+A.2)	1.582.817,74	181.301,35
17. Impuesto sobre beneficios	-	-
A.4. RESULTADO DEL EJERCICIO (A.3+17)	1.582.817,74	181.301,35



1.4

Estado de flujos de efectivo a 31 de diciembre de 2012
(Provisional)

CONCEPTO	2012	2011
A) FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE EXPLOTACIÓN (+/-1+/-2+/-3+/-4)	3.472.405,64	3.930.055,99
1. Resultado del ejercicio antes de impuestos	1.582.817,74	181.301,35
2. Ajustes del resultado	3.293.857,49	3.120.827,30
a) Amortización del inmovilizado (+)	4.277.414,52	3.833.746,40
b) Correcciones valorativas por deterioro (+/-)	-	-
c) Variación de provisiones (+/-)	58.843,79	(89.392,95)
d) Imputación de subvenciones (-)	(618.150,97)	(509.254,46)
e) Resultados por bajas y enajenaciones del inmovilizado (+/-)	1.465,50	867.393,29
f) Resultados por bajas y enajenaciones de instrumentos financieros (+/-)	4.957,87	-
g) Ingresos financieros (-)	(343.941,44)	(441.311,89)
h) Gastos financieros (+)	360.396,58	19.873,11
i) Variación de valor razonable en instrumentos financieros (+/-)	-	3.747,50
j) Ingresos traspasados al resultado por concesiones revertidas (-)	(654.078,36)	(452.810,80)
k) Imputación a resultados de anticipos recibidos por ventas o prestación de servicios (-)	-	-
l) Otros ingresos y gastos (+/-)	206.950,00	(111.162,90)
3. Cambios en el capital corriente	(1.296.492,54)	276.722,59
a) Existencias (+/-)	(4.281,21)	(1.225,40)
b) Deudores y otras cuentas a cobrar (+/-)	(606.707,42)	301.320,00
c) Otros activos corrientes (+/-)	8.242,64	(7.405,11)
d) Acreedores y otras cuentas a pagar (+/-)	(296.198,24)	384.003,01
e) Otros pasivos corrientes (+/-)	(333.874,24)	(369.152,65)
f) Otros activos y pasivos no corrientes (+/-)	(63.674,07)	(30.817,26)
4. Otros flujos de efectivo de las actividades de explotación	(107.777,05)	351.204,75
a) Pagos de intereses (-)	(355.820,60)	(15.379,77)
b) Cobros de dividendos (+)	-	-
c) Cobros de intereses (+)	220.932,89	376.508,76
d) Pagos de principales e intereses de demora por litigios tarifarios (-)	(174.423,54)	(9.924,24)
e) Cobros de OPPE para el pago de principales e intereses de demora por litigios tarif. (+)	201.534,20	-
f) Cobros (pagos) por impuesto sobre beneficios (+/-)	-	-
g) Otros pagos (cobros) (-/+)	-	-

CONCEPTO	2012	2011
B) FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE INVERSIÓN (7-6)	(5.939.145,47)	(16.327.016,77)
6. Pagos por inversiones (-)	(8.957.439,71)	(16.472.409,30)
a) Empresas del grupo y asociadas	-	-
b) Inmovilizado intangible	(318.584,38)	(491.054,40)
c) Inmovilizado material	(8.324.238,06)	(15.981.354,90)
d) Inversiones inmobiliarias	(314.617,27)	-
e) Otros activos financieros	-	-
f) Activos no corrientes mantenidos para la venta	-	-
g) Otros activos	-	-
7. Cobros por desinversiones (+)	3.018.294,24	145.392,53
a) Empresas del grupo y asociadas	-	90.151,82
b) Inmovilizado intangible	-	-
c) Inmovilizado material	-	954,00
d) Inversiones inmobiliarias	-	-
e) Otros activos financieros	-	-
f) Activos no corrientes mantenidos para la venta	-	-
g) Otros activos	3.018.294,24	54.286,71
C) FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE FINANCIACIÓN (+/-9+/-10)	2.480.994,41	5.584.475,89
9. Cobros y pagos por instrumentos de patrimonio	2.480.994,41	5.584.475,89
a) Subvenciones, donaciones y legados recibidos (+)	2.480.994,41	5.584.475,89
b) Emisión de instrumentos de patrimonio (+)	-	-
10. Cobros y pagos por instrumentos de pasivo financiero	-	-
a) Emisión	-	-
1. Deudas con entidades de crédito (+)	-	-
2. Deudas con empresas del grupo y asociadas (+)	-	-
3. Otras deudas (+)	-	-
b) Devolución y amortización de	-	-
1. Deudas con entidades de crédito (-)	-	-
2. Deudas con empresas del grupo y asociadas (-)	-	-
3. Otras deudas (-)	-	-
E) AUMENTO/DISMINUCIÓN NETA DEL EFECTIVO O EQUIVALENTES (+/-A+/-B+/-C)	14.254,58	(6.812.484,89)
Efectivo o equivalentes al comienzo del ejercicio	17.078.143,37	23.890.628,26
Efectivo o equivalentes al final del ejercicio	17.092.397,95	17.078.143,37

1.4

Estado de cambios en el patrimonio neto correspondiente al ejercicio terminado el 31-12-2012

	2012	2011
A) Estado de ingresos y gastos reconocidos correspondiente al ejercicio terminado el 31-12-2012		
(en euros)		
A) Resultado de la cuenta de pérdidas y ganancias	1.582.817,74	181.301,35
B) Ingresos y gastos imputados directamente al patrimonio neto (I+II+III+V)	7.197.092,51	8.034.804,88
I. Por valoración de instrumentos financieros	-	-
1. Activos financieros disponibles para la venta	-	-
2. Otros ingresos/gastos	-	-
II. Por coberturas de flujos de efectivos	-	-
III. Subvenciones, donaciones y legados	7.197.092,51	8.034.804,88
V. Efecto impositivo	-	-
C) Transferencias a la cuenta de pérdidas y ganancias (VI+VII+VIII+IX)	(1.272.229,33)	(962.065,26)
VI. Por valoración de activos y pasivos	-	-
1. Activos financieros disponibles para la venta	-	-
2. Otros ingresos/gastos	-	-
VII. Por coberturas de flujos de efectivos	-	-
VIII. Subvenciones, donaciones y legados	(1.272.229,33)	(962.065,26)
IX. Efecto impositivo	-	-
Total de ingresos y gastos reconocidos (A+B+C)	7.507.680,92	7.254.040,97



	2012	2011				
B) Estado total de cambios en el patrimonio neto correspondiente al ejercicio terminado el 31-12-2012						
(en euros)						
	Patrimonio	Resultados de ejercicios anteriores	Resultado del ejercicio	Ajustes por cambio de valor	Subvenciones, donaciones y legados recibidos	Total
A. SALDO, FINAL DEL AÑO 2010	119.832.640,99	1.417.138,27	(10.773,65)	-	16.743.688,45	137.982.694,06
I. Ajustes por cambios de criterio 2010 y anteriores.	-	-	-	-	-	-
II. Ajustes por errores 2010 y anteriores.	-	-	-	-	-	-
B. SALDO AJUSTADO, INICIO DEL AÑO 2011	119.832.640,99	1.417.138,27	(10.773,65)	-	16.743.688,45	137.982.694,06
I. Total ingresos y gastos reconocidos	-	-	181.301,35	-	7.072.739,62	7.254.040,97
II. Operaciones con socios o propietarios (*)	-	-	-	-	-	-
III. Otras variaciones del patrimonio neto	-	(10.773,65)	10.773,65	-	-	-
C. SALDO, FINAL DEL AÑO 2011	119.832.640,99	1.406.364,62	181.301,35	-	23.816.428,07	145.236.735,03
I. Ajustes por cambios de criterio 2011.	-	-	-	-	-	-
II. Ajustes por errores 2011.	-	-	-	-	-	-
D. SALDO AJUSTADO, INICIO DEL AÑO 2012	119.832.640,99	1.406.364,62	181.301,35	-	23.816.428,07	145.236.735,03
I. Total ingresos y gastos reconocidos	-	-	1.582.817,74	-	5.924.863,18	7.507.680,92
II. Operaciones con socios o propietarios (*)	-	-	-	-	-	-
III. Otras variaciones del patrimonio neto	-	181.301,35	(181.301,35)	-	-	-
E. SALDO, FINAL DEL AÑO 2012	119.832.640,99	1.587.665,97	1.582.817,74	-	29.741.291,25	152.744.415,95

(*) Adscripciones y desadscripciones patrimoniales.

1.5

Resultado de Explotación, Inmovilizado Neto, Tráfico Portuario, Plantilla Media
En miles de euros constantes

Concepto	2012	2011	2010	2009	2008	2007	2006	2005	2004	2003
Servicios Portuarios	6.482,0	7.381,9	8.167,7	7.511,8	9.651,8	10.000,9	10.721,1	11.071,7	11.928,4	13.679,0
Cánones por concesiones	7.349,5	6.709,9	6.243,4	6.621,6	6.129,1	5.287,0	4.949,2	4.728,4	4.722,1	4.664,9
Otros ingresos	4.992,0	2.154,9	1.681,5	5.847,3	2.146,6	96,9	71,2	30,5	98,6	86,4
(A) Total Ingresos	18.823,5	16.246,7	16.092,6	19.980,7	17.927,5	15.384,8	15.741,5	15.830,6	16.749,1	18.430,3
Gastos de personal	5.495,5	6.065,8	6.202,0	8.052,8	7.917,7	7.125,7	8.415,4	8.461,7	8.308,2	8.663,7
Trab., Sumin., Serv. Exteriores	4.276,6	4.449,3	4.278,9	4.232,5	4.137,7	3.248,5	3.538,7	3.216,3	3.394,5	3.717,3
Resto de Gastos Corrientes	3.169,8	2.047,9	1.947,6	1.581,5	1.466,0	879,3	825,7	1.166,8	1.393,7	591,0
(B) Total gastos corrientes	12.941,9	12.563,0	12.428,5	13.866,8	13.521,4	11.253,5	12.779,8	12.844,8	13.096,4	12.972,0
(C) Resultado Bruto (A)-(B)	5.881,6	3.683,7	3.664,1	6.113,9	4.406,1	4.131,3	2.961,7	2.985,8	3.652,7	5.458,3
(D) Amortización	4.277,4	3.925,8	3.961,5	4.022,2	4.155,5	4.300,5	4.367,5	4.488,0	4.714,7	4.914,2
(E) Resultado Neto (C)-(D)	1.604,2	-242,1	-297,4	2.091,7	250,6	-169,2	-1.405,8	-1.502,2	-1.062,0	544,1
Inmov. Neto afecto a explotación	121.864,3	124.431,2	117.446,2	118.809,7	120.914,5	127.671,9	133.343,5	137.312,5	138.405,3	149.080,6
Tráfico Portuario Total (miles Tm.)	3.102	3.252	3.898	3.520	5.078	5.024	5.451	5.360	5.679	5.902
Plantilla media	136	141	142	139	144	146	158	168	149	178
Coefficiente de actualización	1,000	1,024	1,057	1,076	1,073	1,117	1,148	1,188	1,228	1,265

1.6

Resultado de Explotación, Inmovilizado Neto, Rentabilidad
En miles de euros

Concepto	2012	2011	2010	2009	2008	2007	2006	2005	2004	2003
Servicios Portuarios	6.482,0	7.208,9	7.728,9	6.982,6	8.998,8	8.957,1	9.340,6	9.319,8	9.710,8	10.811,6
Cánones por concesiones	7.349,5	6.552,6	5.908,0	6.155,1	5.714,4	4.735,2	4.311,9	3.980,2	3.844,2	3.687,0
Otros ingresos	4.992,0	2.104,4	1.591,2	5.435,4	2.001,4	86,8	62,0	25,7	80,3	68,3
(A) Total Ingresos	18.823,5	15.865,9	15.228,1	18.573,1	16.714,6	13.779,1	13.714,5	13.325,7	13.635,3	14.566,9
Gastos de personal	5.495,5	5.923,6	5.868,8	7.485,5	7.382,0	6.382,0	7.331,8	7.122,8	6.763,6	6.847,6
Trab., Sumin., Serv. Exteriores	4.276,6	4.345,0	4.049,0	3.934,3	3.857,8	2.909,4	3.083,0	2.707,4	2.763,4	2.938,1
Resto de Gastos Corrientes	3.169,8	1.999,9	1.843,0	1.470,1	1.366,8	787,5	719,4	982,2	1.134,6	467,1
(B) Total gastos corrientes	12.941,9	12.268,5	11.760,8	12.889,9	12.606,6	10.078,9	11.134,2	10.812,4	10.661,6	10.252,8
(C) Resultado Bruto (A)-(B)	5.881,6	3.597,4	3.467,3	5.683,2	4.108,0	3.700,2	2.580,3	2.513,3	2.973,7	4.314,1
(D) Amortización	4.277,4	3.833,8	3.748,7	3.738,8	3.874,4	3.851,6	3.805,1	3.777,9	3.838,2	3.884,1
(E) Resultado Neto (C)-(D)	1.604,2	-236,4	-281,4	1.944,4	233,6	-151,4	-1.224,8	-1.264,6	-864,5	430,0
Inmov. Neto afecto a explotación	121.864,3	121.514,8	111.137,2	110.439,5	112.734,2	114.346,3	116.173,1	115.585,5	112.674,4	117.830,2
Rentabilidad %	1,32%	-0,19%	-0,25%	1,76%	0,21%	-0,13%	-1,05%	-1,09%	-0,77%	0,36%

1.7

Resultado de Explotación, Inmovilizado Neto, Rentabilidad.
Variaciones (%)

Concepto	2012-11	2011-10	2010-9	2009-8	2008-7	2007-6	2006-5	2005-4	2004-3	2003-2*
Servicios Portuarios	-10,08	-6,73	10,69	-22,41	0,47	-4,11	0,22	-4,03	-10,18	-4,45
Cánones por concesiones	12,16	10,91	-4,01	7,71	20,68	9,82	8,33	3,54	4,26	11,04
Otros ingresos	137,22	32,25	-70,73	171,58	2.205,76	40,00	141,25	-68,00	17,57	800,99
(A) Total Ingresos	18,64	4,19	-18,01	11,12	21,30	0,47	2,92	-2,27	-6,40	3,25
Gastos de personal	-7,23	0,93	-21,60	1,40	15,67	-12,95	2,93	5,31	-1,23	-2,19
Trab., Sumin., Serv. Exteriores	-1,57	7,31	2,92	1,98	32,60	-5,63	13,87	-2,03	-5,95	5,06
Resto de Gastos Corrientes	58,50	8,51	25,37	7,56	73,56	9,47	-26,76	-13,43	142,90	64,29
(B) Total gastos corrientes	5,49	4,32	-8,76	2,25	25,08	-9,48	2,98	1,41	3,99	2,91
(C) Resultado Bruto (A)-(B)	63,50	3,75	-38,99	38,34	11,02	43,40	2,67	-15,48	-31,07	4,04
(D) Amortización	11,57	2,27	0,26	-3,50	0,59	1,22	0,72	-1,57	-1,18	1,13
(E) Resultado Neto (C)-(D)	-778,60	-15,99	-114,47	732,36	-254,29	-87,64	-3,15	46,28	-301,05	30,34
Inmov. Neto afecto a explotación	0,29	9,34	0,63	-2,04	-1,41	-1,57	0,51	2,58	-4,38	0,38
Tráfico Portuario Total	-4,61	-16,57	10,74	-30,68	1,07	-7,83	1,70	-5,62	-3,78	-5,27
Plantilla media	-3,55	-0,70	2,16	-3,47	-1,37	-7,59	-5,95	12,75	-16,29	-2,62

(*) Variación media anual acumulativa = Raíz novena de [{ (2012 / 2003)-1 } * 100]

1.8

Serie histórica consolidada de ratios de gestión (%).

Concepto	2012	2011	2010	2009	2008	2007	2006	2005	2004	2003
Gastos de personal	42,46	48,28	49,90	58,07	58,56	63,32	65,85	65,88	63,44	66,79
Total Gastos corrientes										
Gastos de personal	29,19	37,34	38,54	40,30	44,16	46,32	53,46	53,45	49,60	47,01
Total Ingresos										
Resultado Bruto	31,25	22,67	22,77	30,60	24,58	26,85	18,81	18,86	21,81	29,62
Total Ingresos										
Resultado Neto	8,52	-1,49	-1,85	10,47	1,40	-1,10	-8,93	-9,49	-6,34	2,95
Total Ingresos										
Inmo. Neto afecto	15,45	13,06	13,70	16,82	14,83	12,05	11,81	11,53	12,10	12,36

1.9

Serie histórica consolidada de ratios de gestión.
En miles de euros

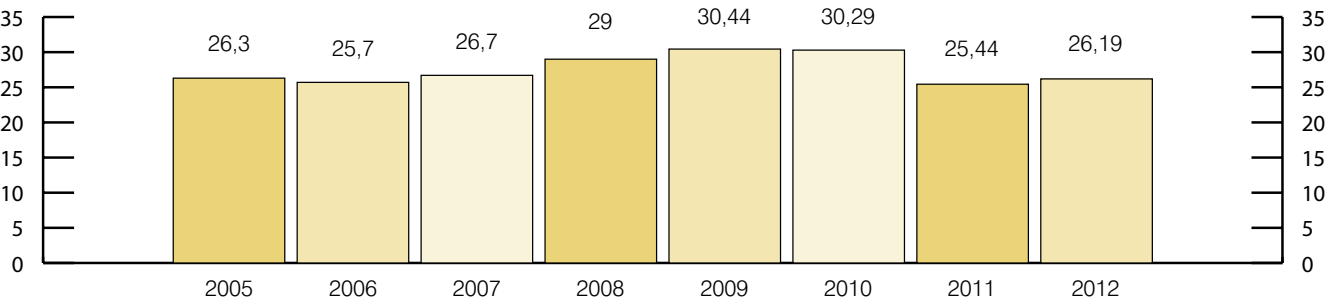
Concepto	2012	2011	2010	2009	2008	2007	2006	2005	2004	2003
Total Ingresos Plantilla media	138,4	112,5	107,2	133,6	116,1	94,4	86,8	79,3	91,5	81,8
Gastos de personal Plantilla media	40,4	42,0	41,3	53,9	51,3	43,7	46,4	42,4	45,4	38,5
Total gastos corrientes Plantilla media	95,2	87,0	82,8	92,7	87,5	69,0	70,5	64,4	71,6	57,6
Resultado bruto Plantilla media	43,2	25,5	24,4	40,9	28,5	25,3	16,3	15,0	20,0	24,2
Resultado neto Plantilla media	11,8	-1,7	-2,0	14,0	1,6	-1,0	-7,8	-7,5	-5,8	2,4
Inmo. Neto afecto Plantilla media	896,1	861,8	782,7	794,5	782,9	783,2	735,3	688,0	756,2	662,0
Total Ingresos Tráfico portuario total	6,1	4,9	3,9	5,3	3,3	2,7	2,5	2,5	2,4	2,5

En miles de toneladas

Tráfico portuario total Plantilla media	22,8	23,1	27,5	25,3	35,3	34,4	34,5	31,9	38,1	33,2
--	-------------	-------------	-------------	-------------	-------------	-------------	-------------	-------------	-------------	-------------

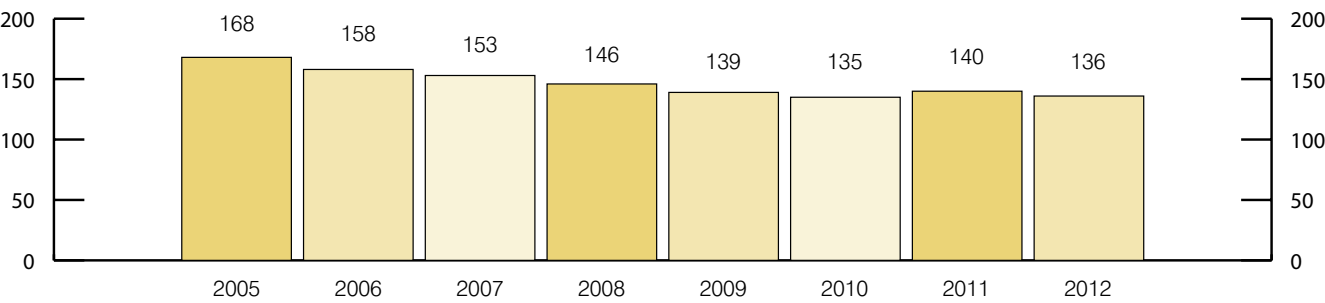
G. 1

Horas de estancia media de los barcos
(en horas)



G. 2

Plantilla media / Langileen batez besteko kopuruak
Staff average





características técnicas del puerto
portuaren ezaugarri teknikoak
technical characteristics of the port

MEMORIA·TXOSTENA·REPORT· 2012

Faro de La Plata
Puerto de Pasaia



2.1

Condiciones generales
General conditions

2.1.1

Situación
Location

Faro de recalada del Puerto de Pasaia (Faro de la Plata) Longitud: 1° 56' 032 W (Greenwich) Latitud: 43° 20' 084 N	Landfall lighthouse of the Port of Pasaia (Faro de La Plata) Longitude: 1° 56'032 W (Greenwich) Latitude: 43° 20' 084N
---	---

2.1.2

Régimen de vientos

Vientos reinantes: Primavera y verano, N Otoño e Invierno, N.W. al S.W. Vientos dominantes: Todo el año N.W.	Prevailing winds: Spring and summer, N. Autumm and winter, N.W. to S.W. Strongest winds: All the year round, N.W.
---	--

2.1.3

Régimen de temporales en aguas profundas o temporales teóricos
Storm conditions in deep water or theoretical storm characteristics

Fuera de puntas: Largo F = 3.200.000 metros Ola máxima: altura 2h = 9 metros Ola máxima: longitud 2L = 455 metros En la bahía: Calma casi absoluta	At sea: Fetch F= 3,200,000 metres Maximum wave: height 2h = 9 metres Maximum wave: length 2L = 455 metres In the bay: Almost absolute calm
--	--

2.1.4

Mareas
Tides

Máxima carrera de marea 5,00 mts.
Cota de la B.M.V.E. respecto al cero del puerto 0,10 mts.
Cota de la P.M.V.E. respecto al cero del puerto 5,00 mts.
Cota del cero de Alicante respecto del cero del puerto + 2,10 mts.

Maximum tidal range 5.00 mts.
Height above port zero sea level at spring low tide 0.10 mts.
Height above port zero sea level at spring high tide 5.00 mts.
Height above port zero sea level at zero Alicante + 2.10 mts.

2.1.5

Entrada
Harbour entrance

2.1.5.1

Canal de entrada
Entrance channel

Orientación N-NW Ancho entre 80 y 120 mts. Longitud 1.200 mts. Calado en B.M.V.E. 10 mts. Naturaleza del fondo arenas y areniscas	Orientation N-NW Width from 80 to 120 mts Length 1,200 mts Depth at lower spring tide (LWS) 10 m Nature of bottom sand and sand stones
---	--

2.1.5.2

Boca de entrada
Entrance mouth

Orientación NW. Ancho 180 mts. Calado en B.M.V.E. 20 mts. Máxima corriente controlada 0,5 nudos	Direction N.W. Width 180 mts Depth at lower spring tide 20 mts Maximum registered current 0.5 knots
--	--

2.1.5.3

Utilización de remolcadores
Tugboats of utilization for entering and leaving

En condiciones normales se utiliza 1 remolcador para buques con eslora superior a 110 m y sin hélice a proa y 1 remolcador para buques con eslora superior a 130 m con hélice a proa. A partir de 140 m de eslora se utilizan 2 remolcadores.

In normal conditions, 1 tugboat is used for vessels exceeding 110 m in length without a bow propeller, and another one of vessels exceeding 130 m in length with a bow propeller, 2 tugboats are used for lengths exceeding 140 m.

2.1.5.4

Mayor buque entrado en el último año
Biggest ship called during the last year

	Mayor calado	Mayor eslora		
--	--------------	--------------	--	--

Nombre	NORDIC STOCKHOLM	AZAMARA JOURNEY	ADONIA
Nacionalidad	Reino Unido	Malta	Bermudas
G.T.	22.409	30.277	30.277
T.P.M.	35.033	2.700	2.700
Eslora	180	181	181
Calado	10	6	6
Tipo	Carga General	Crucero	Crucero
Calado real a la entrada o salida			

	By draught	By length		
--	------------	-----------	--	--

Name	NORDIC STOCKHOLM	AZAMARA JOURNEY	ADONIA
Nationality	United kingdom	Malta	Bermudas
G.T.	22.409	30.277	30.277
D.W.	35.033	2.700	2.700
Length	180	181	181
Draught	10	6	6
Type	General cargo	Cruise	Cruise
Real draught at entrance or departure			

2.1.6

Superficies de flotación
Water areas

2.1.6.1

Zona 1
Zone 1

Situación Location	Antepuerto Outerharbour	Comerciales Commercials	Dársenas Pesqueras Fishing Basis	Resto Others	Total (Ha) Total (Ha)
Puerto interior / Inner harbour Canal / Channel Bahía / Bay	— 30,61 Ha. 61,41 Ha.	37,52	14,10	9,79	61,41
TOTAL ZONA 1/ TOTAL ZONE 1		92,02 Ha.			

2.1.6.1

Zona 2
Zone 2

Situación Location	Accesos Access	Fondeadero Anchorage	Resto Others	Total (Ha) Total (Ha)
Zona 2 / Zone 2	Sin definir / Without define	660 Ha	1.640 Ha	2.300 Ha
TOTAL ZONA 2/ TOTAL ZONE 2				2.300,00 Ha.

2.2

Instalaciones al servicio del comercio marítimo
Commercial and shipping facilities

2.2.1

Muelles y atraques
Quays and berths

2.2.1.1

Clasificación por dársenas
Classifications by basins

Nombres Names	Longitud (m) Length	Calado (m) Depth	Empleos Uses	Ancho Total (m) Total Width
En dársenas comerciales / In comercial basins				
Buenavista	616	12	Mercancía general, tráfico ro-ro, mercancías de gran peso unitario, graneles sólidos por sistema de bombeo General cargo, ro-ro traffic, heavy lift goods, solid bulks by pumping system.	62-68
Buenavista	145	10	Mercancía general, tráfico ro-ro, mercancías de gran peso unitario, graneles sólidos por sistema de bombeo General cargo, ro-ro traffic, heavy lift goods, solid bulks by pumping system.	62-68
Buenavista (prolongación)	101	8	Mercancía general, tráfico ro-ro, mercancías de gran peso unitario, graneles sólidos por sistema de bombeo General cargo, ro-ro traffic, heavy lift goods, solid bulks by pumping system.	62-68
Avanzado	145	8	Mercancía general General cargo	38
Reloj	225	7	Graneles sólidos, mercancía general Solid bulks, general cargo	15-39
Herrera	414	6	Mercancía general General cargo	34-42
Molinao	312	10	Graneles sólidos, mercancía general Solid bulks general cargo	42-90
Capuchinos	295	10	Graneles sólidos y líquidos por instalaciones especiales, graneles sólidos sin instalación especial, mercancía general Solid and liquid bulks by special facilities, solid bulks by other facilities, general cargo	60-84
Petróleos	160	10	Automóviles, tráfico ro-ro Motor vehicles, ro-ro traffic	53-80
Lezo 1	299	10	Graneles sólidos, mercancía general Solid bulks general cargo	50-55
Lezo 2	150	10	Contenedores, carga mixta, mercancía de gran peso, productos siderúrgicos Containers, mixed cargo, heavy cargo, iron and steel products	40-50

Nombres Names	Longitud (m) Length	Calado (m) Depth	Empleos Uses	Ancho Total (m) Total Width
En dársenas comerciales / In comercial basins				
Lezo 3	151	8	Automóviles, tráfico ro-ro Motor vehicles, ro-ro traffic	40-100
Iberdrola	250	10	Graneles sólidos y líquidos por instalaciones especiales Solid and liquid bulks by special facilities	80-135
Muelle Ro-Ro	130	8	Automóviles, tráfico ro-ro Motor vehicles, ro-ro traffic	120
En dársenas pesqueras / In fishing basins				
Pescadería	388	5	Descarga de pescado fresco de altura. Descarga de pescado fresco de bajura. Avituallamiento de hielo Unloading fresh deep-sea fish. Shallow-water fish. Ice-storage.	30-100
San Pedro	348	6	Estancia de pesqueros y pequeñas embarcaciones Mooring for fishing boats and minor repairs	5-20
Trincherpe	343	6	Reparaciones, transformaciones y armamento Repairs, conversions and fitting out	10-33
Hospitalillo	87	6	Grandes reparaciones, transformaciones y armamento Major repairs, conversions and fitting out	45
En otras dársenas / In other basins				
Factoría de construcción y reparación de buques	422	5	Construcción, reparación y estancia de buques Shipbuilding, repair and mooring for boats.	100-135
Muelle Donibane	402	6	Estancia de buques Mooring for boats	35
Pantalanes	1.674	2	Embarcaciones de recreo (279-6m eslora) Recreational craft.	2,5-1,00
	928	2	Embarcaciones de recreo (116-8m eslora) Recreational craft.	2,5-1,00
	180	2	Embarcaciones de recreo (18- 10m eslora) Recreational craft.	2,5-1,00
	48	2	Embarcaciones de recreo (4 – 12m eslora) Recreational craft.	2,5-1,00
	20	2	Embarcaciones de recreo (1- 20m eslora) Recreational craft.	2,5-1,00
Longitud de muelles del servicio Total length of port Authority quays				
	8.233			



2.2.1.2

Clasificación por empleos y calados
Classification by uses and draughts

Empleo Uses	Metros lineales con calado “C” (m) ML with depth “C”						
	C>=12	12>C>=10	10>C>=8	8>C>=6	6>C>=4	Totales C<4	
Del Servicio / Port Authority							
Muelles Comerciales / Comercial Quays							
Mercancía general convencional / General cargo	—	—	145	414	—	559	—
Contenedores / Containers	—	—	—	—	—	—	—
Atraques ro-ro / Ro-ro ramps	—	160	281	—	—	441	—
Graneles sólidos sin instalación especial / Dry bulk without special installation	—	—	—	—	—	—	—
Graneles sólidos por instalación especial / Dry bulk by special installation	—	—	—	—	—	—	—
Graneles líquidos / Liquid bulks	—	—	—	—	—	—	—
Polivalentes / Multipurpose	616	1.201	101	225	—	2.143	—
Pasajeros / Passengers	—	—	—	—	—	—	—
Otros Muelles / Other Quays							
Pesca / Fishing	—	—	—	348	388	736	—
Armamento, reparación y desguace / Shipbuilding, repairing and scrapping	—	—	—	430	422	852	—
Otros / Others	—	—	—	402	—	3.252	2.850
Total del Servicio / Total	616	1.361	527	1.819	810	5.133	2.850
De Particulares / Privately owned							
Muelles Comerciales / Comercial Quays							
Mercancía general convencional / General cargo	—	—	—	—	—	—	—
Contenedores / Containers	—	—	—	—	—	—	—
Atraques ro-ro / Ro-ro ramps	—	—	—	—	—	—	—
Graneles sólidos sin instalación especial Dry bulk without special installation	—	—	—	—	—	—	—
Graneles sólidos por instalación especial Dry bulk by special installation	—	—	—	—	—	—	—
Graneles líquidos / Liquid bulks	—	—	—	—	—	—	—
Polivalentes / Multipurpose	—	250	—	—	—	250	—
Pasajeros / Passengers	—	—	—	—	—	—	—
Otros Muelles / Other Quays							
Pesca / Fishing	—	—	—	—	—	—	—
Armamento, reparación y desguace Shipbuilding, repairing and scrapping	—	—	—	—	—	—	—
Otros / Others	—	—	—	—	—	—	—
Total de Particulares / Total	—	250	—	—	—	250	—
TOTAL / TOTAL							
	616	1.611	527	1.819	810	5.383	2.850

2.2.2

Superficie terrestre y áreas de depósito (m²)
Land area and storage area facilities

Muelle Quay	Designación Description	Almacenes Stores			Viales Roads	Resto Rest	Total Total
		Descubiertos Disclosed	Cubiertos y abiertos Covered and opened	Cerrados Closed			
Depósitos del Servicio / Port Authority storage facilities							
Herrera	Depósito	8.918	—	1.500	2.301	1.732	14.451
Reloj	Depósito	3.295	—		2.641	5.749	11.685
Reloj	Almacén 1	—	—	2.347	—	—	2.347
Reloj	Almacén 2	—	—	2.347	—	—	2.347
Buenavista	Almacén 5	—	—	2.660	—	—	2.660
Buenavista	Almacen 6 Bis	—	—	2.663	—	—	2.663
Buenavista	Depósito	49.816	—	—	22.362	20.895	93.073
Avanzado	Depósito	15.002	—	—	1.216	953	17.171
Molinao	Almacén 7	—	—	6.266	—	—	6.266
Molinao	Almacén M	—	—	4.177	—	—	4.177
Molinao	Depósito	17.801	—	—	12.910	7.182	37.893
Ro-Ro	Depósito	57.223	—	—	2.928	5.095	65.246
Capuchinos	Depósito	9.925	—	—	2.397	5.627	17.949
Lezo 3	Depósito	78.333	—	—	8.300	5.647	92.280
Lezo 2	Depósito	14.415	—	—	2.511	3.441	20.367
Lezo 1	Depósito	23.346	—	—	1.542	5.763	30.651
Zona de Herrera	Depósito	15.346	—	—	23.512	—	38.858
Trintxerpe	Depósito	4.140	—	—	5.930	—	10.070
Hospitalillo	Depósito	1.602	—	—	3.454	—	5.056
Iberdrola	Depósito	27.978	—	—	—	6.780	34.758
San Pedro	Depósito	4.620	—	—	—	—	4.620
Pescadería	Depósito	1.470	—	—	—	—	1.470
Pescadería (Fase transitoria)	Lonja pesquera	—	—	5.200	—	—	5.200
SUMA / TOTAL		333.230	—	27.160	92.000	68.864	521.258
Depósitos de particulares / Private storage facilities							
Herrera	AZTI	—	—	2.340	—	—	2.340
Buenavista	Almacén 4	—	—	6.300	—	—	6.300
Buenavista	Almacén 6	—	—	4.480	—	—	4.480
Molinao	Almacenes	—	—	3.614	—	—	3.614
Capuchinos	Almacén	—	1.458	6.355	—	—	7.813
Petróleos		—	—	—	—	4.133	4.133
Ro-Ro	Silo coches	—	90.000	—	—	—	90.000
SUMA / TOTAL		90.000	1.458	23.089	—4.133	118.680	

2.2.3

Almacenes frigorífico y fábricas de hielo
Cold storage and ice factories

Situación Location	Denominación Description	Propietario Owner	Capacidad de almacenamiento (m³) Storage capacity (m³)	Capacidad producción (Tn/día) Production capacity (Tons/day)
Pasai San Pedro	Almacén frigorífico	COEXPE	530	—
Pasai San Pedro	Fábrica de hielo	PASAIAKO IZOTZA, S.A.	200	90

2.2.4

Estaciones marítimas
Passenger Terminals

Situación Location	Propietario Owner	Tráfico que sirve Service	Superficie Planta Baja (m²) Area of Ground Floor (m²)	Nº de Plantas Nº of Floors	Superficie Total (m²) Total Area (m²)
—	—	—	—	—	—

2.2.5

Instalaciones pesqueras
Fishing installations

Clase de instalación Type of facility	Situación Location	Propietario Owner	Plantas Floors	Superficie (m²) Area (m²)
Lonja (Fase transitoria)	Muelle Pescadería	A.P.P.	2	5.200

2.2.6

Edificaciones e instalaciones de uso público
Building and installations for public facilities

Edificación Location	Situación Location	Propietario Owner	Uso Use	Características Characteristics
Autoridad Portuaria	Muelle Buenavista	A.P.P.	Oficinas	Superficie en planta 1.572 m² Planta baja + dos
Guardia Civil	Muelle Buenavista	Ministerio de Interior	Comandancia Guardia Civil	Superficie en planta 640 m² Planta baja + dos
Aduana	Muelle Buenavista	A.P.P.	Oficinas	Superficie en planta 715 m² Planta baja + dos
Capitanía Marítima de Pasaia	Muelle Buenavista	Ministerio de Fomento Dirección de la Marina Mercante	Oficinas Capitanía Marítima de Pasaia	Superficie en planta 618 m² Planta baja + dos
Edificio Consignatarios	Muelle Buenavista Oeste	A.P.P.	Oficinas	Superficie en planta 666 m² Planta baja + cuatro
Edificio Usos Varios	Muelle Buenavista Oeste	A.P.P.	Restaurante Otros usos	Superficie en planta 284 m² Planta baja + dos
Edificio Quincasa	Muelle Ro-Ro	A.P.P.	Oficinas	Superficie en planta 306 m² Planta baja + cuatro

2.2.7

Diques de abrigo
Breakwater

Denominación Description	Longitud (m²) Lenght (m²)	Características Characteristics
—	—	—



PORTURATZEKO BUIA
BOYA DE RECALADA
(00125)
43° 21.16 N
1° 56.12 W

Mendealeko Bantxa
Banca del Oeste
(00128)

Mendealeko Baliza
Balizai Oeste

ENFILAZIOA
ENFILACION

ARANDOTXIKIA
ARANDO CHICO

PLATAKO ITSASARGIA
FARO DE LA PLATA
00120

Senoko zuloa
Cala de Senokozulua

ARANDOAUNDIA
ARANDO GRANDE
00130

SENOKO ZULOKE DIKEA
DIQUE DE SENOKOZULUA
00160

SENOKO ZULOKE ITSASARGIA
FARO SENOKOZULUA
00148

AURREKALDEKO OBELISKO
OBELISCO ANTERIOR
00150

GUZUTZEKO PUNTA
PUNTA CRUCES
00165

ATZEKALDEKO OBELISKO
OBELISCO POSTERIOR
00155

Condemasti Kala
Cala Condemasti

La Plata Itsasargirako Bidea
Carretera al Faro la Plata

KALPARRAKO MUTURRA
PUNTA KALPARRA
00180

BEHATOKIKO PUNTA
PUNTA DEL MIRADOR
00185

TORREKO MUTURRA
PUNTA DE LA TORRE
00195

KAI MUTURRA
MUELLE AVANZADO
00198

DONIBANEKO PANTALANA
PANTALAN DONIBANE
00196

1. ARANDUEGA
PESQUERIA

2. ARANDUEGA
PESQUERIA

1. ARANDUEGA
PESQUERIA

2. ARANDUEGA
PESQUERIA

3. ARANDUEGA
PESQUERIA

4. ARANDUEGA
PESQUERIA

5. ARANDUEGA
PESQUERIA

6. ARANDUEGA
PESQUERIA

7. ARANDUEGA
PESQUERIA

8. ARANDUEGA
PESQUERIA

9. ARANDUEGA
PESQUERIA

10. ARANDUEGA
PESQUERIA

11. ARANDUEGA
PESQUERIA

12. ARANDUEGA
PESQUERIA

1. ARANDUEGA
PESQUERIA

2. ARANDUEGA
PESQUERIA

3. ARANDUEGA
PESQUERIA

4. ARANDUEGA
PESQUERIA

5. ARANDUEGA
PESQUERIA

6. ARANDUEGA
PESQUERIA

7. ARANDUEGA
PESQUERIA

8. ARANDUEGA
PESQUERIA

9. ARANDUEGA
PESQUERIA

10. ARANDUEGA
PESQUERIA

11. ARANDUEGA
PESQUERIA

12. ARANDUEGA
PESQUERIA

13. ARANDUEGA
PESQUERIA

14. ARANDUEGA
PESQUERIA

15. ARANDUEGA
PESQUERIA

16. ARANDUEGA
PESQUERIA

17. ARANDUEGA
PESQUERIA

18. ARANDUEGA
PESQUERIA

19. ARANDUEGA
PESQUERIA

20. ARANDUEGA
PESQUERIA

21. ARANDUEGA
PESQUERIA

22. ARANDUEGA
PESQUERIA

23. ARANDUEGA
PESQUERIA

24. ARANDUEGA
PESQUERIA

25. ARANDUEGA
PESQUERIA

26. ARANDUEGA
PESQUERIA

27. ARANDUEGA
PESQUERIA

28. ARANDUEGA
PESQUERIA

29. ARANDUEGA
PESQUERIA

30. ARANDUEGA
PESQUERIA

31. ARANDUEGA
PESQUERIA

32. ARANDUEGA
PESQUERIA

33. ARANDUEGA
PESQUERIA

34. ARANDUEGA
PESQUERIA

35. ARANDUEGA
PESQUERIA

36. ARANDUEGA
PESQUERIA

37. ARANDUEGA
PESQUERIA

38. ARANDUEGA
PESQUERIA

39. ARANDUEGA
PESQUERIA

40. ARANDUEGA
PESQUERIA

41. ARANDUEGA
PESQUERIA

42. ARANDUEGA
PESQUERIA

43. ARANDUEGA
PESQUERIA

44. ARANDUEGA
PESQUERIA

45. ARANDUEGA
PESQUERIA

46. ARANDUEGA
PESQUERIA

47. ARANDUEGA
PESQUERIA

48. ARANDUEGA
PESQUERIA

49. ARANDUEGA
PESQUERIA

50. ARANDUEGA
PESQUERIA

51. ARANDUEGA
PESQUERIA

52. ARANDUEGA
PESQUERIA

53. ARANDUEGA
PESQUERIA

54. ARANDUEGA
PESQUERIA

55. ARANDUEGA
PESQUERIA

56. ARANDUEGA
PESQUERIA

57. ARANDUEGA
PESQUERIA

58. ARANDUEGA
PESQUERIA

59. ARANDUEGA
PESQUERIA

60. ARANDUEGA
PESQUERIA

61. ARANDUEGA
PESQUERIA

62. ARANDUEGA
PESQUERIA

63. ARANDUEGA
PESQUERIA

64. ARANDUEGA
PESQUERIA

65. ARANDUEGA
PESQUERIA

66. ARANDUEGA
PESQUERIA

67. ARANDUEGA
PESQUERIA

68. ARANDUEGA
PESQUERIA

69. ARANDUEGA
PESQUERIA

70. ARANDUEGA
PESQUERIA

71. ARANDUEGA
PESQUERIA

72. ARANDUEGA
PESQUERIA

73. ARANDUEGA
PESQUERIA

74. ARANDUEGA
PESQUERIA

75. ARANDUEGA
PESQUERIA

76. ARANDUEGA
PESQUERIA

77. ARANDUEGA
PESQUERIA

78. ARANDUEGA
PESQUERIA

79. ARANDUEGA
PESQUERIA

80. ARANDUEGA
PESQUERIA

81. ARANDUEGA
PESQUERIA

82. ARANDUEGA
PESQUERIA

83. ARANDUEGA
PESQUERIA

84. ARANDUEGA
PESQUERIA

85. ARANDUEGA
PESQUERIA

86. ARANDUEGA
PESQUERIA

87. ARANDUEGA
PESQUERIA

88. ARANDUEGA
PESQUERIA

89. ARANDUEGA
PESQUERIA

90. ARANDUEGA
PESQUERIA

91. ARANDUEGA
PESQUERIA

92. ARANDUEGA
PESQUERIA

93. ARANDUEGA
PESQUERIA

94. ARANDUEGA
PESQUERIA

95. ARANDUEGA
PESQUERIA

96. ARANDUEGA
PESQUERIA

97. ARANDUEGA
PESQUERIA

98. ARANDUEGA
PESQUERIA

99. ARANDUEGA
PESQUERIA

100. ARANDUEGA
PESQUERIA

101. ARANDUEGA
PESQUERIA

102. ARANDUEGA
PESQUERIA

103. ARANDUEGA
PESQUERIA

104. ARANDUEGA
PESQUERIA

105. ARANDUEGA
PESQUERIA

106. ARANDUEGA
PESQUERIA

107. ARANDUEGA
PESQUERIA

108. ARANDUEGA
PESQUERIA

109. ARANDUEGA
PESQUERIA

110. ARANDUEGA
PESQUERIA

111. ARANDUEGA
PESQUERIA

112. ARANDUEGA
PESQUERIA

113. ARANDUEGA
PESQUERIA

114. ARANDUEGA
PESQUERIA

115. ARANDUEGA
PESQUERIA

116. ARANDUEGA
PESQUERIA

117. ARANDUEGA
PESQUERIA

118. ARANDUEGA
PESQUERIA

119. ARANDUEGA
PESQUERIA

120. ARANDUEGA
PESQUERIA

121. ARANDUEGA
PESQUERIA

122. ARANDUEGA
PESQUERIA

123. ARANDUEGA
PESQUERIA

124. ARANDUEGA
PESQUERIA

125. ARANDUEGA
PESQUERIA

126. ARANDUEGA
PESQUERIA

127. ARANDUEGA
PESQUERIA

128. ARANDUEGA
PESQUERIA

129. ARANDUEGA
PESQUERIA

130. ARANDUEGA
PESQUERIA

131. ARANDUEGA
PESQUERIA

132. ARANDUEGA
PESQUERIA

133. ARANDUEGA
PESQUERIA

134. ARANDUEGA
PESQUERIA

135. ARANDUEGA
PESQUERIA

136. ARANDUEGA
PESQUERIA

137. ARANDUEGA
PESQUERIA

138. ARANDUEGA
PESQUERIA

139. ARANDUEGA
PESQUERIA

140. ARANDUEGA
PESQUERIA

141. ARANDUEGA
PESQUERIA

142. ARANDUEGA
PESQUERIA

143. ARANDUEGA
PESQUERIA

144. ARANDUEGA
PESQUERIA

145. ARANDUEGA
PESQUERIA

146. ARANDUEGA
PESQUERIA

147. ARANDUEGA
PESQUERIA

148. ARANDUEGA
PESQUERIA

149. ARANDUEGA
PESQUERIA

150. ARANDUEGA
PESQUERIA

151. ARANDUEGA
PESQUERIA

152. ARANDUEGA
PESQUERIA

153. ARANDUEGA
PESQUERIA

154. ARANDUEGA
PESQUERIA

155. ARANDUEGA
PESQUERIA

156. ARANDUEGA
PESQUERIA

157. ARANDUEGA
PESQUERIA

158. ARANDUEGA
PESQUERIA

159. ARANDUEGA
PESQUERIA

160. ARANDUEGA
PESQUERIA

161. ARANDUEGA
PESQUERIA

162. ARANDUEGA
PESQUERIA

163. ARANDUEGA
PESQUERIA

164. ARANDUEGA
PESQUERIA

165. ARANDUEGA
PESQUERIA

166. ARANDUEGA
PESQUERIA

167. ARANDUEGA
PESQUERIA

168. ARANDUEGA
PESQUERIA

169. ARANDUEGA
PESQUERIA

170. ARANDUEGA
PESQUERIA

171. ARANDUEGA
PESQUERIA

172. ARANDUEGA
PESQUERIA

173. ARANDUEGA
PESQUERIA

174. ARANDUEGA
PESQUERIA

175. ARANDUEGA
PESQUERIA

176. ARANDUEGA
PESQUERIA

177. ARANDUEGA
PESQUERIA

178. ARANDUEGA
PESQUERIA

179. ARANDUEGA
PESQUERIA

180. ARANDUEGA
PESQUERIA

181. ARANDUEGA
PESQUERIA

182. ARANDUEGA
PESQUERIA

183. ARANDUEGA
PESQUERIA

184. ARANDUEGA
PESQUERIA

185. ARANDUEGA
PESQUERIA

186. ARANDUEGA
PESQUERIA

187. ARANDUEGA
PESQUERIA

188. ARANDUEGA
PESQUERIA

189. ARANDUEGA
PESQUERIA

190. ARANDUEGA
PESQUERIA

191. ARANDUEGA
PESQUERIA

192. ARANDUEGA
PESQUERIA

193. ARANDUEGA
PESQUERIA

194. ARANDUEGA
PESQUERIA

195. ARANDUEGA
PESQUERIA

196. ARANDUEGA
PESQUERIA

197. ARANDUEGA
PESQUERIA

198. ARANDUEGA
PESQUERIA

199. ARANDUEGA
PESQUERIA

200. ARANDUEGA
PESQUERIA

2.2.9

Relación de faros y balizas
Lighthouses and beacons list

Nº Según libro de faros y señales de niebla del 2012	Nombre y situación Name and location	Descripción Description	Color de la luz Color of the light	Característica Characteristic	Alcance en millas Range miles
00125 -----	Boya de recalada	De castillete roja franjas blancas. Esfera roja	Blanca	Mo(A) B 6s	7
00126 D-1456.2 00128	Bancha del Este	Torreta roja	Roja	DR5s	7
D-1456.4 00130	Bancha del Oeste	Torreta verde	Verde	DV 5s	7
D-1457 00140	Punta Arando Grande	Torre blanca bandas rojas	Roja	GpD (2)R 7s	7
D-1458	Senokozulua	Torre prismática de sillería Luz de dirección	B R V	DirGpOc(2)BRV125 129.5°V154.5°B157°R190°	B6 R3 V3
00150 D-1459 00151	Alineación a154º49' Anterior	Torre blanca	Blanca	Ct B 1s	18
D-1459.1 00160	Alineación a154º49' Posterior	Torre blanca	Blanca	Oc B 3s	18
D-1460	Dique de Senokozulua	Torre blanca bandas verdes	Verde	GpD (2)V 7s Racon letra M	7
00165 D-1462 00170	Punta Cruces	Torreta verde blanca	Verde	GpD (3)V 9s	7
D-1472 00175	Punta Teodoro Arroka	Torreta roja blanca	Roja	GpD (3)R 9s	7
D-1466 00180	Castillo Santa Isabel	Torreta roja blanca	Roja	GpD (4)R 11s	7
D-1474 00185	Punta Calparra	Torreta verde blanca	Verde	GpD (4)V 11s	5
D-1468	Punta del Mirador	Estructura semicircular de sillería	Roja	Iso 4s	5
00190 D-1470 00190.1	Ermita de Santa Ana	Estructura metalica	Roja	CTR	5
00195 D-1475 00196 00198	Repetidor de semaforo	Estructura metalica	RV	3DR 2s; 3FV; 3FR	2
D-1475.5 Angulo 00207	Punta de la torre Pilote del pantalan de San Juan	Estructura blanca Torreta roja-blanca	Verde Roja	DV 5s DR5s	5 5
D-1476.8	Muelle avanzado Torreta verde roja verde	Verde	GpD(2+1)V10s	3	
00208 D-1476.85 00210	Astilleros de Pasaia	Torreta roja blanca	Roja	GpD (2)R 6s	1
D-1476.6	Extremo W				
	Astilleros de Pasaia Extremo E	Torreta roja blanca	Roja	GpD (3)R 10s	1
	Muelle de petróleos Angulo	Torreta verde blanca	Verde	GpD (2)V 7s	1

2.2.9.1

Semáforo de entrada
Entrance semaphore

Mensajes Messages	Visto desde el mar View from sea	Visto desde la bahía View from bay
Puerto cerrado Entrada permitida Salida permitida	3 Luces rojas destelleantes verticales 3 Luces verdes fijas verticales 3 Luces rojas fijas verticales	3 Luces rojas destelleantes verticales 3 Luces rojas fijas verticales 3 Luces verdes fijas verticales

2.2.9.2

Señales Marítimas dependientes o gestionadas por la Autoridad Portuaria en la provincia
Maritime signs dependent or managed by the Port Authority in the province

Nº Según libro de faros y señales de niebla del 2012	Nombre y situación Name and location	Descripción Description	Color de la luz Color of the light	Característica Characteristic	Alcance en millas Range miles
00040 D-1452 00090	Faro de Cabo Higuer	Torre cuadrangular blanca Cúpula roja	Blanca	GpD (2)B 10s	23
D-1453 00100	Dique de Encauzamiento Ext.	Torreta verde blanca	Verde	GpD (3)V 9s	5
----- 00120	Boya de Punta Roca	Cónica verde	Verde	DV 5s	3
D-1456 00230	Faro de la Plata	Edificio blanco almenado	Blanca	Oc B 4s	13
D-1482 00240	Faro de la Isla de Santa Clara	Torre cilíndrica blanca y casa	Blanca	DB 5s	10
D-1483 00335	Faro de Igueldo	Torre cilíndrica blanca y casa	Blanca	GpD(2+1)B 15s	26
D-1485 00370	Faro de Guetaria	Torre cilíndrica blanca y casa	Blanca	GpD(4)B 15s	21
D-1493 00135	En la isla de S. Anton	Torre octogonal blanca cúpula azul y casa	Blanca	GpOc(1+3)B 12s	12
D-1457.5	Faro de Zumaya	En la Atalaya baja			
	Atalaya. Semáforo	Estructura blanca y roja	R V	3DR 2s; 3FV; 3FR Racon letra K	

2.3

Servicios indirectos (Técnicos-Náuticos)
Supplementary services (technical-nautical)

2.3.1

Remolque de buques
Tugboats services

172 servicios / services

2.3.2

Amarre y desamarre de buques
Mooring and unmooring services

2.064 servicios / services

2.3.3

Practicaje de buques
Pilotage services

1.922 servicios / services

2.4

Instalaciones para buques

Ship facilities

2.4.1

Diques

Docks

2.4.1.1

Diques secos

Dry docks

Situación	Propietario	Eslora (m)	Manga (m)	Calado referido al cero del puerto (m)	Capacidad (Tm)
Location	Owner	Length (m)	Beam (m)	Draught referred to the zero of the port	Capacity (Tn)

—	—	—	—	—	—
---	---	---	---	---	---

2.4.1.2

Diques flotantes

Floating docks

Propiedad	Eslora (m)	Manga (m)	Calados máximos	Fuerza ascensional (Tm)	Año de construcción
Owner	Length (m)	Beam (m)	Maximum depth	Lifting power (Tm)	Year of build
	Ext.	Int.	Ext.	Int.	

Astilleros Zamakona Pasaia, S.L.	111,4	111,4	29,75	24,50	10,400	6,350	5.400	1982
----------------------------------	-------	-------	-------	-------	--------	-------	-------	------

2.4.2

Varaderos

Slipways

Situación	Propietario	Nº rampas iguales	Longitud de la rampa (m)	Anchura (m)	Pendiente	Calado en el extremo (m)	Máx.Tm.de buque admisible
Location	Owner	Nº of ramps	Length of ramp (m)	Width (m)	Slope (m)	Depth at end (m)	Admissible vessels up to MT

Pasai Donibane	Astilleros Zamakona Pasaia, S.L.	1	157,00	9,40	8,50%	−4,80	1.000
Pasai Donibane	Astilleros Zamakona Pasaia, S.L.	1	132,50	7,40	8,60%	−4,55	500

2.4.3

Astilleros

Shipyards

Situación	Propietario	Nº de gradas	Longitud de las gradas (m)	Anchura de las gradas (m)
Location	Owner	Nº of slipways	Length of slipways (m)	Width of slipways (m)

Bordalaborda	Astilleros Zamakona Pasaia, S.L.	2	86,60	13,65
--------------	----------------------------------	---	-------	-------

2.4.4

Servicio de suministro a buques

Ship supply facilities

Clase de suministro	Situación	Nº de tomas	Capacidad horario de cada toma	Capacidad horario del muelle	Suministrador
Type of supply	Location	Nº of connections	Hourly capacity per connections	Quay's hourly capacity	Supplier

Agua / Fresh water	Muelle Herrera	11	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Reloj	6	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Buenavista	29	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Molinao	6	12 m³	40 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Capuchinos	5	12 m³	70 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Petróleos	3	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Ro-Ro	2	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Lezo 3	4	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Lezo 2	3	12 m³	70 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Lezo 1	5	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Iberdrola	6	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Factoría	3	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle San Pedro	15	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Pescadería	11	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Trintxerpe	11	12 m³	25 m³	A.P.P.
Agua / Fresh water	Muelle Hospitalillo	3	12 m³	25 m³	A.P.P.
Energía eléctrico / Electric power	Muelle Reloj	7	350 KW-380 V	—	A.P.P.
Energía eléctrico / Electric power	Muelle Buenavista Oeste	3	630 KW-380 V	—	A.P.P.
Energía eléctrico / Electric power	Muelle Buenavista	27	2.390 KW-380 V	—	A.P.P.
Energía eléctrico / Electric power	Muelle Molinao	8	500 KW-380 V	—	A.P.P.
Energía eléctrico / Electric power	Muelle Capuchinos	8	500 KW-380 V	—	A.P.P.
Energía eléctrico / Electric power	Muelle Pescadería	9	20 KW-380 V	—	A.P.P.
Energía eléctrico / Electric power	Muelle Lezo 1	6	1.130 KW-380 V	—	A.P.P.
Energía eléctrico / Electric power	Muelle Lezo 2	3	500 KW-380 V	—	A.P.P.
Energía eléctrico / Electric power	Muelle Lezo 3	5	500 KW-380 V	—	A.P.P.
Energía eléctrico / Electric power	Muelle San Pedro	15	160 KW-380 V	—	A.P.P.
Energía eléctrico / Electric power	Muelle Hospitalillo	5	350 KW-380 V	—	A.P.P.
Energía eléctrico / Electric power	Muelle Trintxerpe	11	350 KW-380 V	—	A.P.P.

2.5

Medios mecánicos de tierra

Dockside cargo handling equipment

2.5.1

Grúas

Cranes

2.5.1.1

Grúas de muelle

Dockside cranes

Situación	Propietario	Nº	Tipo	Marca	Energía que emplea	Fuerza TM	Altura sobre el B.M.	Rendimiento en condiciones normales de funcionamiento	Año de construcción
Location	Owner	Nº	Type	Make	Power source (tons)	Lifting capacity Ter Line	Height above LWSV.E.	Handling rate under normal operating	Year of build

Del Servicio / Port Authority

—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

2.5.1.1

Grúas de muelle (continuación)
Dockside cranes (continuation)

Situación	Propietario	Nº	Tipo	Marca	Energía que emplea	Fuerza TM	Altura sobre el B.M.	Rendimiento en condiciones normales de funcionamiento	Año de construcción
Location	Owner	Nº	Type	Make	Power source (tons)	Lifting capacity Ter Line	Height above LWSV.E.	Handling rate under normal operating	Year of build
De particulares / Privately owned									
Lezo 1	Iberdrola	1	Canguro	Máq. Terrestre y marítima	Eléctrica	15	—	500 Tm/hora	1966
Lezo 1	Iberdrola	1	Pórtico doble	Urbasa	Eléctrica	12,5	—	450 Tm/hora	1970
Lezo 1	Algeposa	1	Pórtico doble	Urbasa	Eléctrica	12	31,25	150 Tm/hora	1976
Lezo 2	Algeposa	1	Pórtico doble	Bynsa	Eléctrica	16	42,32	180 Tm/hora	1985
Buenavista	Algeposa	1	Pórtico doble	Imenosa	Eléctrica	16	52	180 Tm/hora	1991
Buenavista	Algeposa	1	Pórtico doble	Urbasa	Eléctrica	30-40	31,25	300 Tm/hora	1976
Buenavista	Toro y Betolaza	1	Pórtico doble	Imenosa	Eléctrica	25	52	500 Tm/hora	1991
Buenavista	S.M. Cámara	1	Pórtico doble	Urbasa	Eléctrica	30-40	31,25	200 Tm/hora	1972
Buenavista	S.M. Cámara	1	Pórtico doble	Imenosa	Eléctrica	16	52	180 Tm/hora	1991
Buenavista	S.M. Cámara	1	Pórtico doble	Urbasa	Eléctrica	12	31,25	150 Tm/hora	1983
Molinao	S.M. Cámara	1	Pórtico doble	Bynsa	Eléctrica	16	42,32	180 Tm/hora	1985
Avanzado	Algeposa	1	Pórtico doble	Imenosa	Eléctrica	16	52	180 Tm/hora	1991
Avanzado	S.M. Cámara	1	Pórtico doble	Bynsa	Eléctrica	16	42,32	180 Tm/hora	1985
Capuchinos	S.M. Cámara	1	Pórtico doble	Urbasa	Eléctrica	30-40	31,25	200 Tm/hora	1972
Factoría	Astilleros Zamakona Pasaia, S.L.	1	Pórtico simple	Babcock Wilcox	Eléctrica	2	31,25	80 Tm/hora	1967

2.5.1.2

Grúas automóviles
Mobile cranes

Situación	Propietario	Nº	Tipo	Marca	Energía que emplea	Fuerza TM	Altura sobre el B.M.	Rendimiento en condiciones normales de funcionamiento	Año de construcción
Location	Owner	Nº	Type	Make	Power source (tons)	Lifting capacity Ter Line	Height above LWSV.E.	Handling rate under normal operating	Year of build
Del Servicio / Port Authority									
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
De particulares / Privately owned									
Lezo 1	Algeposa	1	HMK 300 EG	Gottwald	Gas-oil	100	—	—	1992
Lezo 1	Algeposa	1	LHM 400	Liebherr	Gas-oil	100	—	—	2003
Lezo 1	Algeposa	1	GMC 6407B	Gottwald	Gas-oil	100	—	—	2011
Buenavista	Algeposa	1	HMK 300 EG	Gottwald	Gas-oil	100	—	—	2000
Molinao	S.M. Cámara	1	HMK 330 EG	Gottwald	Gas-oil	100	—	—	2004
Molinao	S.M. Cámara	1	HMK 330 EG	Gottwald	Gas-oil	100	—	—	2006

2.5.1.3

Número de grúas. Resumen
Number of cranes. Summary

Tipo Type	Del Servicio Port Authority	De Particulares Privately owned	Total Total
Portacontenedores / Container vessels	—	—	—
Total portacontenedores / Total	—	—	—
De pórtico / Portal			
Hasta 6 Tm	—	1	1
Entre 7 y 12 Tm	—	3	3
Entre 13 y 16 Tm	—	7	7
Mayor de 16 Tm	—	4	4
Total de pórtico / Total	—	15	15
Automóviles / Mobile cranes	—	6	6
Total automóviles / Total	—	6	6
Otras grúas / Other cranes	—	—	—
Total grúas / Total	—	—	—
TOTAL / TOTAL	—	21	21

2.5.2

Instalaciones especiales de carga y descarga
Special loading and unloading facilities

Situación Location	Propietario Owner	Características Characteristics	Año de construcción Year of building
Lezo	Iberdrola, S.A.	1 cinta transportadora 320 HP 500 Tm/hora	1966
Lezo	Iberdrola, S.A.	1 cribadora	1987

2.5.3

Material móvil ferroviario
Railway rolling stock

Propietario Owner	Clase de material Type of material	Nº Nº	Energía que emplea Fuel	Tn de arrastre o capacidad de carga Hauling capacity (tons)	Ancho de vía (m) Gauge	Año de construcción Year of build
ADIF	Locomotora Locomotive	1	Diesel	1.500	1,668	1986
ADIF	Locomotora Locomotive	1	Diesel	1.500	1,668	1987

2.5.4

Material auxiliar de carga, descarga y transporte

Auxiliary cargo handling and transport equipment

Clase de material Type of equipment	Propietario Owner	Nº Nº	Energía que emplea Fuel requirements	Características Characteristics
Carretillas elevadoras Forlift trucks	S.M. Cámara	1	Gas oil	3 Tm
	S.M. Cámara	2	Gas oil	6 Tm
	S.M. Cámara	2	Gas oil	9 Tm
	S.M. Cámara	1	Gas oil	12 Tm
	S.M. Cámara	4	Gas oil	16 Tm
	S.M. Cámara	4	Gas oil	25 Tm
	S.M. Cámara	1	Gas oil	45 Tm
	S.M. Cámara	1	Gas oil	28 Tm
			Con electroimán	
	Algeposa	1	Gas oil	42 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	33 Tm
	Algeposa	2	Gas oil	32 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	28 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	23 Tm
	Algeposa	2	Gas oil	16 Tm
	Algeposa	2	Gas oil	4 Tm
	Algeposa	4	Gas oil	7 Tm
	Maport	1	Gas oil	16 Tm
	Maport	1	Gas oil	12 Tm
	Maport	1	Gas oil	9 Tm
	Maport	1	Gas oil	4 Tm
	Toro y Betolaza	1	Gas oil	25 Tm
	Toro y Betolaza	1	Gas oil	16 Tm
	Toro y Betolaza	1	Gas oil	10 Tm
	Toro y Betolaza	2	Gas oil	12 Tm
	Toro y Betolaza	1	Gas oil	8 Tm
	Toro y Betolaza	1	Gas oil	7 Tm
	Toro y Betolaza	2	Gas oil	4,5 Tm
	Toro y Betolaza	1	Gas oil	6 Tm
	UECC Ibérica, S.L.	1	Gas oil	25 Tm
	UECC Ibérica, S.L.	1	Gas oil	5 Tm
	UECC Ibérica, S.L.	2	Gas oil	4 Tm
SUMA / TOTAL 48				
Palas cargadoras Shovel loader trucks	S.M. Cámara	3	Gas oil	12 Tm
	S.M. Cámara	5	Gas oil	33 Tm
	S.M. Cámara	1	Gas oil	Minicargadora 1 Tm
	S.M. Cámara	1	Gas oil	3 Tm
	S.M. Cámara	2	Gas oil	Retroexcavadora TEREX-FUCHS
	S.M. Cámara	1	Gas oil	Retroexcavadora CAT
	Algeposa	1	Gas oil	Bobcat S300
	Algeposa	1	Gas oil	Retroexcavadora Multidocker
	Algeposa	1	Gas oil	Retroexcavadora A932 28 Tm
	Algeposa	2	Gas oil	Retroexcavadora A924 20 Tm
	Algeposa	3	Gas oil	33 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	18 Tm
	Algeposa	4	Gas oil	12 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	Mini Bobcat 2 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	22 Tm

Clase de material Type of equipment	Propietario Owner	Nº Nº	Energía que emplea Fuel requirements	Características Characteristics
	Algeposa	1	Gas oil	26 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	19 Tm
	Algeposa	1	Gas oil	15 Tm
SUMA / TOTAL		31		
Máquinas ensacadoras Bagging machines	Algeposa	1	Eléctrica	15 Tm/h
	Algeposa	1	Eléctrica	Ensacadora-paletizadora 15 Tm/h
SUMA / TOTAL		2		
Máquina secadora Drier machine	Algeposa	1	Gas oil	10 Tm/h
SUMA / TOTAL		1		

Clase de material Type of material	Propietario Owner	Nº Nº	Energía que emplea Fuel requirements	Características Characteristics	Peso (Tm) Weight (Tm)	Capacidad (m³) Capacity (m³)
Cucharas pulpos Cactus grab	S.M. Cámara	2	—		20	16
	S.M. Cámara	1	—		17,5	14,5
	S.M. Cámara	1	—		21	17
	S.M. Cámara	2	—		9	5
	Algeposa	3	—		21,3	17,5
	Algeposa	1	—		—	12
	Algeposa	2	—		3,3	1
	Algeposa	4	—		7,4	3/6
	Algeposa	2	—		10,5	4
	Algeposa	2	—		18	15
	Algeposa	1	—		21	15
Cucharas bivalvas Grabs	S.M. Cámara	2	—		6,3	12
	S.M. Cámara	1	—		4	7
	S.M. Cámara	1	—		14,5	20
	S.M. Cámara	1	—		12,5	30
	S.M. Cámara	1	—		9,3	21
	S.M. Cámara	2	—		6	7
	Maport	1	—		2,2	2,5
	Maport	1	—		—	7
	Algeposa	2	—		—	14
	Algeposa	1	—		—	8
	Algeposa	1	—		—	10
	Algeposa	1	—		—	21
	Algeposa	1	—		—	27
	Algeposa	2	—		—	7
	Algeposa	2	—		—	3,5
	Algeposa	1	—		—	4
	Algeposa	1	—		—	9,5
	Algeposa	1	—		—	9,4
	Algeposa	1	—		—	11,9
	Algeposa	1	—		—	12,8
	Algeposa	1	—		—	13,4
SUMA / TOTAL		47				

2.5.4

Material auxiliar de carga, descarga y transporte (continuación)
Auxiliary cargo handling and transport equipment (continuation)

Clase de material Type of material	Propietario Owner	Nº Nº	Energía que emplea Fuel requirements	Características Peso (Tm) Characteristics Weight (Tm)	Capacidad (m³) Capacity (m³)
Pulpos para troncos Log Grabs	S.M. Cámara	2	—	—	—
SUMA / TOTAL		2			
Cajeras / Cases	Algeposa	3	—	—	—
	Toro y Betolaza	6	—	3 x 3 m	8
	Maport	2	—	—	—
SUMA / TOTAL		11			
Tolvas / Hoppers	Algeposa	1	—	Apertura y cierre automáticos	75
	Algeposa	1	—	Apertura y cierre automáticos	25
	Algeposa	1	—	Apertura y cierre automáticos	85
	S.M. Cámara	1	—	Apertura y cierre automáticos	30
	S.M. Cámara	1	—	Apertura y cierre automáticos	80
	Maport	1	—	—	25
SUMA / TOTAL		6			
Básculas Weighbridges	S.M. Cámara	2	—	Camiones	16x3-160 Tm
	Algeposa	2	—	Camiones	16x3-160 Tm
	ADIF	1	—	Vagones	
	UECC Ibérica, S.L.	1	Eléctrica		60 Tm
SUMA / TOTAL		6			
Pasarelas de atraque del Ferry Ferry berthing gangways	A.PP.	2	Eléctrica	2 vehículos de 40 Tm	
SUMA / TOTAL		2			
Rampa roll-on/roll off Ro-Ro ramp	A.PP.	1	—	—	100 Tm
SUMA / TOTAL		1			



2.5.5

Otro material auxiliar
Other auxiliary equipment

Clase de material Type of equipment	Propietario Owner	Nº Nº	Energía que emplea Fuel requirements	Características Characteristics
Bulldozer / Bulldozer	Iberdrola	2	Gas oil	Modelo D-8
	Iberdrola	1	Gas oil	LIEBHERR PR751
	Iberdrola	1	Gas oil	LIEBHERR PR754
Spreader para máquina elevadora Spreader with lifting machine	Algeposa	1	—	40 pies
Spreader / Spreader	Algeposa	1	—	20 pies
Cribadora-machacadora Sieving-crushing machine	Algeposa	6	—	—
Compactadora-embriquetadora Compacting-briquetting machine	Algeposa	1	Eléctrica	25 Tm/hora
Horquilladora barras Bar pitchforker	Algeposa	1	Eléctrica	10 Tm/hora
Electroimán Electromagnet	Algeposa	1	Eléctrica	6 Tm
Máquina para llenar BigBag BigBag filling machine	Algeposa	1	Eléctrica	12 Tm
Spreader para siderúrgicos Spreader (siderurgical products)	Algeposa	1	—	—
Spreader para bobinas de papel Sprader (paper reels)	Toro y Betolaza	2	—	20 pies
Spreader para pasta Spreader (pulp)	Toro y Betolaza	2	—	—
Bastidor para siderúrgicos Frame (siderurgical products)	Toro y Betolaza	1	—	—
	Maport	3	—	—
	S.M. Cámara	17	—	—
Bastidor para pasta / Frame (pulp)	S.M. Cámara	2	—	—
Bastidor para electrodos Frame (graphite electrodes)	S.M. Cámara	1	—	—
Bastidor para bobinas de papel Frame (paper reels)	S.M. Cámara	2	—	—
Bastidor para rollos de alambre Frame (rolls of wire)	S.M. Cámara	1	—	—
Spreader especial para apeas Spreader (packed woods)	Maport	4	—	40 pies
Cuchara directo a camión Ladle for loading directly into lorry	Maport	1	—	—
Cuchara a toma Ladle for picking up directly from heap	Maport	1	—	—
Bastidor para contenedores Frame for containers	S.M. Cámara	1	—	40 pies
Horquilla simple para rollos alambre Simple pitchfork for rolls of wire	S.M. Cámara	1	—	—
Horquilla doble para rollos de alambre Double pitchfork for rolls of wire	S.M. Cámara	1	—	—
Horquilla para bobinas de acero Pitchfork for bobbins of steel	S.M. Cámara	2	—	—
Tug Master / Tug Master	UECC, Ibérica, S.L.	1	Gas oil	100 Tm
		2	Gas oil	115 Tm
SUMA / TOTAL		63		

2.6

Material flotante
Floating equipment

2.6.1

Dragas
Dredgers

Nombre	Propietario	Energía que emplea	Eslora (m)	Manga (m)	Puntal (m)	Capacidad de cantera o cangilones	Año de construcción
Name	Owner	Fuel requirements	Length (m)	Beam (m)	Depth (m)	Capacity of quarry	Year of
or buckets							

2.6.2

Remolcadores
Tugboats

Nombre	Propietario	Energía que emplea	Potencia (HP)	Eslora (m)	Manga (m)	Puntal (m)	Año de construcción
Name	Owner	Fuel requirements	Power (HP)	Length (m)	Beam (m)	Depth (m)	Year of build
Facal Once	Remolcadores de Pasajes, S.L.	Gas-oil	1.075	14,00	5,16	2,60	1976/82
Facal Dieciocho	Remolcadores de Pasajes, S.L.	Gas-oil	3.300	25,00	8,50	4,70	2001
Facal Diecinueve	Remolcadores de Pasajes, S.L.	Gas-oil	1.800	25,00	8,00	4,70	1980

2.6.3

Gánguiles, gabarras y barcazas
Hoppers, lighters and barges

Nombre	Propietario	Energía que emplea	Potencia (HP)	Eslora (m)	Manga (m)	Puntal (m)	Capacidad de m³ o G.T.	Año de construcción
Name	Owner	Fuel requirements	Power (HP)	Length (m)	Beam (m)	Depth (m)	Capacity (m³) or G.T.	Year of build
—	—	—	—	—	—	—	—	—

2.6.4

Grúas flotantes
Floating cranes

Nombre	Propietario	Energía que emplea	Características de la embarcación	Características de trabajo / Characteristics			Año de construcción
Name	Owner	Fuel Requirements	Vessel characteristics	Fuerza (Tm)	Alcance (m)	Altura sobre el mar (m)	Year of building
				Lifting power power (Tm)	Reach (m)	Height above sea Level (m)	

2.6.5

Otros medios flotantes auxiliares del servicio
Other auxiliary equipment

Nombre	Propietario	Tipo (m)	Eslora (m)	Potencia (HP)	Manga (m)	Año de construcción
Name	Owner	Type (m)	Lenght (m)	Power (HP)	Beam (m)	
—	—	—	—	—	—	—

2.7

Accesos terrestres y comunicaciones
Communications

2.7.1

Accesos terrestres y comunicaciones interiores
Road access and inner communications

2.7.1.1

Carreteras
Roads

La red interior de carreteras de servicio comprende una longitud total de 5.300 metros, de los que 4.200 corresponden a la zona comercial y 1.100 a la zona pesquera.

Esta red está constituida por un vial que, contorneando la bahía, enlaza la plaza del Almirante en Pasai San Pedro con la central térmica de Iberdrola I en Pasai Donibane.

El ancho de los viales es, en general, de 7 metros y su firme está constituido, de abajo a arriba, por una subbase o explanada mejorada de 0,50 m de espesor; una base granular de zahorra artificial de 0,20 m; un riego de imprimación; base asfáltica de 0,10 m y finalmente, un sellado de lechada asfáltica.

The Port’s internal service roads network gather a total length of 5,300 metres, 4,200 of which correspond to the commercial zone, and 1,200 m to the fishing zone.

The main component of this network is a road which surrounds, the bay links the Almirante square in Pasai San Pedro with Iberdrola I thermal power station in Pasai Donibane.

In general, the roads are 7 m wide and the road surface is made up from top to bottom of a subbase or levelled roadbed 0.5 m thick; a granular base of artificial ballast 0.2 m thick; a priming coat; an asphalt base 0.1 m thick, and then finally sealed with a coat of asphalt.

2.7.1.2

Ferrocarriles
Railways

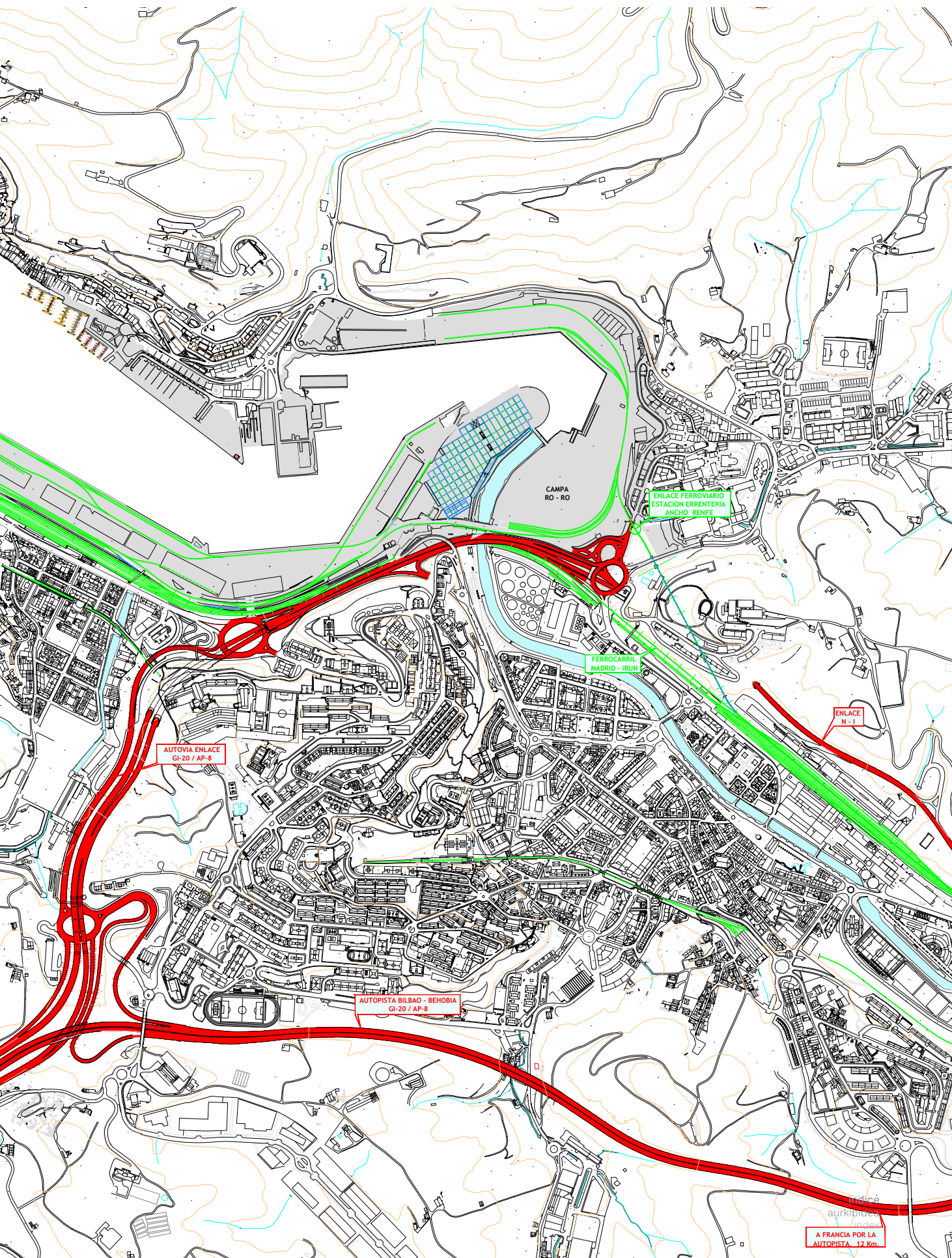
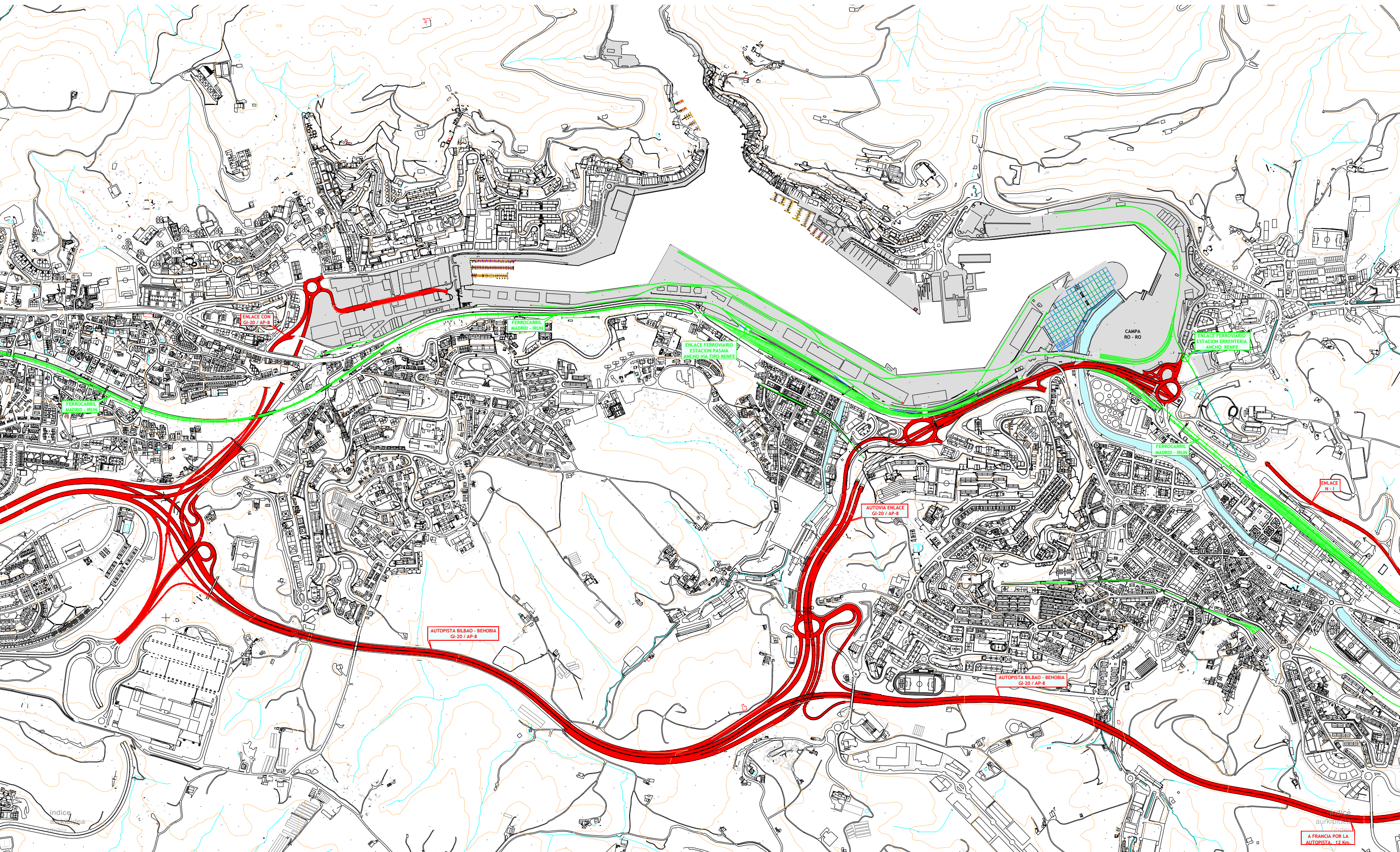
La red interior ferroviaria del puerto comprende una longitud total de vía de 11.668 m de ancho normal 1,674 m.

Todos los muelles comerciales, a excepción del de Petróleos, están enlazados con los accesos a RENFE.

The Port’s internal railway system has a total track length of 11,668 m normal gauge track, 1.674 m.

All commercial quays, except the tanker quays, are linked to RENFE’s National Freight network.





2.8

Breve descripción de instalaciones para tráficos específicos
Brief description of special harbour installations traffics

Muelle Ro-Ro: Está situado al SO del Muelle de Petróleos, en el límite norte de la Península de Capuchinos. Tiene una longitud de 130 m, una anchura entre 110/150 m y un calado de 8 m. La superficie total es de 65.246 m2 y está destinado a tráfico de automóviles y tráfico ro-ro. Dispone de una pontona flotante con rampa ro-ro y en tierra, de una rampa móvil regulable en altura para carga y descarga lateral.

Muelle Lezo-3: Está situado entre la desembocadura del Río Oyarzun y el Muelle de Lezo-2 al NE. Tiene una longitud de 151m, una anchura entre 40/100 m y un calado de 8 m. La superficie total es de 92.280 m2 y está destinado a tráfico de automóviles y tráfico ro-ro. Dispone de dos rampas ro-ro, una tipo pescante y otra de pontón a cada lado extremo del muelle. Además tiene 2 vías sin escape hacia el muelle Ro-Ro con prolongación hacia el Muelle Lezo-2 y Lezo-1 y conexión con el acceso por túnel a la estación de Rentería.

Ro-Ro Quay: It is located SW of Petroleos Quay, in the northern of the Capuchinos Peninsula. It is 130 m long, between 110/150 m wide and 8 m deep. It covers an area of 65.246 m2 and is used for car traffic and Ro-Ro traffic. It is equipped with a floating pontoon with a Ro-Ro ramp, and in land, with an adjustable height mobile ramp for lateral loading and unloading.

Lezo 3 Quay: It is located between the mouth of the River Oyarzun and Lezo 2 Quay in the NE. It is 151 m long, between 40/100 m wide and 8 m deep. It covers an area of 92,280 m2 and is used for car traffic and ro-ro traffic. It is equipped with two Ro-Ro ramps, one of a davit ant the other a pontoon, located at both ends of the quay. It also has 2 dead end tracks leading to the Ro-Ro quay, which extend to Lezo 2 and Lezo 1 Quays and connect with the tunnel access to Renteria station.





obras y actividades autorizadas a particulares
partikularrei baimendutako lanak edo jarduerak
works and activities authorized to private organizations

MEMORIA·TXOSTENA·REPORT· 2012

Pantalán de San Pedro
Longitud: 928 m.
Embarcaciones de recreo (116-8m eslora)



3.1

Autorizadas antes de empezar el año 2012 y que están vigentes
Authorized before 2012 and still in operative

Nº orden Order Nº	Designación Description	Fecha de la Autorización Date of authorization	Titular Operator	Canon unitario anual Annual rental rate	Importe anual (Euros) Total annual rent (Euros)
1	Instalación de una central termoeléctrica	07-02-64	Iberdrola, Generación S.A.	9,61 €/m²	99.779,00 €
2	Nave industrial	13-11-92	Pescados y Mariscos Rodolfo, S.A..	29,29 €/m²	50.960,00 €
3	Nave industrial	22-12-97	Pescados y Mariscos Rodolfo, S.A.	38,65 €/m²	13.526,72 €
4	Depósito de carbón y fuel oil	30-06-98	Iberdrola, Generación S.A.	42,95 €/m²	988.582,44 €
5	Departamento de oceanografía y Medio Ambiente	23-09-99	Fundación AZTI	Sin canon	Sin canon
6	Nave para depósito de mercancía general	12-02-04	Estibadora Algeposa, S.A.	14,60 €/m²	91.985,75 €
7	Construcción y explotación de instalaciones de suministro de combustible a buques	21-10-04	Repsol, Comercial de productos petrolíferos, S.A.	4,10 €/m²	1.315,96 €
8	Construcción de aparcamiento elevado	16-12-04	U.E.C.C. Ibérica, S.L.	10,37 €/m²	1.155.430,35 €
9	Instalación de pantalanés	28-04-05	Departamento de Agricultura y Pesca del G.V.	Sin canon	Sin canon
10	Construcción de nave para depósito de mercancía general	28-04-05	Consignaciones Toro y Betolaza, S.A.	13,66 €/m²	13.936,04 €
11	Construcción de instalaciones para el tratamiento de residuos y aceites usados	28-07-05	Sanemar, S.L.	10,61 €/m²	10.608,28 €
12	Construcción de pabellones para empresas del sector naval	22-09-05	Oarsoaldeko Industrialdea, S.A.	10,88 €/m²	191.816,48 €
13	Reacondicionamiento y explotación del astillero	21-06-09	Astilleros Zamakona Pasaia, S.L.	12,11 €/m²	295.127,88 €
14	Explotación de bar-restaurante	19-02-09	Fardel Taberna, S.L.	74,58 €/m²	17.823,51 €
15	Explotación de básculas de pesaje de camiones	19-02-09	Sobrinos de Manuel Cámara, S.A.	38,97 €/m²	29.691,96 €
16	Astillero de ribera	19-02-09	Diputación Foral de Guipúzcoa	1,15 €/m²	7.775,36 €
17	Oficinas	22-04-09	Jaizkibia, S.A.	112,69 €/m²	30.988,84 €
18	Ocupación de espacios en Herrera Norte	29-06-09	Jaizkibia, S.A.	33,87 €/m²	41.793,09 €
19	Depósito de mercancías	22-09-10	Estibadora Algeposa S.A.	13,91 €/m²	341.688,42 €
20	Depósito de mercancías	22-09-10	U.E.C.C. Ibérica, S.L.	17,58 €/m²	91.392,76 €
21	Depósito de mercancías	30-12-10	Consignaciones Toro y Betolaza, S.A.	23,75 €/m²	83.108,80 €
22	Silos para el depósito de clinker y cemento	30-12-10	Sociedad Financiera/Minera,, S.A.	63,83 €/m²	4.762,44 €
23	Depósito y almacenaje de mercancías	29-06-11	Estibadora Algeposa, S.A	19,89 €/m²	85.334,90 €
24	Depósito y almacenaje de mercancías	06-05-11	Estibadora Algeposa, S.A.	58,33 €/m²	151.845,00 €
25	Depósito y almacenaje de mercancías	25-06-11	Sobrinos de Manuel Cámara, S.A.	57,83 €/m²	361.835,63 €
26	Depósito y almacenaje de mercancías	22-10-11	Sobrinos de Manuel Cámara, S.A..	60,58 €/m²	249.003,97 €
27	Gestión de amarres de las instalaciones náutico recreativas	07-10-11	C.D. Pesca Náutico-Izkiro P.D.	11,20 €/m²	89.020,23 €
28	Gestión de amarres de las instalaciones náutico recreativas	10-10-11	C.D. Pesca y Casting Hospitalillo.	9,77 €/m²	88.107,23 €
29	Gestión de amarres de las instalaciones náutico recreativas	10-10-11	Torre Atze Arrantza Kluba	6,59 €/m²	27.308,05 €

3.2

Autorizadas en el año 2012
Authorized in 2012

Nº orden Order Nº	Designación Description	Fecha de la Autorización Date of authorization	Titular Operator	Canon unitario anual Annual rental rate	Importe anual (Euros) Total annual rent (Euros)
—	—	—	—	—	—



estadísticas de tráfico
trafiko estatistikak
traffic statistics

MEMORIA·TXOSTENA·REPORT· 2012

Remolcador



4.1

tráfico de pasaje
passenger traffic

4.1.1

pasajeros
passengers

4.1.1.1

pasajeros (número)
passengers (number)

	Cabotaje Domestic	Exterior Foreign	Total Total	Interior Local
Línea regular regular / Shipping lines				
Embarcados / Embarked	0	0	0	0
Desembarcados / Disembarked	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0
De crucero / Cruise				
Inicio de línea / Starting a cruise			0	
Fin de línea / Ending a cruise			0	
En tránsito / In Transit			1.270	
Otros pasajeros / Other passengers			0	
TOTAL DE PASAJEROS / TOTAL PASSENGERS			1.270	

4.1.1.2

pasajeros de línea regular, número. puertos de origen y destino
passengers of regular shipping lines, number. ports of origin and destination

Puerto de origen o destino Port of origin and destination	Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total Total
	Embarcados Embarked	Desembarcados Disembarked	Embarcados Embarked	Desembarcados Disembarked	
	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0

4.1.2

vehículos en régimen de pasaje. número de unidades
vehicles with passengers. number of vehicles

Tipo de navegación Type of navigation	Tipo de vehículo Type of vehicle	Embarcados Embarked	Desembarcados Disembarked	Total Total
Cabotaje / Domestic	Motocicletas / Motorcycles	0	0	0
	Coches / Cars	0	0	0
	Furgonetas / Vans	0	0	0
	Autobuses / Buses	0	0	0
	Total / Total	0	0	0
Exterior / Foreign	Motocicletas / Motorcycles	0	0	0
	Coches / Cars	0	0	0
	Furgonetas / Vans	0	0	0
	Autobuses / Buses	0	0	0
	Total / Total	0	0	0
TOTAL / TOTAL		0	0	0

4.2

buques
vessels

Buques / vessels	895
------------------	-----

4.2.1

buques mercantes
merchant ships

Buques mercantes / merchant ships	893
-----------------------------------	-----

4.2.1.1

distribución por tonelaje
distribution by tonnage

	TOTAL	“Hasta 3.000 G.T. Up to 3,000 G.T.	De 3.001 a 5.000 G.T. From 3,001 to 5,000 G.T.	De 5.001 a 10.000 G.T. From 5,001 to 10,000 G.T.	De 10.001 a 25.000 G.T. From 10,001 to 25,000 G.T.	De 25.001 a 50.000 G.T. From 25,001 to 50,000 G.T.	Más de 50.000 G.T. More than 50,000 G.T.
Españoles / Spanish							
Número / Number	32	9	21	2	0	0	0
G.T. / G.T.	116.098	26.838	78.305	10.955	0	0	0
Extranjeros / Foreign							
Número / Number	863	507	124	48	182	2	0
G.T. / G.T.	5.589.756	1.231.843	484.994	306.440	3.505.925	60.554	0
Total / Total							
Número / Number	895	516	145	50	182	2	0
G.T. / G.T.	5.705.854	1.258.681	563.299	317.395	3.505.925	60.554	0
Porcentaje sobre el total % / Percentage on the total %							
Número / Number	100,00%	57,65%	16,20%	5,59%	20,34%	0,22%	0,00%
G.T. / G.T.	100,00%	22,06%	9,87%	5,56%	61,44%	1,06%	0,00%

4.2.1.2

distribución por bandera
distribution by flag

Banderas Flags	Nº de buques Number of vessels	G.T. G.T.	Banderas Flags	Nº de buques Number of vessels	G.T. G.T.
ALEMANIA	7	24.669	ISLAS MARSHALL	3	30.604
ANTIGUA Y BARBUDA	222	595.328	ITALIA	1	958
ANTILLAS NEERLANDESAS	14	49.098	LETONIA	3	3.229
BAHAMAS	18	33.885	LIBANO	1	5.462
BARBADOS	9	23.417	LIBERIA	11	56.150
BELGICA	1	3.505	LITUANIA	1	3.893
BELICE	1	1.768	MALTA	28	129.175
BERMUDAS	1	30.277	PAISES BAJOS	213	650.720
BULGARIA	1	10.220	PANAMA	9	63.162
CHIPRE	35	103.400	POLONIA	1	1.567
DINAMARCA	5	12.879	PORTUGAL	195	3.295.720
ESPAÑA	32	116.098	REINO UNIDO	14	72.642
FINLANDIA	6	98.352	REPUBLICA ESLOVACA	6	14.755
FRANCIA	4	62.572	RUSIA	14	40.149
GIBRALTAR	15	49.989	SAN VICENTE Y LAS GRANADINAS	4	9.949
IRLANDA	8	29.760	SINGAPUR	4	55.754
ISLAS COOK	1	8.320	TURQUIA	6	16.229
ISLAS FEROE	1	2.199			
			TOTAL	895	5.705.854

4.2.1.3

distribución por tipos de buques
distribution by types of vessels

Tipo de buques Type of vessels	Españoles / Spanish		Extranjeros / Foreign		Total / Total	
	Nº / Num.	G.T. / G.T.	Nº / Num.	G.T. / G.T.	Nº / Num.	G.T. / G.T.
Total tanques / Total tankers	0	0	0	0	0	0
Total graneleros / Total bulk-carriers	11	37.362	137	366.170	148	403.532
Total carga general / Total general cargo	21	78.736	544	1.723.011	565	1.801.747
Total ro-ro / Total ro-ro	0	0	180	3.440.021	180	3.440.021
Total pasaje / Total passengers	0	0	2	60.554	2	60.554
Total portacontenedores / Total container	0	0	0	0	0	0
Total otros buques mercantes / Total other merchant ships	0	0	0	0	0	0
TOTALES / TOTALS	32	116.098	863	5.589.756	895	5.705.854

4.2.2

buques de guerra
warships

	Españoles Spanish	Extranjeros Foreign	Total Total
Número / Number	1	0	1
G.T. / G.T.	1.147	0	1.147

4.2.3

embarcaciones de pesca fresca
fishing fresh ships

Con base en el puerto / Based in the port		
Número / Number	21	
G.T. / G.T.	2.856	

4.2.4

embarcaciones de recre
pleasure boats

Con base en el puerto / Based in the port		
Número / Number	411	
T.R.B. / T.R.B.	1.313	

4.2.5

buques entrados para desguace
ships entered for breaking up

	TOTAL	“Hasta 3.000 G.T. Up to 3,000 G.T.	De 3.001 a 5.000 G.T. From 3,001 to 5,000 G.T.	De 5.001 a 10.000 G.T. From 5,001 to 10,000 G.T.	De 10.001 a 25.000 G.T. From 10,001 to 25,000 G.T.	De 25.001 a 50.000 G.T. From 25,001 to 50,000 G.T.	Más de 50.000 G.T. More than 50,000 G.T.
TOTAL							
Españoles / Spanish Número / Number G.T. / G.T.	0 0	0 0	0 0	0 0	0 0	0 0	0 0
Extranjeros / Foreign Número / Number G.T. / G.T.	0 0	0 0	0 0	0 0	0 0	0 0	0 0
Total / Total Número / Number G.T. / G.T.	0 0	0 0	0 0	0 0	0 0	0 0	0 0

4.2.6

otras embarcaciones
other ships

Tipo Type	Número Number	G.T. G.T.
Practicos / Pilots	3	45
Remolcadores / Tugboats	3	525
TOTAL / TOTAL	6	570

4.3

mercancías, toneladas
goods, tons

4.3.1

movidas por muelles y atraques del servicio
handled at port authority quays and berths

Mercancías / Goods	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			Total / Total			
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total	Embarcadas Total	Desembarcadas Loaded	Total Unloaded	Total
Graneles líquidos / Liquid bulks										
Gas - oil / Gas oil	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Gasolina / Petrol	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Graneles sólidos por instalac. especial / Dry bulks by special installation										
Coque de petroleo Petroleum coke	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Carbón / Coal	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

431

movidas por muelles y atraques del servicio (continuación)
handled at port authority quays and berths (continuation)

Mercancías / Goods	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			Total / Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
Graneles sólidos sin instalac. especial / Dry bulks without special installation									
Abono / Fertilizer	0	9.410	9.410	0	89.106	89.106	0	98.516	98.516
Arcilla / Clay	0	0	0	0	36.250	36.250	0	36.250	36.250
Caolín / Kaolin	0	0	0	0	4.404	4.404	0	4.404	4.404
Carbón / Coal	0	6.062	6.062	0	8.477	8.477	0	14.539	14.539
Cereales / Cereals	0	0	0	0	9.415	9.415	0	9.415	9.415
Chatarra / Scrap	0	18.870	18.870	4.397	309.327	313.724	4.397	328.197	332.593
Cloruro de potasio Potassium Chloride	0	0	0	0	37.924	37.924	0	37.924	37.924
Coque de petróleo Petroleum coke	0	0	0	0	68.539	68.539	0	68.539	68.539
Ferroaleaciones / Ferroalloys	0	0	0	0	18.666	18.666	0	18.666	18.666
Fosfato / Phosphate	0	0	0	0	22.084	22.084	0	22.084	22.084
Fundición en bruto Smelting in brute	0	0	0	0	89.311	89.311	0	89.311	89.311
Hidróxido de aluminio Aluminium hidroxide	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Lingotes de hierro Iron ingots	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Magnesita / Magnesite	0	0	0	44.830	29.714	74.544	44.830	29.714	74.544
Materiales de construcción Building materials	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Minerales diversos Diverse minerals	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Perlita / Perlite	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Productos ferreos Ferrous products	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Productos químicos Chemical products	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Resto de mercancías Rest goods	0	0	0	6.792	127.344	134.136	6.792	127.344	134.136
Sal común / Salt	0	0	0	0	11.655	11.655	0	11.655	11.655
Sulfato amónico Ammonium sulphate	0	0	0	0	5.540	5.540	0	5.540	5.540
Sulfato / Sulphate	0	2.005	2.005	0	0	0	0	2.005	2.005
Trigo / Wheat	0	0	0	0	85.508	85.508	0	85.508	85.508
Urea / Urea	0	0	0	0	19.006	19.006	0	19.006	19.006
TOTAL / TOTAL	0	36.347	36.347	56.018	972.273	1.028.291	56.018	1.008.620	1.064.638
Mercancía general / General cargo									
Aluminio / Aluminium	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Autocares / Coaches	0	0	0	0	31	31	0	31	31
Bobinas de papel Paper coils	0	0	0	0	4.085	4.085	0	4.085	4.085
Bobinas y chapas de acero Steel coils and plates	0	0	0	24.422	314.074	338.496	24.422	314.074	338.496
Camiones / Trucks	0	0	0	1.944	46	1.990	1.944	46	1.990
Carbonatos / Carbonates	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cemento y clínker Cement and Clinker	0	0	0	24	0	24	24	0	24

Mercancías / Goods	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			Total / Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
Chatarra / Scrap	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cloruro de potasio Potassium Chloride	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Construcciones prefabricadas Prefabricated buildings	0	0	0	0	61	61	0	61	61
Efectos propios (varios) Effects of its own (various)	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Electrodos / Electrodes	0	0	0	5.402	0	5.402	5.402	0	5.402
Ferroaleaciones / Ferroalloys	0	0	0	0	25	25	0	25	25
Fosfato / Phosphate	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Fundición en bruto Smelting in brute	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Grafito / Graphite	0	0	0	4.521	0	4.521	4.521	0	4.521
Lingotes de hierro Iron ingots	0	0	0	51.909	12.059	63.968	51.909	12.059	63.968
Madera aserrada Sawing wood	0	0	0	1.421	4.114	5.535	1.421	4.114	5.535
Madera en bruto / Wood	0	0	0	3.522	25.896	29.418	3.522	25.896	29.418
Magnesita / Magnesite	0	0	0	324	0	324	324	0	324
Manufacturas de asfalto Manufactures of asphalt	0	0	0	140	0	140	140	0	140
Manufacturas de plomo Manufactures of lead	0	0	0	39	0	39	39	0	39
Maquinaria y repuestos Machinery and spares	0	0	0	4.594	7.858	12.453	4.594	7.858	12.453
Material de transporte Transport material	0	0	0	163	16.107	16.271	163	16.107	16.271
Materiales de construcción Building materials	0	2.353	2.353	95	1.932	2.027	95	4.285	4.379
Minerales diversos Diverse minerals	0	0	0	0	1.922	1.922	0	1.922	1.922
P. Siderurgicos (barras) Siderurgical P. (Bars)	0	0	0	548	0	548	548	0	548
P. Siderurgicos (perfiles) Siderurgical P. (Sections)	0	0	0	19.204	0	19.204	19.204	0	19.204
Palanquilla / Jemmy	0	0	0	496.087	0	496.087	496.087	0	496.087
Papel / Paper	42.789	0	42.789	21.448	1.323	22.771	64.237	1.323	65.560
Pasta de madera Wood pulp	0	0	0	0	497	497	0	497	497
Perlita / Perlite	0	0	0	0	143.995	143.995	0	143.995	143.995
Pizarra / Slate	0	0	0	67.558	8	67.567	67.558	8	67.567
Productos ferreos Ferrous products	0	0	0	24	0	24	24	0	24
Productos químicos Chemical products	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Productos siderurgicos Siderurgical products	0	0	0	886	0	886	886	0	886
Productos siderurgicos varios Diverse siderurgical products	0	0	0	122	0	122	122	0	122
Repuesto de automóviles Motor vehicles parts	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Resto de mercancías Rest goods	0	0	0	2.860	3.164	6.025	2.860	3.164	6.025

4.3.1

movidas por muelles y atraques del servicio (continuación)
handled at port authority quays and berths (continuation)

Mercancías / Goods	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			Total / Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
Tubos y perfiles huecos Tubes and hollow profiles	0	0	0	4.476	23	4.499	4.476	23	4.499
Turismos / Vehicles	0	0	0	153.166	20.596	173.763	153.166	20.596	173.763
Varilla en rollos Rod in reels	0	5.119	5.119	33.329	1.932	35.261	33.329	7.051	40.380
Vehículo transporte mercancías Vehicle transport of goods	866	0	866	116.316	4.264	120.581	117.182	4.264	121.446
TOTAL / TOTAL	43.655	7.472	51.127	1.014.544	564.015	1.578.559	1.058.199	571.486	1.629.685
TOTAL / TOTAL	43.655	43.819	87.474	1.070.562	1.536.287	2.606.850	1.114.217	1.580.106	2.694.323

4.3.2

movidas por muelles y atraques de particulares
handled at private quays and berths

Mercancías / Goods	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			Total / Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
Graneles líquidos / Liquid bulks									
	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Graneles sólidos por instalac. especial / Dry bulks by special installation									
Carbón / Coal	0	355.333	355.333	0	0	0	0	355.333	355.333
TOTAL / TOTAL	0	355.333	355.333	0	0	0	0	355.333	355.333
Graneles sólidos sin instalac. especial / Dry bulks without special installation									
	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Mercancía general / General cargo									
	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	355.333	355.333	0	0	0	0	355.333	355.333

4.3.3

embarcadas y desembarcadas en el año
loaded and unloaded during the year

Mercancías / Goods	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			Total / Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
Graneles líquidos / Liquid bulks									
Gas - oil / Gas oil	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Gasolina / Petrol	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Graneles sólidos por instalac. especial / Dry bulks by special installation									
Carbón / Coal	0	355.333	355.333	0	0	0	0	355.333	355.333
Coque de petróleo Petroleum coke	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	355.333	355.333	0	0	0	0	355.333	355.333
Graneles sólidos sin instalac. especial / Dry bulks without special installation									
Abono / Fertilizer	0	9.410	9.410	0	89.106	89.106	0	98.516	98.516
Arcilla / Clay	0	0	0	0	36.250	36.250	0	36.250	36.250
Caolín / Kaolin	0	0	0	0	4.404	4.404	0	4.404	4.404
Carbón / Coal	0	6.062	6.062	0	8.477	8.477	0	14.539	14.539
Cereales / Cereals	0	0	0	0	9.415	9.415	0	9.415	9.415
Chatarra / Scrap	0	18.870	18.870	4.397	309.327	313.724	4.397	328.197	332.593
Cloruro de potasio Potassium chloride	0	0	0	0	37.924	37.924	0	37.924	37.924
Coque de petróleo Petroleum coke	0	0	0	0	68.539	68.539	0	68.539	68.539
Ferroleaciones / Ferroalloys	0	0	0	0	18.666	18.666	0	18.666	18.666
Fosfato / Phosphate	0	0	0	0	22.084	22.084	0	22.084	22.084
Fundición en bruto Gross casting	0	0	0	0	89.311	89.311	0	89.311	89.311
Hidróxido de aluminio Aluminium hydroxide	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Lingotes de hierro / Iron ingots	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Magnesita / Magnesite	0	0	0	44.830	29.714	74.544	44.830	29.714	74.544
Materiales de construcción Building materials	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Minerales diversos Diverse minerals	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Perlita / Perlite	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Productos féreos Ferrous products	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Productos químicos Chemical products	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Resto de mercancías Rest goods	0	0	0	6.792	127.344	134.136	6.792	127.344	134.136
Sal común / Salt	0	0	0	0	11.655	11.655	0	11.655	11.655
Sulfato amónico Ammonium sulphate	0	0	0	0	5.540	5.540	0	5.540	5.540
Sulfatos / Sulphates	0	2.005	2.005	0	0	0	0	2.005	2.005
Trigo / Wheat	0	0	0	0	85.508	85.508	0	85.508	85.508
Urea / Urea	0	0	0	0	19.006	19.006	0	19.006	19.006
TOTAL / TOTAL	0	36.347	36.347	56.018	972.273	1.028.291	56.018	1.008.620	1.064.638

4.3.3

embarcadas y desembarcadas en el año
loaded and unloaded during the year

Mercancías / Goods	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign		Total / Total			Total
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	
Mercancía general / General cargo									
Aluminio / Aluminium	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Autocares / Motor vehicles	0	0	0	0	31	31	0	31	31
Bobinas de papel									
Paper coils	0	0	0	0	4.085	4.085	0	4.085	4.085
Bobinas y chapas de acero									
Steel coils and plates	0	0	0	24.422	314.074	338.496	24.422	314.074	338.496
Camiones / Trucks	0	0	0	1.944	46	1.990	1.944	46	1.990
Carbonatos / Carbonates	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cemento y clinker									
Cement and clinker	0	0	0	24	0	24	24	0	24
Chatarra / Scrap	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cloruro de potasio									
Potassium chloride	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Construcciones pefabricadas									
Prefabricated buildings	0	0	0	0	61	61	0	61	61
Efectos Propios (varios)									
Effects of its own (various)	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Electrodos / Electrodes	0	0	0	5.402	0	5.402	5.402	0	5.402
Ferroaleaciones / Ferroalloys	0	0	0	0	25	25	0	25	25
Fosfato / Phosphate	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Fundición en bruto									
Gross casting	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Grafito / Graphite	0	0	0	4.521	0	4.521	4.521	0	4.521
Lingotes de hierro									
Iron ingots	0	0	0	51.909	12.059	63.968	51.909	12.059	63.968
Madera aserrada									
Sawing wood	0	0	0	1.421	4.114	5.535	1.421	4.114	5.535
Madera en bruto / Wood	0	0	0	3.522	25.896	29.418	3.522	25.896	29.418
Magnesita / Magnesite	0	0	0	324	0	324	324	0	324
Manufacturas de asfalto									
Manufactures of asphalt	0	0	0	140	0	140	140	0	140
Manufacturas de plomo									
Manufactures of lead	0	0	0	39	0	39	39	0	39
Maquinaria y repuestos									
Machinery and spares	0	0	0	4.594	7.858	12.453	4.594	7.858	12.453
Material de transporte									
Transport materials	0	0	0	163	16.107	16.271	163	16.107	16.271
Materiales de construcción									
Building materials	0	2.353	2.353	95	1.932	2.027	95	4.285	4.379
Minerales brutos									
Gross minerals	0	0	0	0	1.922	1.922	0	1.922	1.922
Minerales diversos									
Diverse minerals	0	0	0	548	0	548	548	0	548
P. Siderurgicos (barras)									
Siderurgical products (bars)	0	0	0	19.204	0	19.204	19.204	0	19.204
P. Siderurgicos (perfiles)									
Siderurgical products									
(sections)	0	0	0	496.087	0	496.087	496.087	0	496.087
Palanquilla / Jemmy	42.789	0	42.789	21.448	1.323	22.771	64.237	1.323	65.560
Papel / Paper	0	0	0	0	497	497	0	497	497
Pasta de madera / Wood pulp	0	0	0	0	143.995	143.995	0	143.995	143.995

Mercancias / Goods	Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total / Total		Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total			
Pizarra / Slate	0	0	0	67.558	8	67.567	67.558	8	67.567
Productos ferreos									
Ferrous products	0	0	0	24	0	24	24	0	24
Productos químicos									
Chemical products	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Productos siderurgicos									
Siderurgical products	0	0	0	886	0	886	886	0	886
Productos siderurgicos varios									
Diverse siderurgical products	0	0	0	122	0	122	122	0	122
Repuestos automoviles									
Motor vehicles parts	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Resto de mercancías									
Rest woods	0	0	0	2.860	3.164	6.025	2.860	3.164	6.025
Tubos y perfiles huecos									
Tubes and hollow profiles	0	0	0	4.476	23	4.499	4.476	23	4.499
Turismos / Vehicles	0	0	0	153.166	20.596	173.763	153.166	20.596	173.763
Varilla en rollos / Rod in reels	0	5.119	5.119	33.329	1.932	35.261	33.329	7.051	40.380
Vehiculo transporte mercancías									
Vehicle transport of goods	866	0	866	116.316	4.264	120.581	117.182	4.264	121.446
TOTAL / TOTAL	43.655	7.472	51.127	1.014.544	564.015	1.578.559	1.058.199	571.486	1.629.685
TOTAL / TOTAL	43.655	399.152	442.807	1.070.562	1.536.287	2.606.850	1.114.217	1.935.439	3.049.656



4.3.4

total mercancías por países de origen y destino
total goods by nationality of ports of origin and destination

País / Country	Embarcadas / Loaded	Desembarcadas / Unloaded	Total / Total
ALEMANIA	48.832	121.421	170.253
ARGELIA	47.166	0	47.166
ARGENTINA	11.327	6.010	17.336
BELGICA	127.382	123.487	250.869
BIELORUSIA	0	4.480	4.480
BRASIL	762	0	762
CANADA	1.098	0	1.098
CHILE	2.628	0	2.628
CHIPRE	4.905	0	4.905
CUBA	0	6.027	6.027
DINAMARCA	0	21.785	21.785
EGIPTO	2.766	54.440	57.206
EMIRATOS ARABES UNIDOS	10.182	0	10.182
ESPAÑA	43.681	399.152	442.833
ESTADOS UNIDOS DE AMERICA	20.877	46.032	66.909
FINLANDIA	5.400	153.440	158.840
FRANCIA	2.307	69.683	71.990
FRENCH GUIANA	0	1.452	1.452
GRECIA	20.628	0	20.628
GUADELOUPE	0	4.112	4.112
GUINEA ECUATORIAL	2.314	0	2.314
IRLANDA	22.540	11.527	34.067
ISRAEL	5.978	0	5.978
ITALIA	0	52.736	52.736
LETONIA	0	45.601	45.601
LIBANO	3.086	0	3.086
LITUANIA	9.804	39.206	49.010
MARRUECOS	38.166	13.864	52.030
NORUEGA	12	7.476	7.488
PAISES BAJOS	22.045	211.177	233.222
POLONIA	5.550	46.655	52.205
PORTUGAL	636	42.052	42.688
REINO UNIDO	547.123	136.044	683.167
RUMANIA	0	5.500	5.500
RUSIA	14.384	101.411	115.795
SUECIA	1.650	153.905	155.555
SURINAM	0	3.301	3.301
TUNEZ	17.424	14.352	31.776
TURQUIA	73.565	6.588	80.153
UCRANIA	0	32.521	32.521
TOTAL	1.114.217	1.935.439	3.049.656

4.3.5

mercancías transbordadas
transhipped goods

Mercancías Goods	Cabotaje Domestic	Exterior Foreign	Total Total
Graneles líquidos / Liquid bulks	0	0	0
Graneles sólidos / Dry bulks	0	0	0
Mercancía general / General cargo	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0

4.3.6

tráfico roll-on/roll-off
roll-on / roll-off traffic

4.3.6.1

resumen del tráfico roll-on /roll-off
summary of the traffic roll-on / roll-off

	Cabotaje Domestic	Exterior Foreign	Total Total
Mercancías embarcadas / Loaded goods			
En contenedores / By containers	0	0	0
En otros medios / By other means	866	421.387	422.253
Bobinas y chapas de acero / Steel coils and plates	0	1.984	1.984
Camiones / Trucks	0	1.882	1.882
Cemento y clinker / Cement and clinker	0	24	24
Lingotes de hierro / Iron ingots	0	51.909	51.909
Madera aserrada / Sawing wood	0	1.421	1.421
Magnesita / Magnesite	0	74	74
Manufacturas de Asfalto / Manufactures of asphalt	0	140	140
Manufacturas de plomo / Manufactures of lead	0	39	39
Maquinaria y repuestos / Machinery and spares	0	3.750	3.750
Material de transporte / Transport material	0	163	163
Materiales de construcción / Building materials	0	95	95
Minerales diversos / Diverse minerals	548	548	
Palanquilla / Jemmy	0	616	616
Pizarra / Slate	0	67.558	67.558
Productos ferreos/ Ferrous products	0	24	24
Productos siderurgicos / Siderurgical products	0	93	93
Productos siderurgicos varios / Diverse siderurgical products	0	122	122
Resto de mercancías / Rest goods	0	2.636	2.636
Tubos y perfiles huecos / Hollow tubes and profiles	0	3.733	3.733
Turismos / Vehicles	0	153.166	153.166
Varilla en rollos / Rod in reels	0	15.094	15.094
Vehículo transporte mercancías / Vehicle transport of goods	866	116.316	117.182
TOTAL / TOTAL	866	421.387	422.253

Mercancías desembarcadas / Unloaded goods

En contenedores / By containers	0	0	0
En otros medios / By other means	5.119	65.818	70.937
Autocares / Coaches	0	31	31
Bobinas y chapas de acero / Steel coils and plates	0	8	8
Camiones / Trucks	0	46	46

4.3.6.1

resumen del tráfico roll-on /roll-off (continuación)
summary of the traffic roll-on / roll-off (continuation)

	Cabotaje Domestic	Exterior Foreign	Total Total
Construcciones prefabricadas / Prefabricated buildings	0	61	61
Lingotes de hierro / Iron ingots	0	12.059	12.059
Madera aserrada / Sawing wood	0	25	25
Maquinaria y repuestos / Machinery and spares	0	7.858	7.858
Material de transporte / Transport materials	0	16.107	16.107
Materiales de construcción / Building materials	0	486	486
Minerales brutos / Gross minerals	0	1.922	1.922
Pizarra / Slate	0	8	8
Resto de mercancías / Rest goods	0	414	414
Turismos / Vehicles	0	20.596	20.596
Varilla en rollos / Rod in reels	5.119	1.932	7.051
Vehículo transporte mercancías / Vehicle transport of goods	0	4.264	4.264
TOTAL / TOTAL	5.119	65.818	70.937
Mercancías embarcadas más desembarcadas / Loaded and unloaded goods			
En contenedores / By containers	0	0	0
En otros medios / By other means	5.985	487.206	493.190
TOTAL / TOTAL	5.985	487.206	493.190

4.3.6.2

unidades de transporte intermodal (uti) roll-on / roll-off
units of intermodal transport roll-on/roll-off

Tipo / Type	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			Total / Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
Mercancia general diversa / Diverse general cargo									
Material de transporte Transport material	2	86	88	2.740	2.643	5.383	2.742	2.729	5.471
TOTAL / TOTAL	2	86	88	2.740	2.643	5.383	2.742	2.729	5.471

4.3.6.3

unidades de vehículos en régimen de mercancía
units of vehicles considered like good

Tipo / Type	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			Total / Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
Mercancia general diversa / Diverse general cargo									
Autocares / Coaches	0	0	0	0	6	6	0	6	6
Camiones / Trucks	0	0	0	234	3	237	234	3	237
Furgonetas / Vans	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Turismos / Vehicles	0	0	0	124.134	14.147	138.281	124.134	14.147	138.281
Vehículo tte. mercancías	434	0	434	56.782	2.209	58.991	57.216	2.209	59.425
TOTAL / TOTAL	434	0	434	181.150	16.365	197.515	181.584	16.365	197.949

4.3.7

clasificación de mercancías
classification of goods

4.3.7.1

clasificación según su naturaleza
classification by nature

Mercancías/ Goods	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			Total / Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
ENERGÉTICO POWER PRODUCTS									
Petróleo crudo / Crude oil	0	361.395	361.395	0	77.017	77.017	0	438.412	438.412
Fuel-oil / Fuel oil	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Gas-oil / Gas oil	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Gasolina / Petrol	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Otros productos petrolíferos Other petroleum products	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Gases energéticos del petróleo Energetic petroleum gases	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Carbones y coque de petróleo Steam coal and petroleum coke	0	361.395	361.395	0	77.017	77.017	0	438.412	438.412
Gas natural y otros gases Natural gas and other gases	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Biocombustibles / Biofuel SIDEROMETALÚRGICO IRON, STEEL AND METALLURGICAL GOODS									
Mineral de hierro / Iron ore	0	0	0	24	0	24	24	0	24
Otros minerales y residuos metálicos Other mineral ores	0	2.353	2.353	113.260	83.878	197.138	113.260	86.230	199.490
Chatarras de hierro Scrap iron	0	18.870	18.870	4.397	309.327	313.724	4.397	328.197	332.593
Productos siderúrgicos Iron products	42.789	5.119	47.908	651.882	437.414	1.089.296	694.671	442.533	1.137.204
Otros productos metalúrgicos Other metallurgic products	0	0	0	87	392	479	87	392	479
MINERALES NO METÁLICOS NON-METALLIC MINERALS									
Sal común / Salt	0	0	0	0	11.655	11.655	0	11.655	11.655
Otros minerales no metálicos Other non-metallic minerals	0	9.410	9.410	0	173.661	173.661	0	183.071	183.071
ABONOS / FERTILIZERS									
Fosfatos / Phosphates	0	0	0	0	22.084	22.084	0	22.084	22.084
Potasas / Potash	0	0	0	0	41.339	41.339	0	41.339	41.339
Abonos naturales y artificiales Natural and artificial fertilizers									
PRODUCTOS QUÍMICOS CHEMICAL PRODUCTS	0	2.005	2.005	4.545	0	4.545	4.545	2.005	6.550
Productos químicos Chemical products	0	2.005	2.005	4.545	0	4.545	4.545	2.005	6.550

4.3.7.1

clasificación según su naturaleza (continuación)
classification by nature (continuation)

Mercancías/ Goods	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			Total / Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
MATERIALES DE CONSTRUCCION									
BUILDING MATERIALS	0	0	0	4.035	547	4.582	4.035	547	4.582
Asfalto / Asphalt	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cemento y clinker	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cement and clinker	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Materiales de construcción elaborados	0	0	0	4.035	547	4.582	4.035	547	4.582
Manufactured building materials	0	0	0	4.035	547	4.582	4.035	547	4.582
AGROGANADERO Y ALIMENTARIO									
AGRICULTURAL AND FOOD PRODUCTS	0	0	0	2.992	214.886	217.877	2.992	214.886	217.877
Cereales y sus harinas	0	0	0	0	94.923	94.923	0	94.923	94.923
Cereals and their flours	0	0	0	0	94.923	94.923	0	94.923	94.923
Habas de soja / Soybean	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Frutas, hortalizas y legumbres	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Fruits and vegetables	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Vinos,bebidas, alcoholes y derivados	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Wines,drinks and spirits	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Conservas / Tinned food	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Tabaco,cacao, café y especias	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Tobacco,cocoa, coffee and spices	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Aceites y grasas	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Oils and greases	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Otros productos alimenticios / Other foods	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Pescados congelados y refrigerados	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Chilled or frozen fish	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Pienso y forrajes	0	0	0	2.992	119.962	122.954	2.992	119.962	122.954
Animal feed and fodder	0	0	0	2.992	119.962	122.954	2.992	119.962	122.954
OTRAS MERCANCÍAS									
OTHER GOODS	0	0	0	17.750	186.468	204.219	17.750	186.468	204.219
Maderas y corcho	0	0	0	4.942	30.010	34.953	4.942	30.010	34.953
Wood and cork	0	0	0	4.942	30.010	34.953	4.942	30.010	34.953
Papel y pasta / Paper and pulp	0	0	0	0	148.577	148.577	0	148.577	148.577
Maquinaria, herramientas y repuestos	0	0	0	9.996	7.858	17.854	9.996	7.858	17.854
Machinery, tools and spares	0	0	0	9.996	7.858	17.854	9.996	7.858	17.854
Resto mercancías	0	0	0	2.812	23	2.835	2.812	23	2.835
Other goods	0	0	0	2.812	23	2.835	2.812	23	2.835
VEHÍCULOS Y ELEMENTOS DE TRANSPORTE									
VEHICLES AND TRANSPORT ITEMS	866	0	866	271.590	41.044	312.635	272.456	41.044	313.501
Automóviles y sus piezas	866	0	866	271.590	41.044	312.635	272.456	41.044	313.501
Motor vehicles and parts	866	0	866	271.590	41.044	312.635	272.456	41.044	313.501
Tara Equipamiento (Ro-Ro)	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Ro-Ro traffic tare weights	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Tara contenedores	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Containers tare	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL	43.655	399.152	442.807	1.070.562	1.536.287	2.606.850	1.114.217	1.935.439	3.049.656

4.3.7.2-A

clasificación según su naturaleza y presentación
classification by nature and packaging

Mercancías/ Goods	Graneles líquidos Liquid Bulks			Graneles sólidos Solid Bulks			Mercancia general en contenedores General cargo in containers		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
ENERGÉTICO									
POWER PRODUCTS	0	0	0	0	438.412	438.412	0	0	0
Petróleo crudo / Crude oil	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Fuel-oil / Fuel oil	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Gas-oil / Gas oil	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Gasolina / Petrol	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Otros productos petrolíferos	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Other petroleum products	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Gases energéticos del petróleo	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Energetic petroleum gases	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Carbones y coque de petróleo	0	0	0	0	438.412	438.412	0	0	0
Steam coal and petroleum coke	0	0	0	0	438.412	438.412	0	0	0
Gas natural y otros gases	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Natural gas and other gases	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Biocombustibles / Biofuel	0	0	0	0	0	0	0	0	0
SIDEROMETALÚRGICO									
IRON, STEEL AND METALLURGICAL GOODS	0	0	0	49.227	516.674	565.901	0	0	0
Mineral de hierro / Iron ore	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Otros minerales y residuos metálicos	0	0	0	44.830	80.500	125.330	0	0	0
Other mineral ores	0	0	0	44.830	80.500	125.330	0	0	0
Chatarras de hierro	0	0	0	4.397	328.197	332.593	0	0	0
Scrap iron	0	0	0	4.397	328.197	332.593	0	0	0
Productos siderúrgicos	0	0	0	0	107.977	107.977	0	0	0
Iron products	0	0	0	0	107.977	107.977	0	0	0
Otros productos metalúrgicos	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Other metallurgic products	0	0	0	0	0	0	0	0	0
MINERALES NO METÁLICOS									
NON-METALLIC MINERALS	0	0	0	0	11.655	11.655	0	11.655	11.655
Sal común / Salt	0	0	0	0	11.655	11.655	0	0	0
Otros minerales no metálicos	0	0	0	0	11.655	11.655	0	0	0
Other non-metallic minerals	0	0	0	0	11.655	11.655	0	0	0
ABONOS / FERTILIZERS									
ABONOS / FERTILIZERS	0	0	0	0	183.071	183.071	0	0	0
Fosfatos / Phosphates	0	0	0	0	22.084	22.084	0	0	0
Potasas / Potash	0	0	0	0	41.339	41.339	0	0	0
Abonos naturales y artificiales	0	0	0	0	119.648	119.648	0	0	0
Natural and artificial fertilizers	0	0	0	0	119.648	119.648	0	0	0
PRODUCTOS QUÍMICOS									
CHEMICAL PRODUCTS	0	0	0	0	2.005	2.005	0	0	0
Productos químicos	0	0	0	0	2.005	2.005	0	0	0
Chemical products	0	0	0	0	2.005	2.005	0	0	0
MATERIALES DE CONSTRUCCION									
BUILDING MATERIALS	0	0	0	3.800	0	3.800	0	0	0
Asfalto / Asphalt	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cemento y clinker	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cement and clinker	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Materiales de construcción elaborados	0	0	0	3.800	0	3.800	0	0	0
Manufactured building materials	0	0	0	3.800	0	3.800	0	0	0

4.3.7.2-A

clasificación según su naturaleza y presentación (continuación)
classification by nature and packaging (continuation)

Mercancías/ Goods	Graneles líquidos Liquid Bulks			Embarcadas Loaded	Graneles sólidos Solid Bulks			Mercancía general en contenedores General cargo in containers		
	Embarcadas	Desembarcadas	Total		Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total
	Loaded	Unloaded	Total		Loaded	Unloaded	Total	Loaded	Unloaded	Total
AGROGANADERO Y ALIMENTARIO AGRICULTURAL AND FOOD PRODUCTS	0	0	0	2.992	212.136	215.127		0	0	0
Cereales y sus harinas Cereals and their flours	0	0	0	0	94.923	94.923		0	0	0
Habas de soja / Soybean	0	0	0	0	0	0		0	0	0
Frutas, hortalizas y legumbres Fruits and vegetables	0	0	0	0	0	0		0	0	0
Vinos,bebidas, alcoholes y derivados Wines,drinks and spirits	0	0	0	0	0	0		0	0	0
Conservas / Tinned food	0	0	0	0	0	0		0	0	0
Tabaco,cacao, café y especias Tobacco,cocoa, coffee and spices	0	0	0	0	0	0		0	0	0
Aceites y grasas Oils and greases	0	0	0	0	0	0		0	0	0
Otros productos alimenticios Other foods	0	0	0	0	0	0		0	0	0
Pescados congelados y refrigerados Chilled or frozen fish	0	0	0	0	0	0		0	0	0
Plenso y forrajes Animal feed and fodder	0	0	0	2.992	117.212	120.204		0	0	0
OTRAS MERCANCÍAS OTHER GOODS	0	0	0	0	0	0		0	0	0
Maderas y corcho Wood and cork	0	0	0	0	0	0		0	0	0
Papel y pasta Paper and pulp	0	0	0	0	0	0		0	0	0
Maquinaria, herramientas y repuestos Machinery, tools and spares	0	0	0	0	0	0		0	0	0
Resto mercancías Other goods	0	0	0	0	0	0		0	0	0
VEHÍCULOS Y ELEMENTOS DE TRANSPORTE VEHICLES AND TRANSPORT ITEMS	0	0	0	0	0	0		0	0	0
Automóviles y sus piezas Motor vehicles and parts	0	0	0	0	0	0		0	0	0
Tara Equipamiento (Ro-Ro) Ro-Ro traffic tare weights	0	0	0	0	0	0		0	0	0
Tara contenedores Containers tare	0	0	0	0	0	0		0	0	0
TOTAL	0	0	0	56.018	1.363.953	1.419.971		0	0	0

4.3.7.2-B

clasificación según su naturaleza y presentación (continuación)
classification by nature and packaging (continuation)

Mercancías/ Goods	Mercancia Generla convencional			Total Mercancia General			Total		
	Other General cargo			Total General cargo			Total		
	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total	Embarcadas	Desembarcadas	Total
	Loaded	Unloaded	Total	Loaded	Unloaded	Total	Loaded	Unloaded	Total
ENERGÉTICO									
POWER PRODUCTS	0	0	0	0	0	0	0	438.412	438.412
Petróleo crudo / Crude oil	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Fuel-oil / Fuel oil	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Gas-oil / Gas oil	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Gasolina / Petrol	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Otros productos petrolíferos									
Other petroleum products	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Gases energéticos									
del petróleo									
Energetic petroleum gases	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Carbones y coque de petróleo									
Steam coal and petroleum coke	0	0	0	0	0	0	0	438.412	438.412
Gas natural y otros gases									
Natural gas and other gases	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Biocombustibles / Biofuel	0	0	0	0	0	0	0	0	0
SIDEROMETALÚRGICO									
IRON, STEEL AND									
METALLURGICAL GOODS	763.212	340.677	1.103.889	763.212	340.677	1.103.889	812.439	857.351	1.669.790
Mineral de hierro / Iron ore	24	0	24	24	0	24	24	0	24
Otros minerales y									
residuos metálicos									
Other mineral ores	68.430	5.730	74.160	68.430	5.730	74.160	113.260	86.230	199.490
Chatarras de hierro									
Scrap iron	0	0	0	0	0	0	4.397	328.197	332.593
Productos siderúrgicos									
Iron products	694.671	334.555	1.029.227	694.671	334.555	1.029.227	694.671	442.533	1.137.204
Otros productos metalúrgicos									
Other metallurgic products	87	392	479	87	392	479	87	392	479
MINERALES NO METÁLICOS									
NON-METALLIC MINERALS	0	0	0	0	0	0	0	11.655	11.655
Sal común / Salt	0	0	0	0	0	0	0	11.655	11.655
Otros minerales no metálicos									
Other non-metallic minerals	0	0	0	0	0	0	0	0	0
ABONOS / FERTILIZERS	0	0	0	0	0	0	0	183.071	183.071
Fosfatos / Phosphates	0	0	0	0	0	0	0	22.084	22.084
Potasas / Potash	0	0	0	0	0	0	0	41.339	41.339
Abonos naturales									
y artificiales									
Natural and artificial fertilizers	0	0	0	0	0	0	0	119.648	119.648
PRODUCTOS QUÍMICOS									
CHEMICAL PRODUCTS	4.545	0	4.545	4.545	0	4.545	4.545	2.005	6.550
Productos químicos									
Chemical products	4.545	0	4.545	4.545	0	4.545	4.545	2.005	6.550
MATERIALES DE CONSTRUCCION									
BUILDING MATERIALS	235	547	782	235	547	782	4.035	547	4.582
Asfalto / Asphalt	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cemento y clinker									
Cement and clinker	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Materiales de construcción									
elaborados									
Manufactured building materials	235	547	782	235	547	782	4.035	547	4.582

4.3.7.2-B

clasificación según su naturaleza y presentación (continuación)
classification by nature and packaging (continuation)

Mercancías/ Goods	Mercancia General convencional			Total Mercancia General		Total			Total
	Other General cargo		Total	Total General cargo		Total	Desembarcadas	Total	
	Embarcadas	Desembarcadas		Embarcadas	Desembarcadas				
	Loaded	Unloaded	Total	Loaded	Unloaded	Total	Loaded	Unloaded	Total
AGROGANADERO Y ALIMENTARIO									
AGRICULTURAL AND FOOD PRODUCTS	0	2.750	2.750	0	2.750	2.750	2.992	214.886	217.877
Cereales y sus harinas									
Cereals and their flours	0	0	0	0	0	0	0	94.923	94.923
Habas de soja / Soybean	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Frutas, hortalizas y legumbres									
Fruits and vegetables	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Vinos,bebidas, alcoholes y derivados									
Wines,drinks and spirits	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Conservas / Tinned food	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Tabaco,cacao,café y especias									
Tobacco,cocoa, coffee and spices	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Aceites y grasas									
Oils and greases	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Otros productos alimenticios									
Other foods	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Pescados congelados y refrigerados									
Chilled or frozen fish	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Pienso y forrajes									
Animal feed and fodder	0	2.750	2.750	0	2.750	2.750	2.992	119.962	122.954
OTRAS MERCANCÍAS									
OTHER GOODS	17.750	186.468	204.219	17.750	186.468	204.219	17.750	186.468	204.219
Maderas y corcho									
Wood and cork	4.942	30.010	34.953	4.942	30.010	34.953	4.942	30.010	34.953
Papel y pasta									
Paper and pulp	0	148.577	148.577	0	148.577	148.577	0	148.577	148.577
Maquinaria, herramientas y repuestos									
Machinery, tools and spares	9.996	7.858	17.854	9.996	7.858	17.854	9.996	7.858	17.854
Resto mercancías									
Other goods	2.812	23	2.835	2.812	23	2.835	2.812	23	2.835
VEHÍCULOS Y ELEMENTOS DE TRANSPORTE									
VEHICLES AND TRANSPORT ITEMS	272.456	41.044	313.501	272.456	41.044	313.501	272.456	41.044	313.501
Automóviles y sus piezas									
Motor vehicles and parts	272.456	41.044	313.501	272.456	41.044	313.501	272.456	41.044	313.501
Tara Equipamiento (Ro-Ro)									
Ro-Ro traffic tare weights	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Tara contenedores									
Containers tare	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL	1.058.199	571.486	1.629.685	1.058.199	571.486	1.629.685	1.114.217	1.935.439	3.049.656

4.3.7.3

clasificación de mercancía en transito según su naturaleza
classification of goods in transit by nature

Tipo de mercancía Type of goods	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			Total / Total
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	
Energético / Power products	0	0	0	0	0	0	0
Siderometalurgico							
Iron, steel and metallurgical goods	0	0	0	7.623	7.623	15.246	15.246
Minerales no metalicos							
Non-metallic minerals	0	0	0	0	0	0	0
Abonos / Fertilizers	0	0	0	0	0	0	0
Productos quimicos / Chemical products	0	0	0	0	0	0	0
Materiales de construcción							
Building materials	0	0	0	0	0	0	0
Agro-ganadero y alimentario							
Stockbreeding and feeding products	0	0	0	0	0	0	0
Otras mercancías / Other goods	0	0	0	0	0	0	0
Vehiculos y elementos de transporte							
Vehicles and transport items	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	7.623	7.623	15.246	15.246

4.3.7.4

clasificación de mercancías según NST-2000
classification of goods NST-2000

Grupo Group	Mercancías Goods	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			Total / Total		
		Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
1	Productos agrícolas, caza y silvicultura; pescado y otros productos pesqueros	0	0	0	0	94.923	94.923	0	94.923	94.923
2	Carbón y lignito; turba, crudo de petróleo y gas natural; uranio y torio	0	361.395	361.395	0	8.477	8.477	0	369.872	369.872
3	Minerales metálicos y otros productos de explotación y extracción minera	0	11.763	11.763	113.260	259.061	372.321	113.260	270.824	384.084
4	Productos alimenticios, bebidas y tabaco	0	0	0	2.992	119.962	122.954	2.992	119.962	122.954
5	Telas y productos textiles; pieles y sus productos	0	0	0	0	0	0	0	0	0
6	Madera y productos de madera y corcho (excepto muebles; artículos de paja y materiales de trenzado; pulpa, papel y productos de papel y materia impresa)	0	0	0	7.754	178.610	186.364	7.754	178.610	186.364
7	Coque, productos refinados del petróleo y energía nuclear	0	0	0	0	68.539	68.539	0	68.539	68.539

4.3.7.4

clasificación de mercancías según NST-2000 (continuación)
classification of goods NST-2000 (continuation)

Grupo Group	Mercancías Goods	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			Total / Total		
		Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total
8	Productos químicos y fibras artificiales, productos de goma y plástico	0	2.005	2.005	4.521	0	4.521	4.521	2.005	6.526
9	Otros productos minerales no metálicos	0	0	0	4.059	22	4.081	4.059	22	4.081
10	Metales básicos; productos fabricados de metal, excepto maquinaria y equipamiento	42.789	23.988	66.778	656.442	747.133	1.403.575	699.231	771.121	1.470.353
11	Maquinaria y equipamiento de oficina, ordenadores, aparatos eléctricos, radio, televisión y comunicación, instrumentos médicos, de precisión, ópticos, relojes	0	0	0	9.944	7.858	17.802	9.944	7.858	17.802
12	Equipamiento de transporte	866	0	866	271.590	41.044	312.635	272.456	41.044	313.501
13	Muebles; otras mercancías manufacturadas	0	0	0	0	0	0	0	0	0
14	Materiales primas secundarias, desperdicios municipales y otros desperdicios no especificados en otra parte	0	0	0	0	10.132	10.132	0	10.132	10.132
15	Correos, paquetes	0	0	0	0	0	0	0	0	0
16	Equipamiento y material utilizado en el transporte de mercancías	0	0	0	0	0	0	0	0	0
17	Mercancías movidas en mudanzas de casas y oficinas; equipaje de pasajeros transportado por separado; vehículos de motor movidos para su reparación	0	0	0	0	0	0	0	0	0
18	Mercancías agrupadas: mezcla de mercancías que son transportadas juntas	0	0	0	0	0	0	0	0	0
19	Mercancías sin identificar: mercancías que no pueden ser identificadas y por lo tanto no se puede asignar a uno de los grupos entre el 1 y el 16	0	0	0	0	0	0	0	0	0
20	Otras mercancías	0	0	0	0	524	524	0	524	524
TOTAL		43.655	399.152	442.807	1.070.562	1.536.287	2.606.850	1.114.217	1.935.439	3.049.656

4.4

tráfico interior, toneladas
local traffic , tons

Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
----------------------	---------------------------	----------------

4.5

avitallamientos
supplies

Avitallamiento / Supplies	Toneladas / Tons
Combustibles líquidos / Liquid fuels	9.487
Agua / Water	8.155
Hielo / Ice	9.936
Provisiones / Provisions	
Varios / Others	
TOTAL / TOTAL	27.578

4.6

pesca capturada
fish captures

Tipos Types	Peso (kg) Weight (kg)	Valor en 1ª venta (euros) Value in first sale (euros)
Moluscos / Molluscs		
Crustáceos / Crustaceans		
Peces / Fishes	24.335.181	78.328.040,70
Total pesca fresca / Total fresh fish	24.335.181	78.328.040,70
Bacalao verde / Cod green		
TOTAL PESCA CAPTURADA / TOTAL FISH CAPTURES	24.335.181	78.328.040,70

4.7

tráfico de contenedores
container traffic

4.7.1

contenedores de 20 pies
20 feet containers

	Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total / Total	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
EMBARCADOS / LOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacios / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
DESEMBARCADOS / UNLOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacios / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacios / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0

4.7.2

contenedores mayores de 20 pies
containers over 20 feet

	Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total / Total	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
EMBARCADOS / LOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacios / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
DESEMBARCADOS / UNLOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacios / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacios / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0

4.7.3

contenedores de 20 pies o mayores
total containers equal and over 20 feet

	Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total / Total	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
EMBARCADOS / LOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacios / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
DESEMBARCADOS / UNLOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacios / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacios / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0

4.7.4

contenedores de 20 pies o mayores en tránsito
containers equal and over 20 feet in transit

	Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total / Total	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
EMBARCADOS / LOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacios / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
DESEMBARCADOS / UNLOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacios / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacios / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0

4.7.5

total contenedores equivalentes a 20 pies (TEUS)
total equivalent 20 feet containers (TEUS)

	Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total / Total	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
EMBARCADOS / LOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacios / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
DESEMBARCADOS / UNLOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacios / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacios / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0

4.7.6

contenedores equivalentes a 20 pies (teus) en tránsito
equivalent 20 feet containers (teus) in transit

	Cabotaje / Domestic		Exterior / Foreign		Total / Total	
	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons	Número Number	Toneladas Tons
EMBARCADOS / LOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacios / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
DESEMBARCADOS / UNLOADED						
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacios / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0
Con carga / Full	0	0	0	0	0	0
Vacios / Empty	0	0	0	0	0	0
TOTAL	0	0	0	0	0	0

4.7.7

mercancías transportadas en contenedores clasificadas según su naturaleza, toneladas
containerised goods classified by nature, tons

Mercancías/ Goods	Cabotaje / Domestic			Exterior / Foreign			Total / Total		
	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total	Embarcadas Loaded	Desembarcadas Unloaded	Total Total
ENERGÉTICO POWER PRODUCTS	0	0	0	0	0	0	0	0	0
SIDERÚRGICO SIDERURGICAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0
METALÚRGICO METALLURGIC PRODUCTS	0	0	0	0	0	0	0	0	0
ABONOS FERTILIZERS	0	0	0	0	0	0	0	0	0
QUÍMICOS CHEMICAL PRODUCTS	0	0	0	0	0	0	0	0	0
MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN BUILDING MATERIALS	0	0	0	0	0	0	0	0	0
AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO STOCKBREEDING AND FEEDING PRODUCTS	0	0	0	0	0	0	0	0	0
OTRAS MERCANCÍAS OTHER GOODS	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TRANSPORTES ESPECIALES SPECIAL TRANSPORTS	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL / TOTAL	0	0	0	0	0	0	0	0	0

4.8

resumen general del tráfico marítimo
general summary of maritime traffic

4.8.1

cuadro general número 1
general chart number 1

Conceptos Item	Toneladas / Tons Parciales / Partial	Totales / Total
GRANELES LÍQUIDOS / LIQUID BULKS		0
Productos petrolíferos / Oil products	0	
Gas natural / Natural gas	0	
Otros líquidos / Other liquid	0	
GRANELES SÓLIDOS / DRY BULKS	1.419.971	1.419.971
MERCANCÍA GENERAL / GENERAL CARGO	1.629.685	1.629.685
TRÁFICO INTERIOR / LOCAL TRAFFIC		
AVITUALLAMIENTO / SUPPLIES		27.578
Productos petrolíferos / Oil products	8.155	
Resto / Rest	19.423	
PESCA FRESCA / FRESH FISH	24.335	24.335
TOTAL	3.101.569	3.101.569

4.8.2

cuadro general número 2 (incluido tráfico interior, avituallamiento y pesca fresca)
general chart number 2 (local traffic, supplies and fresh fish, included)

Conceptos / Item	Toneladas / Tons
Mercancías embarcadas / Goods loaded	1.141.795
Mercancías desembarcadas / Goods unloaded	1.959.774
Mercancías transbordadas / Goods transhipped	0
TOTAL / TOTAL	3.101.569

4.8.3

cuadro general número 3
general chart number 3

Conceptos Item	Toneladas / Tons Parciales / Partial	Totales / Total
COMERCIO EXTERIOR / FOREIGN TRADE		2.591.602
Importación / Import	1.528.664	
Exportación / Export	1.062.939	
Transbordadas / Transhipping	0	
COMERCIO NACIONAL / NATIONAL TRADE	442.807	442.807
TRANSBORDO / TRANSSHIPMENT	0	0
TRANSITO / TRANSIT	15.246	15.246
PESCA FRESCA, AVITUALLAMIENTO Y TRÁFICO INTERIOR FRESH FISH, SUPPLIES AND LOCAL TRAFFIC	51.913	51.913
TOTAL / TOTAL	3.101.569	3.101.569

4.9

tráfico terrestre
Hinterland traffic

Medio de transporte utilizado para la entrada o salida de la zona de servicio del puerto Transport system used for hinterland connections from or to port area	Cargadas en barco Loaded on vessel	Descargadas de barco Unloaded from vessel	Total
Ferrocarril/ Railway	119.264	76.169	195.433
Carretera/ Road	1.014.908	1.520.649	2.538.527
Tubería/ Pipe	0	0	0
Otros medios/ Other	0	0	0
TOTAL TRANSPORTE TERRESTRE/ TOTAL TRAFFIC	1.141.795	1.604.441	2.733.960
Sin transporte terrestre/ Without land transport	7.623	362.956	370.579
TOTAL/ TOTAL	1.149.418	1.967.394	3.101.569

4.9.1

tráfico ferroviario
railway traffic

	Entrados / Inwards	Salidos / Outwards	Total / Total
Vagones cargados / Wagons full	7.755	1.085	8.840
Vagones vacíos / Wagons empty	1.125	7.760	8.885
TOTAL VAGONES / TOTAL	8.880	8.845	17.725
TOTAL TONELADAS / TOTAL TONS	119.264	76.169	195.433
TOTAL TEUS / TOTAL TEUS	0	0	0

4.9.2

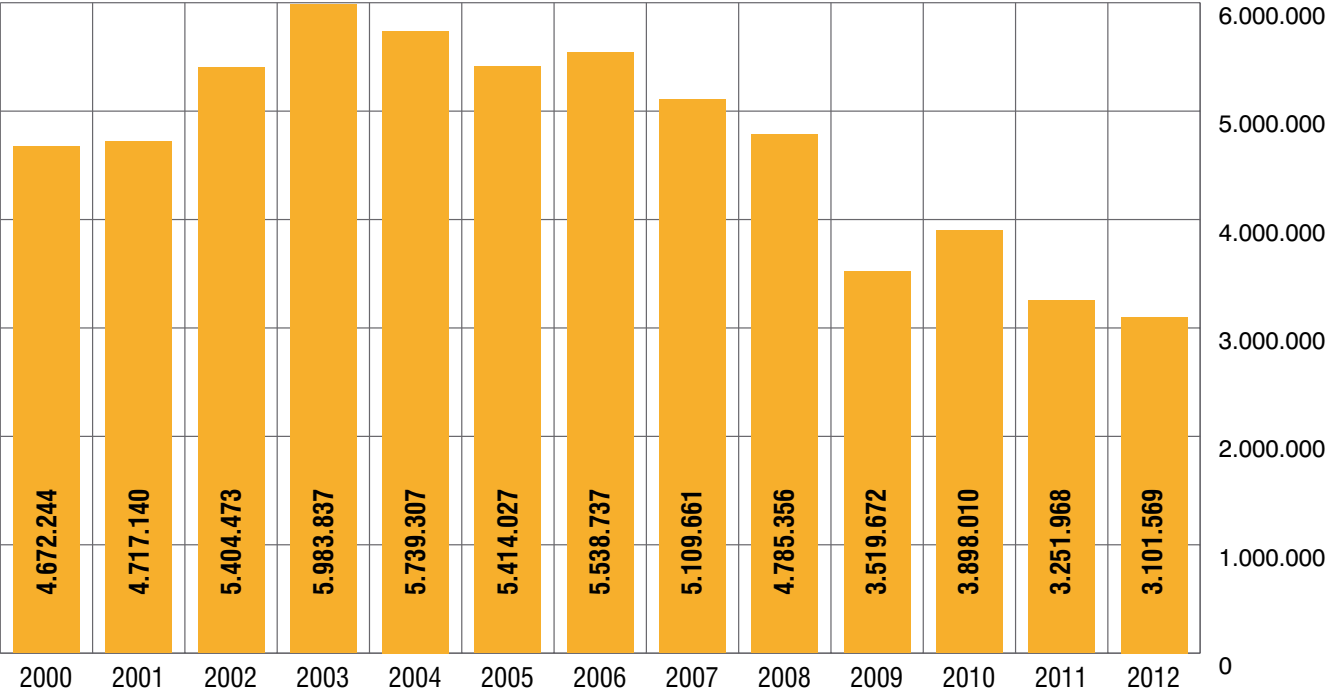
tráfico t.i.r. y terrestre general
t.i.r. traffic

	Numero de camiones / Number of trucks	Toneladas / Tons
De importación / Import	—	—
De exportación / Export	—	—
TOTALES / TOTALS		0

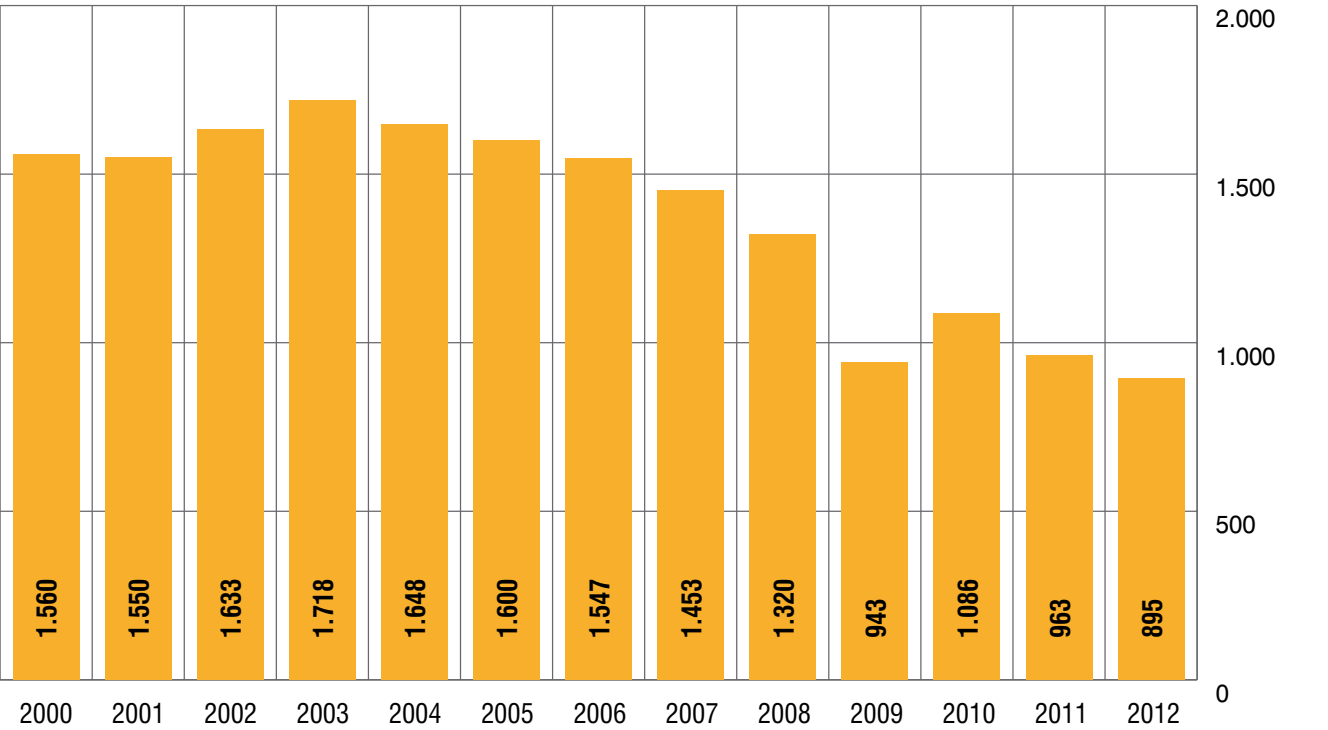
4.10

gráficos
diagrams

Tráfico total de mercancías (tm)
Merkantzien trafikoa guztira (tm)
Total goods traffic (m.t.)



Movimiento de buques (número)
Itsasontzien mugimenduak (kopuruak)
Number of ships handled



utilización del puerto
portuaren erabilera
port utilization

MEMORIA·TXOSTENA·REPORT· 2012

Muelle de Buenavista
Mercancía general, tráfico ro-ro
mercancías de gran peso unitario
graneles sólidos por sistema de bombeo



5.1

utilización de muelles
quays utilization

Muelle o Atraque Quay or Berth	Embarque Loading	Desembarque Unloading	Tránsito Transit	Total Total
RELOJ Gráneles sólidos sin instalación especial / Solid bulks by other facilities Mercancía general / General cargo	— 84.885	— —	— —	— 84.885
BUENAVISTA Gráneles sólidos sin instalación especial / Solid bulks by other facilities Mercancía general Ro-Ro / General cargo Ro-Ro Mercancía general / General cargo	51.622 — 176.066	293.411 — 399.290	— — —	345.032 — 575.356
MOLINAO Gráneles sólidos sin instalación especial / Solid bulks by other facilities Mercancía general / General cargo	210.754 44.720	— —	— —	210.754 44.720
CAPUCHINOS Mercancía general / General cargo Mercancía general Ro-Ro / General cargo Ro-Ro Gráneles sólidos sin instalación especial / Solid bulks by other facilities	183.598 780 84.065	765 — —	— — —	184.363 780 84.065
IBERDROLA Gráneles sólidos con instalación especial / Solid bulks by special facilities	355.333	—	—	355.333
RO-RO Mercancía general Ro-Ro / General cargo Ro-Ro	379.797	62.104	15.246	457.147
LEZO-1 Gráneles sólidos sin instalación especial / Solid bulks by other facilities Mercancía general / General cargo	4.397 27.445	179.856 18.142	— —	184.252 45.587
LEZO-2 Gráneles sólidos sin instalación especial / Solid bulks by other facilities Mercancía general / General cargo Mercancía general en contenedor / General cargo by container	201.261 2.314 —	— 81.029 —	— — —	201.26 83.343 —
LEZO-3 Mercancía general Ro-Ro / General cargo Ro-Ro	34.053	1.210	—	35.263
AVANZADO Gráneles sólidos sin instalación especial / Solid bulks by other facilities Mercancía general / General cargo	39.274 116.918	— 1.323	— —	39.274 118.242
PETRÓLEOS Mercancía general Ro-Ro / General cargo Ro-Ro	—	—	—	—
HERRERA Gráneles sólidos sin instalación especial / Solid bulks by other facilities	—	—	—	—
TOTAL / TOTAL	1.997.281	1.037.130	15.246	3.049.656

5.2

dársenas
basins

Número de barcos fondeados / Number of anchored ships	—
G.T. de barcos fondeados / G.T. of anchored ships	—
G.T. por días de fondeo / G.T. day of anchorage	—

5.3

amarres de punta
pointed mooring

Número de barcos amarrados / Number of moored ships	—
G.T. de barcos amarrados / G.T. of moored ships	—
G.T. por días de fondeo / G.T. day of moored ships	—

5.4

atraques
berths

Número de barcos atracados / Number of docked ships	895
Metros lineales de atraque (suma de esloras) / M.L. of docked ships (total of length)	92.714
Metros lineales por día de atraque / M.L. day of docked	254

5.5

ocupación de superficies
area utilization

	Descubiertas m²/día Uncovered m²/day	Cubiertas y abiertas m²/día Covered and uncovered m²/day	Cerradas m²/día Covered m²/day	Totales m²/día Totals m²/day
Zona de almacenamiento / Storage area	—	—	—	—
Zona de tránsito / Transit area	—	—	—	—
TOTAL / TOTAL	—	—	—	—



5.6

medios mecánicos de tierra
mechanical shore equipment

5.6.1

grúas
cranes

Tipo Type	Con gancho With hook		Con cuchara With bucket-grab		Totales Totals	
	Horas	Toneladas	Horas	Toneladas	Horas	Toneladass
GRUAS DEL SERVICIO / PORT AUTHORITY						
Hasta 6 Tn / Until 6 Tn	—	—	—	—	—	—
Entre 7 y 12 Tn / From 7 to 12 Tn	—	—	—	—	—	—
Entre 13 y 16 Tn / From 13 to 16 Tn	—	—	—	—	—	—
Mayor de 16 Tn / Above 16 Tn	—	—	—	—	—	—
TOTAL GRÚAS DEL SERVICIO / TOTAL PORT AUTHORITY	—	—	—	—	—	—
GRUAS DE PARTICULARES / PRIVATE						
Hasta 6 Tn / Until 6 Tn	—	—	—	—	—	—
Entre 7 y 12 Tn / From 7 to 12 Tn	—	—	—	—	—	—
Entre 13 y 16 Tn / From 13 to 16 Tn	—	—	—	—	—	—
Mayor de 16 Tn / Above 16 Tn	—	—	—	—	—	—
TOTAL GRÚAS DE PARTICULARES / TOTAL PRIVATE	—	—	—	—	—	—
TOTAL GRÚAS / TOTAL	—	—	—	—	—	—

5.6.2

instalaciones especiales
special installations

Instalación y Propietario Instalation y Owner	Horas Hours	Toneladas Tons
Iberdrola, S.A. (Graneles sólidos / Solid bulks)	—	355.333

5.7

carretillas
lift trucks

Número de horas / Nº of hours	—
-------------------------------	---

5.8

cintas transportadoras
tapes transports

Número de horas / Nº of hours	—
-------------------------------	---

5.9

palas cargadoras
mechanic shovels

Número de horas / Nº of hours	—
-------------------------------	---

5.10

tracción y maniobra
railway shunting

Locomotoras. Nº Horas / Locomotives. Nº of hours	—
Tractores / Tractors	—

5.11

vagones
wagons

Número de vagones transportados en el puerto / Nº of wagons handled in the port	—
---	---

5.12

camiones
trucks

Número de camiones entrados y salidos en el puerto / Nº of lorries in and out the port	—
--	---

5.13

básculas
weighbridges

Número de pesadas / Nº of weighings	—
Toneladas / Tons	—

5.14

grúas flotantes
floating cranes

Número de servicios / Nº of services	—
Número de horas / Nº of hours	—

5.15

remolcadores
tugboats

Número de servicios / Nº of services	241
Número de horas / Nº of hours	266

5.16

varaderos
slipways

Número de servicios / Nº of services	76
Toneladas varadas / Tons lifted	—

5.17

descripción de terminales y muelles operativos
description of terminales and operative quays

obras
lanak
works

MEMORIA·TXOSTENA·REPORT· 2012

Construcción de pabellón 8
en el Muelle de Molinao
del Puerto de Pasaia



6.1

obras y otras inversiones en ejecución o terminadas en el año 2012
works in progress or completed in 2012

Fondos	Título de la obra	Presup. líquido aprobado euros (IVA excluido)	Certificado al origen euros (IVA excluido)	Certificado al año euros (IVA excluido)	Situación
Funds	Work	Approved	Cost to date	Cost this year	Location
OBRAS TERMINADAS EN EL AÑO 2012					
PS.	Obras incluidas en el Proyecto de “Construcción de pabellón 8 en el Muelle de Molinao del Puerto de Pasaia”	2.687.831,09	2.687.831,09		Terminada
PS.	Liquidación Provisional de las obras incluidas en el Proyecto de “Construcción de pabellón 8 en el Muelle de Molinao del Puerto de Pasaia”	62.785,80	62.785,80	62.785,80	Terminada
PS.	Obras incluidas en el “Proyecto complementario nº 1 al de nuevas instalaciones en el área pesquera del Puerto de Pasaia : Desvío del colector de saneamiento de Pasaia San Pedro y de las tuberías de impulsión de la EBAR de Herrera de la red primaria de Añarbe”	616.498,37	616.498,37	616.498,37	Terminada
PS.	Obras incluidas en la Relación de Unidades para la “Canalización de tráfico en el vial principal en el área de nuevos almacenes”	131.772,37	123.131,74	123.131,74	Terminada
PS.	Obras incluidas en la Relación de Unidades para la “Campaña de Aglomerado 2012”	177.872,76	177.579,24	177.579,24	Terminada
PS.	Obras incluidas en la Relación de Unidades para la “Instalación de medidas medioambientales en los muelles de Molinao y Capuchinos en el Puerto de Pasaia”	137.129,20	137.128,90	137.128,90	Terminada
PS.	Diversas actuaciones menores relacionadas con la construcción de las nuevas instalaciones en la zona pesquera. Año 2012	91.610,77	91.610,77	91.610,77	Terminada
PS.	Diversas actuaciones menores en el sistema ferroviario del Puerto de Pasaia. Año 2012	37.819,64	37.819,64	37.819,64	Terminada
PS.	Otras obras, suministros y adquisiciones menores. Año 2012	235.941,39	235.941,39	235.941,39	Terminada

Fondos	Título de la obra	Presup. líquido aprobado euros (IVA excluido)	Certificado al origen euros (IVA excluido)	Certificado al año euros (IVA excluido)	Situación
Funds	Work	Approved	Cost to date	Cost this year	Location
OBRAS EN EJECUCIÓN EN EL AÑO 2012					
PS.	Obras incluidas en el Proyecto de “Nuevas instalaciones en el área pesquera del Puerto de Pasaia”	14.973.349,60	5.870.940,97	3.179.405,18	En ejecución
PS.	Obras incluidas en el Proyecto de “Cuarta vía en la playa de vías de Lezo”	179.505,75	27.542,82	27.542,82	En ejecución
ASISTENCIAS TÉCNICAS TERMINADAS EN EL AÑO 2012					
PS	Asistencia Técnica para la “Construcción del portal de servicios telemáticos para la automatización del proceso de tratamiento de los buques en la Autoridad Portuaria de Pasajes”	220.000,00	220.000,00	44.000,00	Terminada
PS	Asistencia Técnica para la “Migración a versiones y entorno actualizados del sistema de gestión económico-financiera y de compras ‘Oracle E-Business’ en la Autoridad Portuaria de Pasaia”	106.020,00	106.020,00	21.204,00	Terminada
PS.	Asistencia Técnica para la redacción del “Estudio preliminar para la modificación del Proyecto de Nuevas instalaciones en el área pesquera del Puerto de Pasaia”	29.500,00	29.500,00	29.500,00	Terminada
PS.	Asistencia Técnica para la “Investigación detallada, exploratoria y caracterización del suelo remanente de Pasaia”	39.035,10	39.035,10	39.035,10	Terminada
PS	Asistencia Técnica para el “Análisis, diagnóstico y valoración ambiental del ámbito afectado por el Plan Director de Infraestructuras del Puerto de Pasaia”	44.500,00	44.500,00	44.500,00	Terminada
PS.	Asistencia Técnica para el “Desarrollo del plan para el control y vigilancia de la afección ambiental en el entorno del Puerto de Pasaia”	19.000,00	19.000,00	19.000,00	Terminada
PS.	Asistencia Técnica para el “Análisis de los probables efectos significativos en el medio ambiente de las alternativas contempladas en el Informe de Sostenibilidad Ambiental revisado y propuesta de medidas protectoras, correctoras y compensatorias”	26.431,00	26.431,00	26.431,00	Terminada

61

obras y otras inversiones en ejecución o terminadas en el año 2012
works in progress or completed in 2012

Fondos	Titulo de la obra	Presup. liquido aprobado euros (IVA excluido) Approved	Certificado al origen euros (IVA excluido) Cost to date	Certificado al año euros (IVA excluido) Cost this year	Situación Location
Funds	Work				
PS.	Asistencia Técnica para la “Redacción de la documentación vinculada al proceso de Evaluación Ambiental Estratégica del Plan Director de Infraestructuras del Puerto de Pasaia: documento de análisis de las alegaciones y documento de tramite transfronterizo”	23.000,00	23.000,00	23.000,00	Terminada
PS	Asistencia Técnica para la “Redacción de la documentación vinculada al proceso de Evaluación Ambiental Estratégica del Plan Director de Infraestructuras del Puerto de Pasaia: Documento de evaluación adecuada del PDIPP y documento de análisis de la ZEC Ulia Jaizkibel”	12.000,00	12.000,00	12.000,00	Terminada
PS	Asistencia Técnica para la “Gestión integral del Proyecto de Nuevo Puerto Exterior”	40.535,00	40.535,00	40.535,00	Terminada
PS	Asistencia Técnica para la Redacción del Proyecto de “Nuevos Almacenes en la Herrera Sur”	10.000,00	10.000,00	10.000,00	Terminada
PS.	Informática Inmaterial. Diversas actuaciones menores año 2012	35.833,40	35.833,40	35.833,40	Terminada
PS	Otras Asistencias Técnicas de pequeña cuantía (Control obras, Seguridad y salud en obras, calculo estructuras, etc)	3.272,50	3.272,50	3.272,50	Terminada

ASISTENCIAS TÉCNICAS EN EJECUCIÓN EN EL AÑO 2012

PS	Asistencia Técnica para la “Gestión de las obras de Nuevas instalaciones en el área pesquera del Puerto de Pasaia”	359.996,00	152.402,00	131.112,00	En ejecución
PS.	Asistencia Técnica para la “Integración del acceso telemático en el registro digitalizado de entrada y salida corporativo, y del servicio de pago telemático de deudas pendientes, para la Autoridad Portuaria de Pasaia”	154.000,00	46.200,00	46.200,00	En ejecución
PS.	Asistencia Técnica para la “Migración a versión 8 on-site del sistema de gestión de los recursos humanos Cezanne Suite”	28.365,00	14.182,50	14.182,50	En ejecución

Fondos	Titulo de la obra	Presup. liquido aprobado euros (IVA excluido) Approved	Certificado al origen euros (IVA excluido) Cost to date	Certificado al año euros (IVA excluido) Cost this year	Situación Location
Funds	Work				

ADQUISICIONES Y SUMINISTROS TERMINADOS EN EL AÑO 2012

PS.	Adquisición e implantación de una plataforma de virtualización de servidores en la Autoridad Portuaria de Pasaia	100.800,00	100.800,00	100.800,00	Terminada
PS.	Adquisición de diverso material informático durante el año 2012	45.283,53	45.283,53	45.283,53	Terminada
PS.	Adquisición e instalación de compensadores de marea	23.428,75	23.428,75	23.428,75	Terminada

OTRAS INVERSIONES EN EL AÑO 2012

PS.	Expropiaciones. Diferencias justiprecio sentencia 3167/2009	314.617,27	314.617,27	314.617,27	Terminada
-----	---	------------	------------	------------	-----------

TOTAL INVERSIONES 2012	20.967.734,29	11.374.851,78	5.713.378,90		
------------------------	---------------	---------------	--------------	--	--





líneas regulares marítimas
itsas linea erregularrak
regular shipping lines

MEMORIA·TXOSTENA·REPORT· 2012

U.E.C.C. NORWAY
Importación y exportación de vehículos



7.1

líneas regulares marítimas
regular shipping lines

Denominación Name	Consignatario Agent	Ruta Service	Frecuencia Frequency
U.E.C.C. NORWAY Importación y exportación de vehículos /Ro-Ro Vehicles / Ro-Ro import/export	UNITED EUROPEAN CAR CARRIES. Ibérica, S.L.	Reino Unido United Kingdom	2 escalas semanales 2 weekly calls
U.E.C.C. NORWAY Importación y exportación de vehículos /Ro-Ro Vehicles / Ro-Ro import/export	UNITED EUROPEAN CAR CARRIES. Ibérica, S.L.	Bélgica Reino Unido Santander Belgium United Kingdom Santander	1 escala semanal 1 weekly call
U.E.C.C. NORWAY Importación y exportación de vehículos /Ro-Ro Vehicles / Ro-Ro import/export	UNITED EUROPEAN CAR CARRIES. Ibérica, S.L.	Holanda Bélgica Santander Holland Belgium Santander	1 escala semanal 1 weekly call
U.E.C.C. NORWAY Importación y exportación de vehículos /Ro-Ro Vehicles / Ro-Ro import/export	UNITED EUROPEAN CAR CARRIES. Ibérica, S.L.	Alemania Germany	1 escala semanal 1 weekly call
WAGENBORG SHIPPING B.V. Mercancía General General cargo	Consignaciones Toro y Betolaza, S.A.	Suecia Finlandia Sweden Finland	2 escalas mensuales 2 monthly calls
SCHULTE & BRUNS Productos siderúrgicos Siderurgical products	Agencia Marítima Algeposa, S.A.	Suecia Finlandia Sweden Finland	4 escalas mensuales 4 monthly calls
NAVEIRO Productos siderúrgicos Siderurgical products	Agencia Marítima Algeposa, S.A.	Bélgica Alemania Belgium Germany	3 escalas mensuales 3 monthly calls
WAGENBORG SHIPPING B.V. Mercancía General General cargo	Agencia Marítima Algeposa, S.A.	Suecia Finlandia Noruega Sweden Finland Norway	2 escalas mensuales 2 monthly calls
THYSSENKRUPP Siderúrgicos Siderurgical products	Marítima Guipuzcoana, S.A.	Rotterdam Duisburg Rotterdam Duisburg	4 escalas mensuales 4 monthly calls
IBERDROLA Carbón Coal	Bergé Marítima Pasajes, S.L.	Bilbao Bilbao	1 escala semanal 1 weekly call



empresas estibadoras y consignatarias
enpresa zamaketari eta kontsignatarioak
agents and stevedoring companies

MEMORIA·TXOSTENA·REPORT· 2012

Grua de Muelle



81

empresas estibadoras y consignatarias
agents and stevedoring companies

Denominación y Servicios Name and Services	Dirección Address	Teléfono Phone	Fax Fax	E-mail E-mail
AGENCIA MARÍTIMA ALGEPOSA	Edificio Consignatarios, bajo 20110 PASAIA	943353845 943353846	943357333	algeposa@algeposa.com
ESTIBADORA ALGEPOSA	Edificio Consignatarios, bajo 20110 PASAIA	943353845 943353846	943357333	algeposa@algeposa.com
ARTAZA PASAJES, S.A.	Edificio Consignatarios, 2º 20110 PASAIA	943351645	943353142	pasajes@artaza.com
BERGÉ MARITIMA PASAJES, S.L.	Sorgintxulo, 3 20100 RENTERIA	943344271	943528900	consignacion.pas@berge-m.es
MARÍTIMA GUIPUZCOANA, S.A.	Edificio Consignatarios, bajo 20110 PASAIA	943357140 943357147	943351540	magsa@magsa.net
SOBRINOS DE MANUEL CAMARA, S.A.	Sorgintxulo, 1-3-5 20100 RENTERIA	943344270	943344272	operacion.pas@smcamara.com
CONSIGNACIONES TORO Y BETOLAZA, S.A.	Edificio Consignatarios, 3º 20110 PASAIA	943357232 944252600	943353744 944252650	pasajes@torobe.com
U.E.C.C. IBÉRICA, S.L.	Edificio Quincasa 3º 20110 PASAIA	943523550	943520206	jose-antonio.del-rio@uecc.com





Pasaia Portua
Puerto de Pasaia



Pasaia Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasaia

Diseinatzea eta inprimatze aurreko lanak:

Diseño y preimpresión:

Signos Publicidad & Comunicación, s.l.

Argazkiak / Fotografías:

Paisajes Españoles - FOAT

Signos Publicidad & Comunicación, s.l.

Lege Gordailua / Depósito Legal:

SS-1057/1959



Pasaiaiko Portuko Agintaritza / Autoridad Portuaria de Pasaia

Portugunea, z/g. / Recinto Portuario, s/n
20110 - PASAIA
Tel.: 943 351 844 - Faxe.: 943 352 580 / 943 351 232

E-maila: app@puertopasajes.net
www.pasaiaikoportua.com
www.puertopasajes.net



**Pasaiaiko Portua
Puerto de Pasaia**

Pasaiaiko Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasaia

